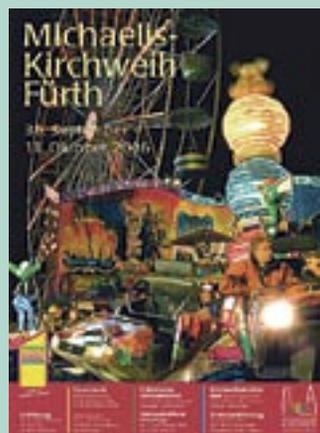


### Aus dem Inhalt

OB-Kolumne ..... 3  
 Neues vom Buddel ..... 5  
 Seniorensseite ..... 9



**Die Fürther Kirchweih beginnt am 30. September. Näheres dazu in der nächsten StadtZEITUNG**

### Termine

In aller Kürze ..... 14  
 Fürther Programm ..... 15

Ärzte und Apotheken ..... 37  
 Familiennachrichten ..... 38

**Amtsblatt** ..... 39  
 infra ..... 42

### Grüner Markt

Kleinanzeigen ..... 46  
 Impressum ..... 47

**für Kinder, Jugendliche, Erwachsene:**  
 Erlebnisstationen, Workshops, Livemusik, Spiele, Bildungsangebote, Beteiligungsprojekte von Kindern und Jugendlichen, Informativ-Sport

**Deine Welt Entscheide mit!**

**Am Sa. 23.09. ab 13.30 Uhr im Südstadtpark**

Veranstaltungsort: Südstadtpark, 91054 Fürth, Bayern  
 Veranstalter: Stadt Fürth, Jugendamt, Sportamt / Stadtjugendring  
 Kontakt: Jugendamt, Telefon 09141 21-1111, www.fuerth.de

**Mehr Infos zum Weltkinder-tag gibt es auf Seite 12**

## T Weltmarktführer für beschichtetes Solarglas

Industrielle Produktion von „Antireflex-Glas“ – Arbeitsplätze in nur einem Jahr fast verdoppelt



Foto: Mittelsdorf

CentroSolar-Glas-Geschäftsführer Ralf Ballasch (re.) und Dr. Thomas Hofmann, Leiter der Forschungs- und Entwicklungsabteilung (li.), erläuterten Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung und Wirtschaftsreferent Horst Müller das Verfahren zur Beschichtung von Glas.

Die Nutzung von Sonnenenergie hilft nicht nur der Umwelt, sie stärkt auch den Wirtschaftsstandort Fürth und sichert Arbeitsplätze. Das wurde bei einem Besuch

von Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung und Wirtschaftsreferent Horst Müller bei der CentroSolar Glas auf der Hardhöhe einmal mehr eindrucksvoll bestätigt.

Die Vertreter der Stadt zeigten sich vom wirtschaftlichen Erfolg und der Innovationskraft

» Fortsetzung auf Seite 2 »

## T Technologiepark in der Uferstadt auf dem Vormarsch

In Rekordzeit zum High-Tech-Standort – Europas größtes Großkammer-Rasterelektronenmikroskop

Die Uferstadt entwickelt sich weiterhin zu einem attraktiven Wirtschaftsstandort mit Zugkraft für die gesamte Region: Atos Origin, eines der führenden Dienstleistungsunternehmen im Bereich der Informationstechnologie, wird ab Oktober die Zahl seiner Beschäftigten auf dem Gelände an der Kurgartenstraße deutlich aufstocken. Das Unternehmen lässt derzeit zwei Bürogebäude in der Uferstadt renovieren, in denen zukünftig rund 540 Mitarbeiter tätig sein werden. Damit bietet das Areal an der Dr.-Mack-Straße, auf dem zu Grundig-Zeiten einst 8000 Mitarbeiter beschäftigt waren, inzwischen wieder rund 1500 Men-

schens einen Arbeitsplatz. „Diese Entwicklung markiert einen Meilenstein für den Wirtschaftsstandort Fürth,“ sagte Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung bei der Besichtigung der Renovierungsarbeiten. Und auch Wirtschaftsreferent Horst Müller zeigte sich zufrieden: „Als Grundig das Gelände vor sieben Jahren räumte, hätte sich wohl kaum jemand träumen lassen, dass sich dieses Areal in Rekordzeit zum High-Tech-Standort entwickeln würde.“ Bereits heute werde mehr als die Hälfte des 65000 Quadratmeter großen Grundstücks wieder von attraktiven Unternehmen belegt und dabei ist insbesondere das enge Zu-

sammenspiel von Wirtschaft und Wissenschaft zukunftsweisend. Um die Uferstadt künftig besser an das regionale Radwegenetz anzubinden, wird in naher Zukunft übrigens auch der Bau eines Stegs über die Pegnitz in Angriff genommen. Die Kosten werden im Rahmen der Ziel-II-Förderung von der Europäischen Union bezuschusst.

Aber auch der Forschungsbetrieb ist auf dem Ufergelände weiter auf dem Vormarsch: Ab November beginnen die Bauarbeiten für eine zweite, rund 800 Quadratmeter große Produktionshalle für das

» Fortsetzung auf Seite 2 »



» Fortsetzung von Seite 1 »  
Weltmarktführer für beschichtetes Solarglas

des Unternehmens beeindruckt. „Zusammen mit dem Siemenswerk für Wechselrichter und der Sunline AG, die vor Kurzem erfolgreich an die Börse ging, ist CentroSolar Glas eine der wichtigsten Säulen für die Solarstadt Fürth“, so das Stadtoberhaupt. Es zeige sich, dass sich Fürth immer mehr zu einem Zentrum der Solarbranche entwickelt und es richtig ist, diese Bemühungen zu fördern. Das im September 2005 aus der Flabeg Solarglas hervorgegangene und von Geschäftsführer Ralf Ballasch geleitete Unternehmen kann beeindruckende Zahlen vorlegen. So hat sich die Zahl der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von 90 im März des vergangenen Jahres auf aktuell etwa 170 erhöht. Damit beschäftigt

CentroSolar Glas die meisten Arbeitnehmer in der Fürther Solarwirtschaft. Auch die Umsatzzahlen, die in diesem Jahr bei rund 30 Millionen Euro liegen und laut Ballasch 2007 auf 40 Millionen gesteigert werden sollen, können sich sehen lassen. „Dazu werden wir weiter kräftig in den Standort investieren“, erklärt er. Bereits 2005 und 2006 habe man 2,5 Millionen aufgebracht, nun sollen ab Herbst nochmal 2 Millionen folgen. Ein Hauptgrund für den enormen wirtschaftlichen Erfolg liegt darin, dass der Betrieb Weltmarktführer bei der Produktion von antireflex-beschichtetem Solarglas ist. Mit Hilfe einer Tauchanlage wird ein nur einsechstausendstel Millimeter dünner Film auf das Glas aufgetragen. Er sorgt da-

für, dass die Sonnenreflexion der Scheibe von acht auf zwei Prozent abnimmt und dadurch sowohl der Lichteinfall als auch die Energiegewinnung deutlich steigen. „Unser großes Plus ist, dass wir auf 30 Jahre Erfahrung in der Glasveredelung zurückgreifen und als erste dieses Antireflexionsglas industriell fertigen können“, erklärt Dr. Thomas Hofmann, Leiter der Forschungs- und Entwicklungsabteilung. Über 800 000 beschichtetes und 1,2 Millionen Quadratmeter unbeschichtetes Solarglas gehen, so Ballasch, von der Siemensstraße aus in die ganze Welt. „Das entspricht etwa 300 Fußballfeldern“, veranschaulicht der Geschäftsführer. 95 Prozent davon werden für Photovoltaikanlagen und Kollektoren zur Wärmegewinnung ver-

wendet. Abnehmer sind die größten Hersteller von Solaranlagen in der Welt wie Sharp oder Viessmann. „Für ein Gewächshaus, das dank der speziellen Gläser aus der Kleeblattstadt über eine hohe Lichtdurchlässigkeit und klimatisch optimale Wärmebedingungen verfügt, haben wir im Februar sogar den Umweltpreis des Landes Nordrhein-Westfalen erhalten“, erläutert Ralf Ballasch stolz. ■



## Einladung zu Sitzungen

- **Finanz- und Verwaltungsausschuss:** Mittwoch, 20. September, 14 Uhr, Rathaus.
- **Stadtrat:** Mittwoch, 20. September, 15 Uhr, Rathaus.
- **Umweltausschuss:** Donnerstag, 21. September, 15 Uhr, Rathaus.
- **Wirtschafts- und Grundstücksausschuss:** Montag, 25. September, 15 Uhr, Rathaus.
- **Bau- und Werkausschuss:** Mittwoch, 27. September, 15 Uhr, Sitzungssaal des Technischen Rathauses, Hirschenstraße 2. ■



## Herzlichen Glückwunsch

- Am 21. September vollendet **Hanns Bader**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 77. Lebensjahr,
- ebenfalls am 21. September **Kunihiko Kato**, Kulturpreisträger der Stadt Fürth, das 61. Lebensjahr,
- am 22. September **Stadträtin Gabriele Köpplinger** das 56. Lebensjahr,
- am 24. September **Stadtrat Ferdinand Metz** das 76. Lebensjahr,
- ebenfalls am 24. September beendet **Reinhard Stadler**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 64. Lebensjahr und
- am 26. September **Stefan Löblein**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 80. Lebensjahr. ■



Foto: Kramer

Noch wird hier geschraubt und justiert, aber in Kürze geht Europas größtes Rasterelektronenmikroskop in Betrieb.



» Fortsetzung von Seite 1 »  
Technologiepark in der Uferstadt auf dem Vormarsch

Zentralinstitut für Neue Materialien und Prozesstechnik (ZMP), die mit rund 2,5 Millionen Euro zu Buche schlagen wird. Das Zentralinstitut arbeitet in erster Linie an der Entwicklung von Leichtbaustoffen, die anschließend – ebenfalls auf dem Ufergelände – getestet und zur Serienreife gebracht werden. Hieraus resultiert eine fruchtbare Symbiose zwischen Forschung und Wirtschaft: Die Unternehmen profitieren von der Grundlagenarbeit des Technikums, da sie neue Werkstoffe schneller und mit weniger Risiko in ihrer Produktion nutzen können. Und das Zentralinstitut kann seine Arbeit – dank hoher Praxisrelevanz – zu zwei Dritteln aus Industrieaufträgen finanzieren. Der ganze Stolz des ZMP ist seit kurzem übrigens im sieben Meter hohen Anbau neben dem Eingang des Technikums zu bestaunen: Europas größtes Großkammer-Rasterelektronenmikroskop. Forschungseinrichtungen aus ganz Europa hatten sich um das sechs Meter hohe Gerät, dessen Wert bei rund zwei Millionen Euro liegt, beworben, doch letztlich machte das Fürther Technikum das Rennen. ■



## Rathaus – Lob & Kritik

### Kritisch angemerkt wurde:

- Mangelhafte Biotüten
- Werbeanhänger- und LKW-Parken im öffentlichen Straßenraum

### Lob gab es für:

- Fahrradtour des Oberbürgermeisters
- Heckenschnitt an der Unterführberger Straße ■



## Wirtschafts- ticker

- In der Uferstadt Fürth finden immer mehr Menschen attraktive Arbeitsplätze. So ist dieser Tage eine Niederlassung des **Versicherungsunternehmens ARAG** in das Gebäude trivium eingezogen. Zum 1. Dezember folgt die Carlson Wagonlit Travel, ein Reisebüro, das sich auf Geschäftsreisen spezialisiert hat. Mit insgesamt rund 70 Mitarbeitern bereichern die „Neuen“ Fürths wichtigsten Standort für Gewerbe- und Forschungseinrichtungen. Das frühere Grundig-Areal verwandelt sich zunehmend in ein modernes Gewerbegebiet mit anspruchsvoller Arbeits-, Lebens- und Freizeitqualität. Infos zum Standort gibt es unter Telefon: 7 80 68 64 und info@uferstadt.de.
- Erfolgreiche Gründung in Fürth – **Scharvogel Grafikdesign**: „Gute Ideen und kreative Gestaltung für ansprechendes Design und professionelle Werbung“ – unter diesem Motto hat im Frühjahr 2006 Christian Scharvogel (www.scharvogel-grafikdesign.de) mit seiner Agentur den Weg in die Selbstständigkeit gewagt. Begleitet und unterstützt wurde er dabei vom Amt für Wirtschaft der Stadt Fürth. Potenziellen Gründerinnen und Gründern in Fürth steht Erich Eiden-schink, Telefon 9 74-21 12, E-Mail: awi@fuerth.de und die Gründerinitiative Fürth www.grif.de gerne zur Verfügung. ■



## Liebe Fürtherinnen und Fürther,

in Fürth gibt es einen **wertvollen architektonischen Schatz**, der im Vergleich zu vielen Städten Deutschlands einmalig ist. Denn **in Sachen Baudenkmäler** ist die Kleeblattstadt – was geschlossene Ensembles betrifft – **in Bayern führend**.

Wer weiß schon, dass Fürth **über 2000 Baudenkmäler** und damit über 500 mehr als zum Beispiel Regensburg verfügt. Für das 1000-jährige Jubiläum wollen wir dieses Alleinstellungsmerkmal noch mehr ins Bewusstsein der Öffentlichkeit rücken und dieses für das Image der Stadt so wichtige Charakteristikum herausstellen. Daher werden in Fürth so viele Altbauten saniert und verschönert wie noch nie. Angeschoben von einem Förderprogramm haben sich zahlreiche Hausbesitzer entschlossen, die Gunst der Stunde zu nutzen und ihre Fassaden auf Vordermann zu bringen. Dazu kann die Stadt bescheidene Fördergeldern bereitstellen. Und sie geht mit guten Beispielen voran. Denn auch die Fassaden des **Rathaus-Südflügels** und des **Stadttheaters** werden derzeit mit Hilfe eines schonenden Verfahrens hergerichtet.



Ein Segen ist die Finanzierung durch das **Programm „Soziale Stadt“**, mit dessen Hilfe 140 Baumaßnahmen angeschoben oder teilfinanziert wurden. Das zeigt, dass Fürth in den vergangenen Jahren sein Antlitz entscheidend verschönert hat und das wertvolle Gut „Baudenkmäler“ an Wert gewonnen hat.

2007 will sich Fürth von seiner besten Seite zeigen und als **Stadt der Baudenkmäler** glänzen. Ich bin überzeugt, dass wir auf einem sehr guten Weg sind und bedanke mich vor allem auch bei allen privaten Hausbesitzern, die dabei mithelfen. Und natürlich

hoffe ich, dass noch viele Eigentümer von historisch wertvoller Bausubstanz den vielen positiven Beispielen folgen.

Der Erfolg bei der Verschönerung der Fassaden ist auch beispielhaft für unsere Zielsetzung in Hinblick auf das Jubiläumsjahr 2007. Wir wollen nicht nur eine tolle Geburtstagsparty feiern, sondern auch eine dauerhafte und **nachhaltige Attraktivitätssteigerung** unserer schönen Stadt erreichen. Eine Attraktivitätssteigerung, die weit über das Jubeljahr hinausreicht.

Ihr

**Dr. Thomas Jung**

Wenn Sie mit OB Dr. Jung in Kontakt treten möchten, schreiben Sie bitte an das Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth, Stichwort: Leserbrief, oder mailen Sie Ihr Anliegen unter stadtzeitung@fuerth.de ■



## Großes Jubiläumsquiz 1000 Jahre Fürth 2007

In allen **StadtZEITUNGEN** 2006 stellen wir eine Frage zum Thema Fürth. Erst nach der 24. Ausgabe im Dezember können Sie alle Lösungen einsenden und nehmen, wenn Sie alles richtig haben, an der Verlosung des Hauptgewinnes – **die goldene Jubiläumsuhr im Wert von 1000 Euro** – teil. Sollten Sie eine Ausgabe verpassen – die Redaktion der StadtZeitung hilft Ihnen unter der Rufnummer 974-1204 gerne weiter.

### Einleitung zu Frage 17:

Am 8. Oktober steht Fürth wieder ganz im Zeichen des farbenprächtigen Erntedankfestzugs. Rund 100 000 Besucher aus ganz Nordbayern werden zu die-

sem unbestrittenen Höhepunkt der Michaelis-Kirchweih erwartet.

### Frage 17:

Die Michaelis-Kirchweih ist rund 900 Jahre alt, der Erntedankfestzug kann allerdings auf eine noch nicht so lange Geschichte zurückblicken. Seit wann findet also dieses Ereignis zur Kirchweih statt und aus welchem Grund wurde es eingeführt?

**1000 Jahre  
Kleeblattstadt  
Fürth**

Bitte notieren Sie die Jahreszahl und den Grund der Einführung.



**Viel Erfolg!**

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. ■

**DIE GOLDSCHMIEDE SACHAU FÜRTH** GUSTAVSTRASSE 49 WWW.SACHAU.DE 0911 9772500

GOLDSCHMIEDE - & SILBERSCHWIEDEMEISTER  
KIRCHENGOLDSCHMIED FACHMANN FÜR EDELSTEINE  
ANFERTIGUNGEN REPARATUREN GOLDSCHMIEDEKURSE  
AUSGEZEICHNET MIT DEM BAYERISCHEN STAATSPREIS 1. MEISTERPREIS

**Produkt des Monats**

**mau-mau**

statt € 6,90 zum Fette-Beute-Machen-Preis von € 4,80

Nicht nur morgens machen diese **Frühstücksbrettschen** Appetit! Hitzebeständig, spülmaschinengeeignet, aus robustem Resopal.

**nur im September so günstig!**

Moststr. 19 · Fürth · Tel. 77 36 64

**Salon Ramona**

Königstr. 13 · Tel. 77 40 63

**Verwöhnpaket inkl. Augenpflege Deluxe**

**Farb-Set** mit schneiden, färben und föhnen.

**Augenbehandlung** und Wimpern/Brauen färben und zupfen mit hochwertigen Pflegeprodukten von Alcina

**Kurzhaar**..... 49,- €  
**Langhaar**..... 59,- €

**Espressohaus Fürth**

Cadolzburger Straße 1  
90766 Fürth  
Tel. (0911) 739 99 97

Parkplätze vor dem Haus

**WEIHNACHTSAKTION**

Modern ...	Klassisch ...	Preiswert ...
Saeco Royal Cappuccino* statt 1249,- <b>999,-</b>	Gaggia Classic* <b>399,-</b>	Caffettiera* ab <b>9,95</b>

**Reparaturservice**

- Eigene Werkstatt
- Abhol-Service
- Ersatzmaschinen-Service

Wir sind autorisierter Servicepartner von:

\* solange der Vorrat reicht

www.espresso-direkt.de

**Fürther Innenstadt weiter belebt**  
Schönes Wohnen und Arbeiten gleich hinter dem Rathaus



Foto: Kramer

Die Abrissarbeiten haben begonnen und werden insgesamt etwa fünf Wochen dauern; die Neubauarbeiten starten Anfang Oktober.

Als einen „städtebaulichen Missstand erster Güte“ bezeichnet Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung die beiden Gebäude in der Ludwig-Erhard-Straße 15/17 direkt hinter dem Rathaus und freut sich, dass hier nun die wohnfürth Immobilien- und Bauträger GmbH mit einem interessanten Bauprojekt eine Lösung gefunden hat.

Bis Ende 2007 entsteht ein attraktiver Neubau, der zum einen der Hauptverwaltung und dem Familiendienst der Fürther Lebenshilfe einen neuen Standort bietet und zum anderen vier großzügig geschnittene Wohnungen zwischen 90 und 130 Quadratmeter schafft. Architekt Peter

Dürschinger setzt dabei auf eine moderne Gestaltung mit Laubengängen, Balkonen und Terrassen, die sich geschickt in die Umgebung einfügt.

Finanziert wird das Gebäude, das über 900 Quadratmeter Büro- und Arbeitsfläche umfasst, durch die Stiftung der Lebenshilfe und die wohnfürth, die von der WBG und der infra Fürth 2005 gegründet wurde. Die Investitionskosten belaufen sich auf rund 2,1 Millionen Euro.

„Damit werten wir die Fürther Innenstadt weiter auf, schaffen schöne Wohn- und Büroräume und setzen einen sehenswerten Akzent im Rathausumfeld“, so der OB.

**Einkaufsführung**

Am **Samstag, 23. September, 10.30 Uhr**, geht es bei einer Einkaufsführung mit dem Titel „Duft und Sinne, Entdecken und Genießen“, quer durch die Altstadt. Die Innenstadtbeauftragte demonstriert, was die herrlich gestaltete Altstadt alles in dieser Hinsicht zu bieten hat. Vom Abtauchen in die Welt der Klänge mit unterschiedlichen Zupfinstrumenten über eine Klangmassage für den ganzen Körper bis zu edlen kulinarischen Genüssen ist viel Spannendes dabei. Parallel dazu findet an diesem Wochenende die Aktion „Ro-

**fürth alles**

**Einkaufsstadt Fürth. Für alles. Führt alles.**

ter Faden – Tag der offenen Altstadt“ statt, daher lohnt es sich, nach der Tour noch Zeit für eigene Erkundungen einzuplanen. Die Führung selbst dauert etwa 120 Minuten, Treffpunkt ist am Parkplatz hinter dem Rathaus, Ludwig-Erhard-Straße. Infos im Wirtschaftsreferat, Telefon 974-1065, einkaufen@fuerth.de.



## Neue Buddelaktion in der Fußgängerzone – „Erinnerung“ für Fürther Schülerinnen und Schüler

Wenn in 1000 Jahren die – jetzt noch nicht einmal verlegten – Pflastersteine in der Fußgängerzone aus irgendeinem Grund wieder herausgerissen werden sollten, was werden die zukünftigen Fürther Baumeister dann finden? Ganz einfach: Jede Menge Erinnerungsstücke! Am **27. September, von 14 bis 17 Uhr**, haben Fürther Schülerinnen und Schü-

ler die Gelegenheit, ein ganz persönliches „prä-archäologisches“ Memorandum unter das neue Pflaster zu verlegen. Es kann sich um ein Foto, einen Brief für die Nachwelt oder eine Zeichnung handeln. Die Unterlagen dürfen maximal eine DIN A4-Seite groß sein und nicht mehr als eine Seite Umfang haben. Das Material sollte in einen Umschlag (bit-

te kein Plastik!) gesteckt werden. Vor der Baustelle in der Schwabacher Straße zwischen Kohlenmarkt und Alexanderstraße steht ein Pavillon, hier können die Erinnerungsstücke abgegeben werden, anschließend werden sie von den Bauleuten unter das neue Pflaster verlegt. Die ersten 50 Schülerinnen und Schüler erhalten kostenlos ein Bud-



del-Stofftier, das offizielle Maskottchen der Fußgängerzonen-Umgestaltung. Präsentiert wird die Aktion von der Stadt Fürth, dem Stadtmarketingverein Vision Fürth e.V. und der Baufirma Croner GmbH. ■



## Prämien für gelungene Fassadensanierung

Zum 1000. Geburtstag im nächsten Jahr prämiert die Stadt besonders gelungene Fassadensanierungen aus den Jahren 2006 und 2007. Ausgezeichnet werden Fassadenrenovierungen von öffentlich einsehbaren, das Stadtbild prägenden oder unter Denkmalschutz stehenden Häusern im Fürther Stadtgebiet.

Für die Anerkennungsprämien stellt die Stadt insgesamt 35000

Euro zur Verfügung, um die Investoren zu unterstützen. Die drei ersten Plätze sind mit je 4000 Euro dotiert, die drei Zweitplatzierten erhalten jeweils 3000 Euro und die fünf Drittplatzierten dürfen sich auf jeweilig 2000 Euro freuen. Zusätzlich gibt es Sonderpreise im Gesamtwert von 4000 Euro zu gewinnen.

Wer an dem Wettbewerb teilnehmen möchte, muss seine

Bewerbung bis spätestens **28. September 2007** beim Stadtplanungsamt, Abteilung Städtebauförderung, Hirschenstraße 2, einreichen. Der Bewerbung sind aussagekräftige Fotos der sanierten Fassade, eine detaillierte Beschreibung der ausgeführten Maßnahmen sowie eine Rech-

nung der beauftragten Baufirma beizulegen. Bewerbungsberechtigt sind nur die Eigentümer bzw. die Erbbauberechtigten. Weitere Informationen erteilt Stefan Kunz vom Stadtplanungsamt, Abteilung Städtebauförderung, Hirschenstraße 2, Telefon 974-3341. ■



## Servizio 2006

Bereits zum vierten Mal organisiert die Vision Fürth e.V. die Wahl zum besten Service eines Einzelhandelsgeschäftes in Fürth. Die Vorjahressiegerin Marianne's Wollstube darf nicht mehr teilnehmen. In diesem Jahr sind die Apotheke Breitscheidstraße, Arcor Telemarkt, bed & fun im City-Center, Bücher Genniges, Elektro Götz, Elektro Winter, homes & roses, Schlüssel Korb, Kracker Hörgeräte, Lenert Papeterie und mehr, Leonardo Store im City-Center, Mohren Apotheke, Renate's Kurz- und Modewarenladen, Sanitätshaus Pretzer, Satiro Kindermoden, Schuh Mengin, Tee- und Kaffee-

handel Rita Frühwald, Top Ten Modefriseur, Vatan Kommunikation, Wolf am Bahnhof dabei. In den Geschäften liegen Postkarten aus, auf denen die Unternehmen ausgewählt werden können. Fühlt sich der Kunde gut beraten, macht er ein Kreuz bei dem Einzelhändler, füllt sein Adressfeld aus und nimmt automatisch an der Verlosung mit vielen attraktiven Preisen teil. Unter den ausgefüllten Postkarten ermittelt die Vision Fürth e.V. den Einzelhändler mit dem höchsten Kundenzuspruch. Die Postkarten liegen bereits in den Geschäften aus. Gewählt werden darf bis zum 15. Januar 2007. ■

**PETER - ERICH**  
**SCHMITT** *Seit 1924*

**SANITÄR • HEIZUNG • FLASCHNEREI/DACHDECKEREI**  
**PLANUNG • BERATUNG • AUSFÜHRUNG**

*Schöner Wohnen? Keine Frage!  
Wir machen alles –  
vom Dach bis zum Bade.*

*Kanaluntersuchung  
mit TV-Kamera  
Reinigung-Prüfung-Sanierung*

Tel.: (0911) 324 16-0  
Fax: (0911) 324 16-30  
E-mail: p-e-schmitt@t-online.de

Dorfäckerstraße 41  
90427 Nürnberg

**Das kompetente und motivierte Team vom**  
**Autohaus Kulhel**  
bietet Ihnen:

- Neuwagen/Gebrauchtwagenverkauf
- Kfz-Reparaturen aller Art mit Ersatzwagen (bei Bedarf)
- TÜV/IAU
- Klimawartung
- Verkauf von Ersatzteilen/Zubehör/Accessoires
- jahrelange Erfahrung
- !!! Autogas-Umbau: Umrüstung vieler Peugeot Benzin-Modelle auf das LPG-System !!!

**Erlanger Str. 170 - ☎ 790 60 06 oder 40 52 01**  
**— Der Löwe brüllt wieder in Fürth! —**



## Super 8 auf DVD

wir digitalisieren Ihre Filme: Super8, Normal8 und 16mm, mit oder ohne Ton auf DVD oder VHS, direkt bei uns im Haus. Auch von allen Videokassetten auf DVD zum günstigen Preis.

**pro Min. nur € 1.-**

zuzüglich einmaliger Auftragspauschale von € 9,95 pro Auftrag, 16mm 1,20 p.M.

**bilderfürst®**  
**Fürth**  
Schwabacher Straße  
Fußgängerzone  
Tel. 0911 / 771371  
pc@photostudio.de  
[www.photostudio.de](http://www.photostudio.de)



## Forschungs- und Entwicklungsstätte sorgt für größere Sicherheit in Fahrzeugen

Innovationen für Air-Bags – Ideen gehen in aller Welt in Produktion – Standortbevollmächtigter verabschiedet sich noch heuer in den Ruhestand

Foto: Mittelsdorf



Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung zeigte sich bei der Führung mit Delphi-Geschäftsführer Diedrich von Bohr (li.) und dem Industrieparkbevollmächtigten der Dynamit Nobel, Dr. Bernd Niekisch (re.), beeindruckt von den Innovationen, die in der Stadelner Forschungsstätte entwickelt werden.

Das US-Unternehmen Delphi, der größte Automobilzulieferer der Welt, hat im Industriepark

Stadeln eine neue Forschungs- und Entwicklungsstätte in Betrieb genommen. Im modernen

Technikum werden unter anderem Zünder und Sprengstoffe entwickelt, die bei Autounfällen

len Airbags auslösen und Gurtstraffer in Gang setzen. „Wir sind stolz darauf, einen Standort gefunden zu haben, an dem wir unser gesamtes Know-How zur Entfaltung bringen können. Was hier in Stadeln entwickelt und getestet wird, geht später einmal auf der ganzen Welt in Produktion“, sagt Diedrich von Bohr, Geschäftsführer der Delphi Deutschland GmbH. Im Jahr 2004 hatte Delphi das Unternehmen Dynamit Nobel AIS für rund 16 Millionen Euro übernommen. Heute beschäftigt der US-Konzern insgesamt rund 240 Mitarbeiter in Fürth. Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung zeigte sich bei einer Besichtigung des neuen Entwicklungszentrums beeindruckt: „Diese Forschungsstätte steht für Kontinuität und Innovation zugleich. Seit über hundert Jahren wird in Stadeln im Bereich der Pyrotechnik geforscht und was hier nun in Sachen modernster Fahrzeugsicherheit geleistet wird, ist wirklich faszinierend“, sagte das Stadtoberhaupt während der Werksführung. Dr. Bernd Niekisch, der sich als langjähriger Standortbevollmächtigter des Industrieparks in diesem Jahr in den Ruhestand verabschiedet, nutzte die Gelegenheit, um sich bei Jung für die erfolgreiche Zusammenarbeit mit den örtlichen Genehmigungsbehörden zu bedanken: „Ohne das Engagement und die tolle Unterstützung der Stadt wäre der Bau dieses Technikums sicherlich nicht möglich gewesen.“



## Bewohnerparken auf der Hardhöhe

Da mit der Inbetriebnahme des U-Bahnhofes Hardhöhe im Dezember 2007 voraussichtlich auch die Nachfrage nach Parkmöglichkeiten steigt, will das Straßenverkehrsamt eine Bewohnerparkregelung für die Gebiete Leibnitzstraße, Reichenberger Straße, Bodenbacher Straße, Aussiger Straße, Komotauer Straße, Alensteiner Straße, Gaußstraße 1–9 (ungerade Hausnummern),

Soldnerstraße 19–111 (ungerade Hausnummern) und Soldnerstraße 62–68 (gerade Hausnummern) einführen. Dabei versucht die Behörde schon jetzt, die Bedürfnisse der Bewohner zu ermitteln und bittet die betroffenen Bürger um Mithilfe. Das Bewohnerparkgebiet wird nur für bestimmte Tageszeiten ausgewiesen. Die dazu notwendigen Parkausweise erhalten auf Antrag alle Anwohner, die

mit Haupt- oder Nebenwohnung im Wohngebiet gemeldet sind und über keinen privaten Stellplatz verfügen. Je Antragsteller wird nur ein Bewohnerausweis (Kosten: 30,50 Euro pro Jahr) ausgestellt, auch wenn der Anwohner mehr als ein Kraftfahrzeug besitzt. Für weitere Infos steht das Straßenverkehrsamt unter Telefon 974-2254, Mail [verkehrsrecht@fuerth.de](mailto:verkehrsrecht@fuerth.de) gerne zur Verfügung.



**Gasthaus WilhelmsHöhe**

Durchgehend warme Küche  
großer Biergarten · schöner Kinderspielplatz  
hauseigener Parkplatz · Kegelbahn  
Partyservice

Wilhelmstraße 21 · 90766 Fürth · Tel. 73 29 62

Fränkische  
Gastlichkeiten  
in gemütlicher  
Atmosphäre

Öffnungszeiten  
täglich ab 10 Uhr

**Eine gute Werkstatt zahlt sich aus**




- \* Transporter Express Service
- \* Paketpreise für Service - Angebote
- \* Wartungen und Reparatur
- \* Hol - und Bringservice
- \* Ölwechsel - Schneldienst
- \* Fahrer - Mobilitätsservice
- \* Unfall - Instandsetzung
- \* Ladebordwand-Service
- \* Glas - Instandsetzung
- \* Reifenservice
- \* Gesetzliche Untersuchungen
- \* Sonderzubehör - Einbau
- SP, HU, AU, FU § 57 b, UVV
- \* Fahrzeug - Vermietsservice
- \* DEKRA Stützpunkt
- \* Anhänger - u. Aufliegerservice
- \* Tägliche HU Abnahme
- \* Festpreis - Angebote

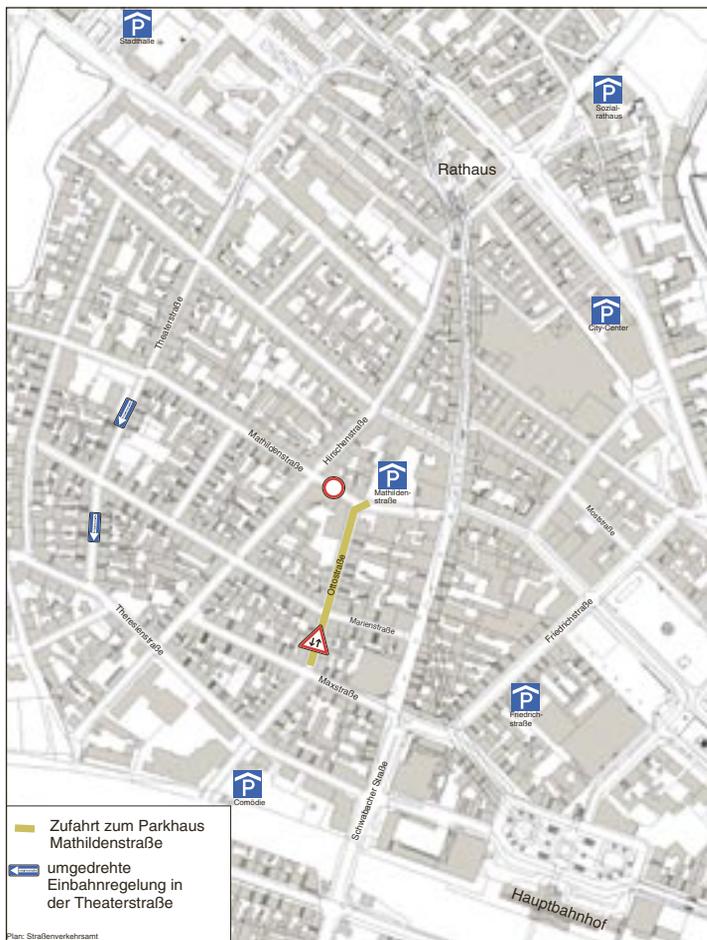


**AUTO-GRAF**

Fürth - Schwabacher Straße 380 - 0911 / 99714-0  
Langenzenn - Mühlsteig 7 - 09101 / 9939-0



## Mathildenstraße gesperrt



Grafik: Straßenverkehrsamt

So sieht es derzeit rund um die Mathildenstraße aus.

Während der Bauarbeiten ist die Mathildenstraße zwischen Otto- und Hirschenstraße bis voraussichtlich 21. Oktober gesperrt. Die Ottostraße ist in beiden Richtungen befahrbar, das Parkhaus in der Mathildenstraße immer erreichbar. Die neue Beschilderung soll den Fahrtweg während der Bauarbeiten klarer machen. Teile der Ottostraße

sind nachts zum Parken schon wieder freigegeben, um die Situation für Anlieger zu verbessern. Achtung: Die bisherige Einbahnstraßenregelung in der Theaterstraße zwischen der Mathilden- und Theresienstraße ist während der Bauzeit umgedreht. Der Verkehr verläuft also Richtung Süden. Im ersten Bauabschnitt werden die Fahrbahn und



## Zügiger Baufortschritt



Foto: Klebl GmbH

Die U-Bahnbauarbeiten auf der Hardhöhe machen Fortschritte. Der erste Bauabschnitt ist so gut wie beendet und auch die Anwohner können sich auf Erleichterungen freuen. So beginnt nach Auskunft des für die Maßnahme zuständigen Leiters des Tiefbauamts, Manfred Pirkl, dieser Tage das Verlegen der Gleise. Auch der Bahnhof nimmt Gestalt an und die Lichtkuppel, durch die die Station Licht erhält, wird bald fertig. Die Bauarbeiten Komotauer Straße, unter der die Strecke entlang führt, beginnen in den nächsten Wochen. Pirkl geht davon aus, dass der Bereich zwischen Siemens- und Reichenberger Straße noch in diesem Jahr freigegeben werden kann. Dann wird auch diese spektakuläre Nachtsansicht der Großbaustelle der Vergangenheit angehören.

der Gehweg im Bereich Fußgängerzone bis Ottostraße erneuert, dann werden Fahrbahn, Gehweg, Parkplätze und Bushaltestelle von der Einmündung Ottostraße bis zur Hirschenstraße neu asphaltiert. Ab dem 23. Oktober geht es weiter mit Straßenbauarbeiten in der Ottostraße zwischen Mathilden- und Marienstraße. Um die Behinderungen

so gering wie möglich zu halten, erfolgt der Ausbau abschnittsweise. Das gilt es zu beachten: die Ottostraße wird komplett gesperrt, das Parkhaus kann über die Hirschen- und Mathildenstraße angefahren werden. Die Mathildenstraße ist dann in beide Richtungen befahrbar. Bis Mitte Dezember sollen die Arbeiten beendet sein. ■

### Gut und sicher wohnen

Seit über 100 Jahren bietet der BAUVEREIN FÜRTH seinen Mietern und Mitgliedern behagliche Wohnungen zu fairen Preisen an.

Unser Wohnungsbestand in der Südstadt, auf der Hardhöhe und in Burgfarnbach wird ständig modernisiert und entspricht allen Anforderungen, die man heute an modernes Wohnen stellt.

Die Rechtsform der Genossenschaft steht für Sicherheit – ein Leben lang.

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**BAUVEREIN FÜRTH eG**  
Herrnstraße 64a  
90763 Fürth

Telefon 0911/9 73 42-20  
Telefax 0911/9 73 42-15  
info@bauverein-fuerth.de

- Elektrotechnik
- Gebäudemanagement
- Solartechnik
- BK- u. SAT-Antennenanlagen
- Kundendienst
- EIB-Instabus / Powernet EIB
- Datentechnik
- Telefonanlagen

## ELEKTRO Winter GmbH

Ihr kompetenter Partner für alle Elektrofragen!

Rosenstraße 8 · 90762 Fürth  
Telefon (09 11) 77 14 33  
info@elektro-winter.de  
www.elektro-winter.de



## Jubiläumsradtour mit OB

Zahlreiche Orte besichtigt – Mehr als 250 Teilnehmer



Foto: Kramer

Die interessierten Ralerinnen und Radler trafen sich mit OB Dr. Thomas Jung am Scherbsgraben, um mit ihm eine Radtour durch die Stadt anzutreten.

Rund 250 radelnde Fürtherinnen und Fürther im Alter von 17 Monate bis 78 Jahre hatten sich am Treffpunkt Thermalbadbaustelle am Scherbsgraben eingefunden, um an der diesjährigen Radtour mit OB Jung teilzunehmen. Thema waren Orte innerhalb der Stadt, die im Jubiläumsjahr 2007 eine besondere Rolle spielen. Nach einem Sachstandsbericht von Bäderbetreiber Horst Kiesel über den Baufortschritt beim Thermalbad, erläuterte das Stadtoberhaupt auf der zweistündigen Tour unter anderem die Baumaßnahmen der neuen Uferpromenade, kündigte die geplante Ausstellung des Hauses der Bayerischen Geschichte im künftigen Stadtmuseum an der Ottostra-

ße an, zeigte den neuen Standort der Musikschule im Südstadtpark, berichtete über die positive Entwicklung in der Uferstadt (siehe auch Artikel auf Seite 1) und erklärte den interessierten Fürthern, was es mit dem Jubiläumswald auf sich haben wird. Gestärkt mit den ersten Jubiläumsgummikleeblättern aus dem Hause Trolli erreichte die stattliche Gruppe, die wie im vergangenen Jahr sicher von der Verkehrspolizei durch die Stadt geleitet wurde, umfassend informiert das Kulturforum. „Ich bin richtig begeistert, dass so viele Bürgerinnen und Bürger mitgeradelt sind und sich für die Entwicklung unserer Stadt interessieren“, freute sich Jung über die positive Resonanz. ■



## Gedenken an Bürgermeister

Hans-Sachs-Turnhalle heißt jetzt Günter-Brand-Sporthalle



Foto: Mittelsdorf

Am fünften Todestag des beliebten früheren Bürgermeisters haben Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung, Witwe Evi Brand und der Vorsitzende des Stadelner Vereinskartells Günter Schrems das neue Schild an der Turnhalle in der Hans-Sachs-Straße enthüllt.

In Stadeln ist der im Jahr 2001 verstorbenen Bürgermeister Günter Brand unvergessen. Daher war es für den Fürther Stadtrat nahe liegend, ihm in der Vorortgemeinde, in der er jahrzehntelang lebte und wirkte, ein Gedenken zu bereiten. Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung würdigte den verstorbenen Politiker als eines seiner Vorbilder, der sich für alle Fürther Bürgerinnen und Bürger eingesetzt und ihre Anliegen immer ernst genommen habe. Egal, ob es sich um wichtige Persönlichkeiten aus der Wirtschaft oder einfache Arbeitnehmer handelte. Neben den ausländischen Mit-

bürgerinnen und Mitbürgern hat sich Günter Brand besonders für junge Menschen engagiert. Eine geeignete Plattform sah er dabei im Sport, dem er sich stets verbunden fühlte und den er auch als Bürgermeister nach Kräften förderte. Umso schöner sei nun, so Jung, dass die Turnhalle in seinem Heimatort nach ihm benannt sei. Schrems würdigte als Vorsitzender des von Brand gegründeten Vereinskartells den früheren Bürgermeister als liebenswerten Menschen, der immer ein offenes Ohr für seine Mitmenschen hatte und nicht nur in Stadeln viel Positives bewirkt hatte. ■



## Nachwuchskräfte vereidigt

Am 1. September haben zwölf Nachwuchskräfte ihren Dienst bei der Stadt Fürth angetreten und wurden von Bürgermeister Hartmut Träger (li.) vereidigt. Das Bild zeigt von links Stefanie Becker, Ausbildungsleiterin Monika Meier, Anna Baumann, Stephanie Zipfel, Marina Bimüller, Manuela Schoger, Sandra Weghorn, Alexandra Espach, Claudia Sternitzky, Christina Schmälzlein, Christina Littkemann, Elisabeth Edusei und Thomas Oberndorfer. Ein Ausbildungsplatz wurde am 4. September noch besetzt. Von den 13 Neuanfängern sind acht in der Verwaltung, zwei in der Altenpflege, eine Chemielaborantin in der Kläranlage, eine Gärtnerin im Grünflächenamt und eine Kauffrau für Tourismus und Freizeit in der Tourist-Information tätig. Mit der Einstellung von fünf Inspektoranwärterinnen und -anwärtern ab 1. Oktober bildet die Stadt Fürth dieses Jahr insgesamt 52 Nachwuchskräfte in allen Sparten, davon 34 in der Verwaltung, aus.



Foto: Mhrwald



## Mit dem BRK Fürth nach Andalusien



Foto: privat

Die Stadt Malaga in der südlichsten Region Spaniens.

Die Sozialarbeit des BRK Fürth veranstaltet vom **14. bis 28. März 2007** für Senioren und Menschen mit Behinderung eine betreute Reise nach Torremolinos in Andalusien. Die südlichste Region Spaniens bietet kilometerlange Sandstrände, eine ausgezeichnete Küche und ein mildes Klima. Eine geschulte Begleitperson betreut die Teilnehmer und leistet rundum Hilfe und Unterstützung. Der Flug geht direkt ab Nürnberg. Die Fahrt kostet pro Person im Doppelzimmer 1259 Euro, Einzelzimmerzuschlag 189 Euro. Der Reisepreis beinhaltet:

14 Übernachtungen, Flug, Kofferservice, Halbpension, Transfers vom Flughafen zum Hotel und die BRK-Betreuung rund um die Uhr. Wer sich bis zum 15. Dezember anmeldet, bekommt als Frühbucher-Angebot einen Ausflug nach Malaga umsonst. Um die Reise vorzustellen, findet am 25. Oktober um 15 Uhr im BRK Fürth, Saal 1, eine Informationsveranstaltung statt. Nähere Informationen bei Claudia Schwenker-Ciolek im BRK Fürth, Henri-Dunant-Straße 11, Telefon 7798128. Anmeldung nur nach Terminvereinbarung. ■



## Betreuer-Service für Senioren

Ein neuer mobiler Betreuer-Service für Senioren hat in der Eichenstraße 73 eröffnet. Die Angebote umfassen Betreuung, Begleitung, handwerkliche Arbei-

ten, Sicherheitsbesuche und vieles mehr. Nähere Informationen erteilt Christian Dorr unter Telefon 7414520 und 0170-9357965. ■



## 1. Treffen der Fürther Seniorenräte mit dem Landkreis

Im Juli trafen sich erstmals auf Initiative des Vorsitzenden des Fürther Seniorenrates, Adi Meister, die Seniorenräte der Stadt und des Landkreises Fürth. Adi Meister schilderte den Anwesenden die Entstehungsgeschichte der Seniorenarbeit in Fürth vor zehn Jahren. Es wurden die Modalitäten der Wahl, die Arbeit der zwölf Sachausschüsse, die vier Vollversammlungen und die Unterstützung der Senioren-

beauftragten dargestellt. Künftig wollen sich die Seniorenräte der Stadt und des Landkreises Fürth zweimal jährlich treffen, um sich besser kennen zu lernen, Aktivitäten vorzustellen oder Termine abzustimmen. Geplant sind: eine zentrale Anlaufstelle beim Landratsamt, Hilfestellung der Fürther Seniorenbeauftragten bei der Gestaltung der Sprechstunden und zweimaliges Treffen im Jahr. ■



## Sprechstunden



Das Seniorenbüro im Rathaus, Eingang Königstraße 86, Zimmer 005 und 006 ist montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr für Sprechstunden geöffnet. Auch außerhalb dieser Zeiten können Termine telefonisch vereinbart oder per E-Mail Kontakt aufgenommen wer-

den: Seniorenbeauftragte Elke Übelacker, Telefon 974-1785, elke.uebelacker@fuerth.de, montags bis donnerstags von 9 bis 12 Uhr, Seniorenbeirat, Telefon 974-1839, seniorenbuero@fuerth.de oder seniorenrat@fuerth.de, dienstags und freitags von 9 bis 12 Uhr. ■



## Konzentrations- und Gedächtnistraining

Das BRK Fürth bietet für Seniorinnen und Senioren ein Konzentrations- und Gedächtnistraining mit Bewegungsübungen zur Steigerung der geistig-körperlichen Fitness und Entspannung. Der Kurs findet jeweils diens-

tags, erstmals am **19. September**, von 14 bis 15.30 Uhr, im BRK-Haus, Henri-Dunant-Straße 11, statt. Anmeldungen bei Hildegard Werling vom BRK Fürth unter Telefon 7798137 (9 bis 12 Uhr). ■

Blumenlieferungen weltweit durch EuroFlorist

*Villa Rosa*  
Lifestyle & flower's

dekorativer  
**Herbststrauß 15,90**  
aus Schnütblumen

Keine Barauszahlung möglich!  
**Ab 15,- Euro Warenwert**  
**3,- Euro Gutschein**  
Gültig Sept '06

Trauerbinderei – Hochzeitsschmuck

Fa. Hübschmann · Rudolf-Breitscheid-Str. 5 · Fürth · 9772600

**Der Heimkino-Schnatzky – Ihr Fachgeschäft**  
mit größter Auswahl an Plasma- und LCD-Fernsehgeräten in der Region.  
Einzigartig in Qualität und Preis – jetzt so günstig wie nie!  
(Kostenlose Lieferung im Großraum)

TV HiFi  
**schnatzky** sehen + hören = genießen

Fürther Freiheit 6 · 90762 Fürth 77 22 11 [www.schnatzky.de](http://www.schnatzky.de)

Seit 1873 *Teufel* GmbH

**Flaschnerei Dachdeckerei**

*Rund ums Dach*

- Sämtliche Blecharbeiten
- Flachdächer
- Garagen-, Terrassen-, Balkonabdichtungen
- Reparaturen aller Art
- Dachsäuberungen
- Kaminreparaturen
- Dachumdeckungen
- Dachflächenfenster (Velux + Roto)
- Dachbegrünung
- Bauflaschnerei

Fürth, Karlstr. 20, Tel. (0911) 77 12 19, Fax 74 57 76, [www.teufel-gmbh.com](http://www.teufel-gmbh.com)



## „FürthsFamosesKultiplex“ bereichert die Kulturszene

Babylonkino überrascht mit neuem Konzept – Sammelplatz der Alternativkultur

Multiplex-Kinos gibt es in Deutschland viele, ein famoses „Kultiplex“ nur in Fürth. Ende August haben Marcus Bahr, Christian Ilg und Marcus Scherb das Babylon-Kino wiedereröffnet. Renoviert und ohne den alten Mief präsentiert es sich mit neuem Slogan und neuem Konzept. „FürthsFamosesKultiplex“ prangt auf dem wieder regelmäßig erscheinenden Monatsprogramm, das auch Auskunft über die Arbeitsteilung und Angebotsvielfalt gibt. Bahr und Ilg kümmern sich um das Kino, Scherb um den „raum 4“, die Club-Lounge, die sich im Keller befindet.

Ende des Jahres wird Martti Trilitzsch, Inhaber des deutschlandweit einzigen finnischen Plattenladens Kioski, von der Schwabacher Straße ins Babylon, genauer in den Kinosaal 1, ziehen und den „Kultiplex“ vervollständigen: „Das ergibt eine Ballung von Alternativkultur wie sie im Großraum einzigartig ist“, erklären die vier Betreiber. Auch Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung, der sich schon vor der Eröffnung ein Bild von den Umbauarbeiten machte, freut sich, dass es mit dem Kino weiter geht und aus dem früheren „Kronprinz“ ein Veranstaltungsort wird, der



Foto: Mittelsdorf

Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung (3. v. li.) und Stadtrat Rudi Lindner (2. v. re.) besuchten das Babylon in der Sommerpause und waren beeindruckt von den Umbauarbeiten, bei denen Marcus Bahr, Christian Ilg, Marcus Scherb und Martti Trilitzsch (v. re.) selbst Hand anlegten.

seines gleichen sucht: „Ich bin überzeugt, dass das Konzept Erfolg hat und das Babylon eine Bereicherung der Fürther Kulturlandschaft wird.“ Für Ilg muss „Filmkunst mit Erlebnis verbunden sein“. Deshalb wolle man eben auch zum Beispiel Live-Musik oder Theater bieten. Das Wort Programmkino nimmt er nicht so gern in den Mund. Ziel sei es viel mehr, vermehrt aktuelle Filme zu zeigen. Natürlich welche mit Niveau und nicht unbedingt nur Hollywood-Reißer. So stehen im Septemberprogramm zum Beispiel die neuen deutschen Produktionen „Emmas Glück“ oder „Wer früher stirbt, ist länger tot“. Donnerstags ist „Volkskino“, dann kostet der Eintritt nur 5 Euro. Auch sonst will man mit vernünftigen Preisen locken, so kostet der Filmbesuch 6 Euro.

„Wir wollen, dass unsere Gäste

den ganzen Abend bei uns verbringen können und sich amüsieren“, sagt auch Marcus Bahr. Deshalb wird auch das gastronomische Angebot mit Essen aus der Bistrotüchle aufgewertet. Dass das Vorhaben klappt, haben Ilg, Bahr und Scherb, die bei der Renovierung selbst Hand anlegten und viel Eigenleistung investierten, schon während eines dreimonatigen Probebetriebs vor der Sommerpause bewiesen. Seit Anfang September läuft nun der Laden auf Hochtouren und auch im „raum 4“ geht es wieder richtig rund. Zum Beispiel mit einer Finnendisco, Improtheater, Bar-Jazz oder Disco-Lounge. Das Programm von Babylon und „raum4“ finden Sie auch im Veranstaltungskalender der **StadtZEITUNG**, im Internet unter <http://www.babylon-kino.de>, <http://www.raumvier.de> und <http://www.fuerth.de>.

**ROLAND'S TEELADEN**  
 Ihr Teefachgeschäft in der Fürther Südstadt  
**QUALITÄT ZU GÜNSTIGEN PREISEN**  
**TEE, GESCHENKARTIKEL UND MEHR**  
 In der Herrnstr.89, oder in unserem Online Shop  
 Tel. 0911/ 48 91 401 [www.rolands-teeladen.de](http://www.rolands-teeladen.de)

**Ammon**  
 Feine Fleisch- und Wurstspezialitäten  
*Leckerer für Schulkinder...*

... gerade für diese Altersgruppe ist die Zufuhr von Nährstoffen wie Calcium, Eisen, Zink, Jod und Vitamin B12 sehr wichtig. Denn die Nährstoffdichte in der täglichen Nahrungsmenge muß im Mittel doppelt so hoch sein, wie bei einem Erwachsenen. Kinder sollten durchschnittlich pro Tag etwa 55 g mageres Fleisch oder fettarme Wurstsorten essen. Wegen der recht unterschiedlichen Nährstoffgehalte - Rindfleisch enthält z.B. besonders viel Zink, Schweinefleisch dagegen besonders viel Bi - sollte möglichst abwechslungsreich gegessen werden, d.h. im Wechsel Schweine- und Rindfleisch.

**KUNDENKARTE...**  
 ...wir belohnen Ihre Treue.  
 Ihre Vorteile auf einen Blick!  
 • Für jeden vollen Euro Einkauf erhalten Sie 1 Treuepunkt  
 • Bei Erreichen von 250 Punkten erhalten Sie eine Treueprämie von 5 Euro!  
 Also nicht lange zögern, sondern einfach beim nächsten Mal mitnehmen und mit jedem Einkauf Geld sparen.

**Im September gibt's die Junior-Tüte mit**  
 • 2 halben leckeren belegten Brötchen  
 • 1 Erfrischungsgetränk  
 • 1 Joghurt  
 Zum Preis von **nur 1,- Euro** pro Tüte

**...und für Schulanfänger gibt's noch was in die Tüte:**  
 • Veper-Tasche  
 • Malbuch  
 • Buntstifte

Im Internet [[www.metzgerei-ammon.de](http://www.metzgerei-ammon.de)] finden Sie unter **Angebote der Woche** immer unsere aktuellen Angebote.

**100 Jahre Qualität 1906-2006**

*Ihr Fleischer-Fachgeschäft*  
 Würzburger Str. 550 • 90768 Fürth • Burgfarnbach • Tel. 0911/ 73 50 35

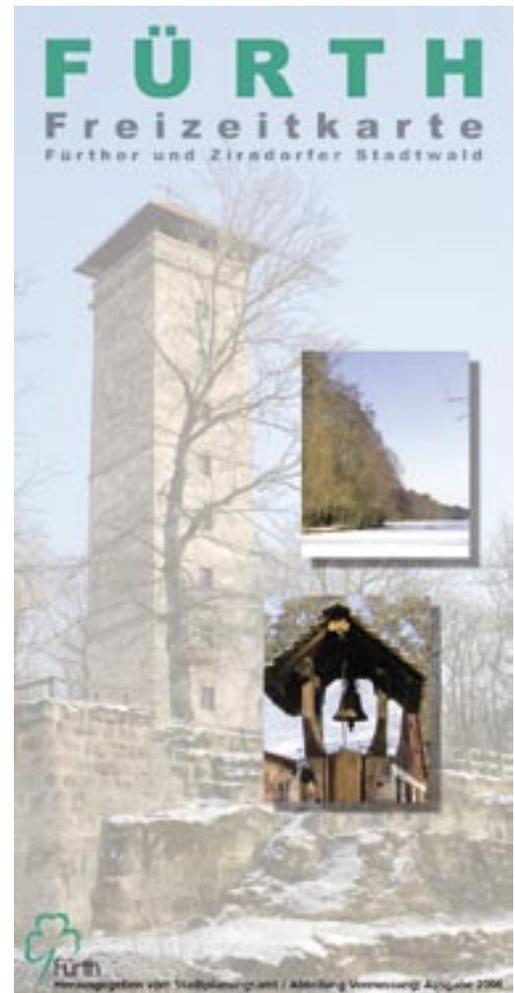
## Neu aufgelegte Freizeitkarte lädt in den Fürther und Zirndorfer Stadtwald ein

Viele Informationen zu Sehenswürdigkeiten – Neun Rundwanderwege dargestellt – Attraktiver Preis – In zahlreichen Buchhandlungen erhältlich

Wer gerade aus dem Urlaub zurückgekommen ist und trotzdem noch Erholung sucht, für den ist die neue Freizeitkarte über den Fürther und Zirndorfer Stadtwald genau das Richtige. Rechtzeitig zur Herbstwandersaison hat die Vermessungsabteilung des Stadtplanungsamtes das beliebte Planwerk aktualisiert, überarbeitet und neu aufgelegt. Und auf viele Besonderheiten des beliebten Ausflugszieles Stadtwald hingewiesen.

Vor dem Wildschweingehege stellten Rudolf Ulrich und Christian Zenker, die sich im Frühjahr mit einem satellitengestützten Orientierungssystem auf den Weg gemacht und die Wanderwege neu vermessen haben, die neue, attraktiv gestaltete Karte zusammen mit Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung und Thomas Zwingel, Bürgermeister von Zirndorf, vor. Sie beinhaltet insgesamt neun Rundwanderwege (Streckenlänge zwischen zwei und etwa acht Kilometer), Tourenvorschläge für Nordic-Walker, Pfade für Reiter sowie viele Informationen zum Stadtwald und seinen Sehenswürdigkeiten. Beispiele sind der Vestner Turm, der Walderlebnis- und der Trimmich-Pfad, aber auch weniger Bekanntes wie der Steinbruch oder die Feldschmiede.

Ergänzt wird das Angebot durch Einkehrmöglichkeiten, aber auch Kinderspielplätze, Aussichtspunkte und Ruhebänke,



Die Freizeitkarte über den Fürther Stadtwald bietet zahlreiche Informationen und attraktive Wanderwege.

die in übersichtlicher Form verzeichnet sind. Jung bezeichnete den Stadtwald als wichtiges Ausflugsziel und Naherholungsgebiet, das auch für viele Menschen im Fürther Landkreis und Nürnberg von großer Bedeu-

tung sei. Das zeige schon die Tatsache, dass die Freizeitkarte in sechs Buchhandlungen der Nachbarstadt zu haben sei. In Fürth kann der Faltplan in der Tourist-Information, der Bürgerberatung und im Buchhandel

zum günstigen Preis von 2,80 Euro erworben werden. Weitere Informationen gibt die Vermessung im Stadtplanungsamt unter der Rufnummer 974-33 50 und Mailadresse spa@fuerth.de.

Grafik: Stadtplanungsamt

Lateinamerikanische & kolumbianische Spezialitäten

**RINCÓN LATINO**

Donnerstag u. Sonntag ab 19 Uhr:  
Latinoabend mit Salsa

Biergarten mit Kinderspielplatz  
Nichtraucherplätze im Lokal

Theresienstr. 23 · 90762 Fürth · Tel. 891 42 27 · Mo-Do 11-14 Uhr, Di-So 17-23 Uhr

**Elektro-Service JORDAN**

Mühlthalstraße 103  
Fürth-Unterfarnbach

Montag - Freitag 8<sup>00</sup> - 11<sup>00</sup> Uhr und 14<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup> Uhr  
oder 24 Stunden täglich unter:

**0911 / 73 73 88**

Hausgeräte Kundendienst Ersatzteile

Orig. Parma Schinken .....1,79 €/100g		Montepulciano.....1,99 €/0,75l
Mortadella m. Pistazien .....0,80 €/100g		Caffe Miscela Bar.....7,29 €/1kg
Bressaola .....2,25 €/100g		Große Auswahl zu Dauertiefpreisen an Käse, Salsami, Schinken, Antipasti, Wein, Caffé, Pasta und vielem mehr. Fragen Sie nach unseren Kilopreisen!
Provolone Picc Käse.....0,79 €/100g		
Grana Padano .....1,13 €/100g		
Libranti Ciro .....3,99 €/0,75l		
Pasta fresca Ravioli ricotta.....1,29 €/250g		

Nürnberger Str. 41 · 90762 Fürth · Telefon/Fax 0911/653 87 55  
Geöffnet: Mo-Fr 9-20 Uhr, Sa 8.30-16 Uhr

**Kaltes Mittagsmenü**  
**»Parma-Melone« 3,50 €**



## Fantasie-Rollenspiel in Fürth

Viele Jugendliche lieben Geschichten wie „Herr der Ringe“ oder „Harry Potter“. Wer selbst einmal Abenteuer in einem Fantasie-Land erleben möchte, bekommt jetzt die Gelegenheit dazu. Ab Herbst bieten das Jugendkulturmanagement con-action, das JUZ alpha 1 und die Jugendsozialarbeit an Schulen das bekannte Fantasie-Rollenspiel „Das Schwarze Auge“ an.

Als Zwerg, Elfe, Fee, Magier, Hexe oder Krieger kann jeder zum Held in Aventurien werden und einmal wöchentlich gegen Orks, Trolle und Dämonen

kämpfen. Es gibt viele Abenteuer zu erleben. Zudem plant das Jugendkulturmanagement im Juli 2007 ein Live-Rollenspiel unter freiem Himmel mit selbst gestalteten Kostümen. Selbst aktiv sein ist viel besser als alle Computerspiele. Wer nun neugierig geworden sein sollte und mindestens 12 Jahre alt ist, kann sich bis zum 13. Oktober schriftlich anmelden: Jugendkulturmanagement con-action, Theresienstraße 9, 90762 Fürth, JUZ alpha 1, Fronmüllerstraße 34, 90763 Fürth. Nähere Infos auch unter [www.con-action.net](http://www.con-action.net). ■



## Neues vom Helene-Lange-Gymnasium



Foto: privat

Gut und gern besucht: Das Schülercafé „H3“ des HLG.

Ende Juli wurde im Helene-Lange-Gymnasium (HLG) ein lang gehegter Wunschtraum wahr: Das neue Schülercafé „H 3“ hat seine Pforten geöffnet. Vor allem für die Oberstufe ist es ein willkommenen Rückzugsraum während der Freistunden oder auch mittags. In Eigenregie verkauft die Arbeitsgruppe Café Getränke und plant den ganzen Betrieb. Das Konzept soll keinen Gewinn abwerfen, sich aber selbst tragen und wird deshalb wirtschaftlich durch eine Facharbeit begleitet. So ist ein attraktiver, gemüthlicher Raum entstanden, in dem man ins Gespräch kommt und in dem Treffen und Veran-

staltungen stattfinden können. Schulleiter Rainer Erhardt, der vor einem Jahr seinen Dienst antrat, hat sich persönlich sehr für das Café eingesetzt und wie viele Schüler auch tatkräftig mitgeholfen.

Ein weiterer Erfolg für das HLG ist das tolle Abschneiden der Schülerzeitung „helga“ beim fränkischen Schülerzeitungswettbewerb, wo sie den zweiten Platz errang. Das Redaktionsteam, dem 10 Schüler angehören, behandelte Themen wie das Rauchverbot oder das neue Café und wurde für die gesamte inhaltliche, thematische und optische Gestaltung des Heftes ausgezeichnet. ■



## Freie Krippenplätze



Foto: privat

Monika Schob (rechts) und Brit Geyer mit ihren „Würmchen“ auf dem Sommerfest der Kindertagesstätte. ■

Die private Kinderbetreuung „Die Würmchen“ in Unterfarnbach hat Plätze für Kinder von acht Wochen bis zum Kindergartenalter von etwa drei Jahren frei. Erzieherin Monika Schob und die erfahrene Tagesmutter Brit Geyer, haben sich im März auf Grund der hohen Anfrage selbstständig gemacht, eine Wohnung mit Garten angemietet und kümmern sich dort um die Kleinen. Es ist ihnen wichtig, zusammen zu basteln, zu singen und viel zu spielen. Insgesamt betreuen sie derzeit 18 „Würmchen“, da aber vier in den Kindergarten kommen, sind nun wieder Plätze frei. Dabei gilt: Es

sollten mindestens zehn Betreuungsstunden pro Woche gebucht werden, die Kernöffnungszeiten sind von 7 bis 16.30 Uhr, können aber nach Absprache variabel gestaltet werden. Da nicht alle Kinder täglich in die Betreuung kommen, sind jeweils höchstens zehn kleine Racker da. Monika Schob und Brit Geyer können sich also individuell um alle kümmern. Die Einrichtung freut sich über Sachspenden wie Spielzeug und Möbel, um die Räume noch schöner auszustatten. Die „Würmchen“ sind in der Mühlthalstraße 36 in Unterfarnbach zu finden, Telefon 733 03 44. ■



## Weltkindertag 2006: Es ist deine Welt – entscheide mit!

Am **23. September** ist es soweit: von **13.30 bis 18 Uhr** steigt der große Weltkindertag im Südstadtpark. Mit dabei sind die Stadt Fürth/Jugendamt, der Stadtjugendring, das Netzwerk kinderfreundliche Stadt e.V., das Spielmobil, dessen Mitarbeiterin Brigitte Hoffmann das Projekt leitet, und viele weitere Vereine und Organisationen. Schirmherr ist Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung.

Nachdem bereits 1989, 1990, 1991 und 1992 der Weltkindertag in Fürth gefeiert wurde, ging es vergangenes Jahr um die internationalen Kinderrechte. 60 Organisationen mit insgesamt 450 Aktiven schlossen sich dem Arbeitskreis an und gestalteten das

bunte Fest. So waren schließlich über 4000 Menschen jeden Alters mit dabei.

Heuer stehen die Partizipationsrechte im Mittelpunkt, denn die Kleinen sollen aktiv am Leben beteiligt sein. Mitgestalten bedeutet gelebte Demokratie, Verwirklichung des Mitspracherechts bei Planungs- und Entscheidungsprozessen, die Einfluss auf das Leben der Kinder haben. Das Prinzip bedeutet auch freie Meinungsäußerung. Wichtiger denn je sind die Versammlungs- und Religionsfreiheit sowie der freie Zugang zu Informationen und die Teilhabe an Macht und Ressourcen.

» Fortsetzung auf Seite 13 »



## Die Fürther Gymnasien werden für die G8-Einführung fit gemacht

Stadt klagt wegen Finanzierung gegen den Freistaat Bayern – Derzeit werden fast 14 Millionen Euro für Schulen aufgebracht

Foto: Mittelsdorf



Auf den HLG-Chemie- und Physikräumen entsteht ein neuer Gebäudeteil mit Aktivzonen sowie Ruhe- und Arbeitsbereichen. Architekt Willi Bayer (Mitte) erläutert Rektor Rainer Erhardt (li.) und Stellvertreter Reinhard Vollmer die Pläne.

Wie viele andere Kommunen klagt die Stadt Fürth gegen den Freistaat Bayern wegen der Finanzierung des achtstufigen Gymnasiums (wir berichteten). Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung nutzte dieser Tage einen Besuch im Helene-Lange-Gymnasium (HLG), wo ebenfalls G8-bedingte Umbauarbeiten laufen, um zu verdeutlichen, dass das Vorgehen mehr als gerechtfertigt ist. Zudem wies der OB darauf hin, dass die Stadt derzeit fast 14 Millionen Euro in die Schulen in Fürth investiert.

Bei der Auseinandersetzung mit

dem Kultusministerium in München geht es um die Einhaltung des Konnexitätsprinzips, das in der bayerischen Verfassung verankert ist und besagt, dass auch eine Finanzierung für die angeordneten und per Gesetz beschlossenen Maßnahmen erfolgen muss. Dies ist nach der Meinung vieler kommunaler Vertreter bei der G8-Einführung nicht gegeben. Schließlich müssen wie am HLG Räume bereitgestellt werden, in denen sich die Schülerinnen und Schüler auf Grund des häufigeren Nachmittagsunterrichts und der längeren Aufent-

haltsdauer in der Schule beschäftigen, ausruhen und auch arbeiten können.

Im Schulkomplex am Tannplatz entsteht dafür auf den Chemie- und Physikräumen ein neuer Gebäudeteil unter anderem mit einer Kletterwand und Aktivzonen, aber auch Ruhe- und Arbeitsbereichen, in denen die Mädchen und Jungen zum Beispiel auch im Internet recherchieren können. Der Entwurf stammt von Architekt Willi Bayer, der von einem komplizierten Projekt spricht, da der Schulbetrieb möglichst unbeeinträchtigt weiterlaufen soll. Die Fertigstellung des neuen Gebäudeteils ist spätestens für Juni 2007 geplant.

Für Schulleiter Rainer Erhardt, der sich nicht nur bei den aktuellen Baumaßnahmen von der Stadt gut unterstützt fühlt, belegt die Tatsache, dass sich in dem Anbau nur den Unterricht ergänzende Räume befinden, dass die Investitionen allein auf die G8-Einführung zurückzuführen sind: „Wir schaffen hier ja keine zusätzlichen Unterrichtsräume.“ Auch Jung versichert, dass es nicht darum geht, Kosten auf den Freistaat abzuwälzen. „Wir bauen hier nicht im Überschlag, sondern nur das, was für das achtstu-

fige Gymnasium absolut notwendig ist“, so der OB.

200000 Euro bringt die Stadt für das HLG auf. Dazu kommen noch 600000 für das Hardenberg- und das Heinrich-Schliemann-Gymnasium. „Durch die hohen Investitionen im gesamten Schulbereich verfügen wir über sehr wenig finanziellen Spielraum“, erklärt Jung. „Daher ist auch die Summe von 800000 Euro für uns keine Kleinigkeit.“ Bei Erfolg der Klage soll das Geld aber auch wieder ins Schulwesen fließen und für weitere Verbesserungen genutzt werden. ■



» Fortsetzung von Seite 12 »  
Weltkindertag 2006: Es ist deine Welt – entscheide mit!

cen. Denn Kinder sind Experten in eigener Sache und haben das Recht, sich bei der Gestaltung ihrer Lebenswelt kräftig einzumischen. Wichtig ist das humanistische Menschenbild, das alle als gleichwertig und gleichberechtigt anerkennt.

Dabei gibt es vielfältige Formen, wie die Kleinen sich einbringen können, zum Beispiel bei Mal- und Zeichenaktionen, Stadtforschungen, Fotostreifzügen oder in Sprechstunden bei politisch Verantwortlichen. Man kann aber auch Meckerkästen aufstellen, Fragebögen verteilen, Ideenwände anbieten und viel mehr.

Um all das Wirklichkeit werden zu lassen, wollen heuer wieder etwa 60 Organisatio-

nen teilnehmen und die Aktivitäten gestalten. Von den Horten und Jugendtreffs über Nachhilfe-Anbieter und Dritte-Welt-Solidaritätsgruppen bis zum Umweltschutz und der Musikschule spannt sich der Bogen. Mit dabei sind auch viele Sportvereine, der jugendpolitische Zirkel und das Kunstmobil. Viele kleine Partizipationsprojekte sind in den Einrichtungen bereits angelaufen und werden am Weltkinder-

tag präsentiert. Natürlich kommen Spaß, Spiel, Spannung und Bildung nicht zu kurz.

Die Vorbereitungen laufen in enger Zusammenarbeit mit der Grünen Halle. Als wichtiger Partner sponserte sie schon 2005 die Bühne und das Abendprogramm. Außerdem stand sie als Ausweichquartier für schlechtes Wetter zur Verfügung. So wird auch heuer wieder alles bestens organisiert sein. ■



2006 © M. Ulmer Inyung

**Hübsch für den Schulanfang**

wir laden Sie ein unsere neue Herbst- und Winterkollektion anzuschauen

kids · teens

**Satiro**

Moststraße 19 · 90762 Fürth  
Telefon 0911/743 76 30

**Fit ins neue Schuljahr!**

*Qualifizierte Nachhilfe*

- alle Fächer & Schularten
- Übertrittsvorbereitung Gym/RS
- Jahrgangsstudententest
- keine langfristige Bindung
- keine Anmeldegebühr

wissenschaftlich untersuchte Qualität

**DIE PAUKAMMER®**

☎ 977 987 00 • Mo-Fr 12.00 - 17.00 Uhr  
Schwabacher Str. 45 • Fürth

**Nachhilfe testen!**

**49 €**

für den 1. Monat  
Nachhilfe in der Gruppe

Anmeldung bis 13.10.2006

Fürth, Bahnhofs-Center  
Tel. 09 11/77 60 60  
Beratung: Mo-Fr 14-17 Uhr  
oder Tel. 0800 111 12 12 [frei]

**studienkreis**  
Nachhilfe.de

## ... in aller Kürze

### PC-Kurse für Arbeitslose

Die ifa-Beratungsstelle für Arbeitslose in der Moststraße 2 bietet im Herbst wieder PC-Kurse für Anfänger an. Wer lernen möchte, mit dem Computer umzugehen, kann sich unter Telefon 660190 informieren.

### Qigong für Erwachsene

Der SV Fürth-Poppenreuth bietet ab **13. September** für Erwachsene jeweils mittwochs von 20.30 bis 21.45 Uhr einen neuen Qigong-Kurs an. Weitere Infos bei Simone Silver-Schernig unter Telefon 9509735 oder Handy 0162-3541174.

### Pause beendet

Das Jugendmedienzentrum Connect öffnet am **18. September** wieder mit seinem täglichen Angebot für Kinder und Jugendliche von acht bis 21 Jahren. Die Jugendbildungseinrichtung plant zahlreiche Aktionen, die speziell auf das Jubiläumsjahr der Stadt Fürth ausgerichtet sind. Weitere Informationen gibt es direkt im Connect in der Theresienstr.9, Telefon 8109832 oder unter [www.connect-fuerth.de](http://www.connect-fuerth.de).

### Herbst-Sammlung der AWO

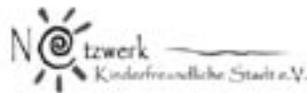
„Familie stärken heißt Zukunft“ lautet das Motto der diesjährigen Herbst-Sammlung der bayerischen Arbeiterwohlfahrt (AWO) vom **18. bis 24. September**. Die AWO kümmert sich um Kinderkrippen, Tagesstätten und Horte. Sie bietet Hausaufgabenhilfe und Beratung an und ist auch aktiv in der Pflege von älteren und

behinderten Menschen. Als sozialpolitischer Interessensverband setzt sie sich dafür ein, die gesellschaftlichen Bedingungen für Familien zu verbessern und bietet in Fürth eigene Einrichtungen und Aktivitäten an. Damit dies auch in Zukunft möglich ist, wird gesammelt. Spenden werden unter dem Stichwort „Landessammlung“ erbeten auf das Spendenkonto Nr. 769 000 bei der Sparkasse Fürth (BLZ 762 500 00) oder unter der Kontonummer 500 075 400 bei der Raiffeisen-Volksbank Fürth (BLZ 762 604 51).

### Sozialamt geschlossen

Am **26. und 27. September** findet im Sozialamt eine Fortbildung statt. Die Abteilung „Leistungen nach dem SGB XII / Grundsicherung / Asylbewerberhilfen / Unterhaltssicherung / Kriegsopferfürsorge“ ist deshalb an beiden Tagen geschlossen und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind telefonisch nicht erreichbar.

### Kinderkunstprojekt



„MAL-ZEIT“, das Jahreskunstprojekt für chronisch kranke Kinder und Jugendliche, startet am **Samstag, 7. Oktober, von 14 bis 16.30 Uhr** in den Räumen des Netzwerks Kinderfreundliche Stadt e.V., Herrnstraße 71. Detaillierte Informationen erteilen die Dozentinnen Katharina Hager, Telefon 7498652, und Heidemarie Schweiger, Telefon 75803100. Anmeldungen über das Netzwerk-Büro, Telefon 9792481 oder per Fax

9792483. Weitere Informationen unter <http://www.netzwerkkinderkinderfreundlichestadt.de/programmangebote/festveranstaltungen.shtml>.

### Freier Kindergartenplatz

Der Kinderladen „Räuberbande“ in Burgfarnbach, hat noch einen Platz für ein Kind ab zweieinhalb Jahren frei. Die Mädchen und Jungen können in kleinen Gruppen (höchstens 17 Teilnehmer) die Natur erleben und haben die Möglichkeit sich zu bewegen. Weitere Informationen gibt Silke Gründel unter der Telefonnummer 7530434.

### Basar der Fürther Tafel

Der diesjährige Basar der Fürther Tafel findet am **21. und 22. Oktober** im Pfarrzentrum St. Heinrich in der Südstadt, Ecke Sonnen- und Kaiserstraße, statt. Dafür sucht die soziale Einrichtung Schmuck, Bildbände, Lexika, Tupperware, Weihnachtliches und Dekorationen. Abgeben kann man die Gegenstände jeweils am Mittwoch von 14 bis 16 Uhr bis zum 18. Oktober in der Geschäftsstelle der Fürther Tafel, Mathildenstraße 38. Mit dem Erlös aus dem Basar versorgt die Tafel Bedürftige mit Lebensmitteln.

### Neues Programm

Ab Mitte September bietet das Mütterzentrum wieder für große und kleine Fürtherinnen und Fürther verschiedene Kurse an. Im neuen Programm „Mamma Mia“ sind die Angebote wie Geburtsvorbereitung, Rückbildung, Peking, Babymassage oder Spielgruppen aufgelistet. Es gibt ei-

nen Kurs über Kinderkrankheiten, einen Alleinerziehendentreff und eine Väter-Kindergruppe, die Kleinen können eine Kontaktgruppe für Trennungskinder, einen Deutschkurs, Stressprävention oder Nachhilfe besuchen. In den Herbstferien wird ein umfangreiches Programm geboten. Alle Infos zu den Kursen finden Interessierte unter [www.muetterzentrum-fuerth.de](http://www.muetterzentrum-fuerth.de). Anmeldungen sind ab sofort unter Telefon 772799 möglich oder per Mail: [muetterzentrum-fuerth@nefkom.net](mailto:muetterzentrum-fuerth@nefkom.net).

### Schützin belohnt

Melanie Hertel, beste Schützin der Königlich Privilegierten Schützengesellschaft Fürth, erreichte im Armbrustschießen beim Schweizer Cup den dritten Platz. Für den Trainingsfleiß übereichte ihr die Schützengesellschaft einen Scheck, damit sie sich eine eigene neue Waffe zulegen kann. ■

## Die Sparkasse meldet

### Aufgebot

Wie glaubhaft gemacht wurde, sind folgende Sparkassenbücher der Sparkasse Fürth zu Verlust gegangen: **Sparkonto Nummern 2104768 und 3311370**. Auf Antrag der Gläubiger werden die Inhaber der oben genannten Sparkassenbücher aufgefordert, ihre Rechte innerhalb von drei Monaten bei der Sparkasse Fürth anzumelden. Werden die Sparkassenbücher während dieser Zeit nicht vorgelegt, erfolgt anschließend die Kraftloserklärung. ■

**beate uhse**  
Blumenstr. 2 - Fußgängerzone



**Angebot im September**  
DVD's statt 9,95 € **5,-€**  
(50 versch. Titel, 4 Std., deutsch)  
Schauen Sie einfach mal rein,  
wir führen über 8000 verschiedene Erotikartikel.

WIR SICHERN IHR PRIVATES UND GEWERBLICHES EIGENTUM



**KORNDÖRFER GmbH**  
VdS-anerkannter Errichter nach DIN EN 9001

**Sicherheits-Systeme**

SECCOR macht Schluß mit Ihren Schlüsselorganen – einfach Ihren persönlichen Code auf der Tastatur eingeben und Sie können Ihr Haus oder Ihr Unternehmen betreten.

- VdS Brandmelde-Systeme
- VdS Einbruchmelde-Systeme
- Video-Überwachung
- Zutrittskontrolle & Zeiterfassung
- Störmelde-Anlagen

BERATUNG · PLANUNG · MONTAGE · WARTUNG · SERVICE  
Atzenhofer Straße 38 b · 90768 Fürth · Telefon (0911) 30 20 44  
Fax 30 10 33 · e-mail: [korndorfer-sicherheit@t-online.de](mailto:korndorfer-sicherheit@t-online.de)

**Neugierig?** Rufen Sie uns an! **761674**

- Badsanierung – Planung und Beratung
- Fliesen-, Mosaik-, Natursteinverlegung
- Terrassen und Balkone
- Reparaturservice

Besuchen Sie unsere **Ausstellung!**  
Termine nach Vereinbarung



**FLIESEN HOFMANN**

Albert-Schweitzer-Str. 8 · Fürth-Stadeln  
Tel. 0911-761674 · Fax 0911-765538  
[Fliesen-Hofmann-Fuerth@t-online.de](mailto:Fliesen-Hofmann-Fuerth@t-online.de)



# Fürth Programm

Veranstaltungen, Termine und Tipps



## Mittwoch, 13.9.

### Musik

**18.30 Uhr**

„Kursana Klassik 2006“, Sopran: Laura Stauberg-Egorova, Klavier: Elena Ovsienko, Werke von Alessandro Scaletti, Wolfgang Amadeus Mozart, Franz Schubert, Johannes Brahms, Peter Tschaikowsky, Sergej Rachmaninow und Nikolaj Rimsky-Korsakov  
*Kursana Residenz*

**20 Uhr**

Live im Schloßla: „Barjazz-Abend“, Gitarre: Rodrigo Adaro, Klavier: Werner Hausen, Bass: Max Link, Schlagzeug: Michael Schmidt  
*Zum Schloßla*

### Theater

**19.30 Uhr**

„In geheimer Mission“, Boulevardkomödie mit Volker Heißmann und Martin Rassau  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

**19.30 Uhr**

Lachsalon: „Herman und Hermine“  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum, Restaurant*

### Ausstellungen

**bis 23.9.**

„Konkrete Poesie“, von Eugen Gomringer  
*Galerie in der Promenade, Königwarterstraße 62*

**bis 31.12.**

„Abstraktes und Figürliches“, von Hermann Wagner  
*City-Center Fürth, Obergeschoss, Passage Königstraße*

**bis 15.9.**

„Farbe und Form“, Aquarelle und Collagen von Edgar Radina  
*Wohnstift Käthe-Loewenthal, Schloßhof 25*

**bis 31.10.**

„Action“, Gruppenausstellung  
*Klinikum Fürth*

**bis 15.12.**

„Wasserwelten und Verläufe“  
*Musik Atelier, Badstraße 28*

**bis 10.10.**

„Präsentation zur Friedhofshalle auf dem neuen jüdischen Friedhof“  
*Jüdisches Museum Franken in Fürth*

**bis 22.9.**

„Die Energie der Farbe und Plastik“, Werke in Öl, Acryl, Aquarell, Pastell sowie plastische Arbeiten von Jana Schainidi, Waldemar Weimer und Wladimir Egorov, „Russisch-Deutsche Gesellschaft der Künstler e.V.“  
*Volksbücherei, Fronmüllerstraße 22*

**bis 27.9.**

„Sofabilder“, Gemeinschaftsausstellung verschiedener Künstler mit der Sonderkategorie „Röhrender Hirsch“  
*Fotura Galerie*

**bis 30.9.**

„Erotik?“, Werke verschiedener Künstler  
*Ristorante „La Galleria“, Bäumenstraße 8*

**bis 17.9.**

„Figürlich und Portraits“, von Fritz Lang  
*Galerie in der Freibank, Waagplatz 2*

**bis 1.10.**

„Das Portrait: Hildegard Knef“  
*Rundfunkmuseum*

**bis 12.11.**

„Radio-Giganten – Deutsche Spitzenradios 1935–1965“  
*Rundfunkmuseum*

**bis 24.9.**

„Malerei“, mit Thorsten Schröger  
*kleine Kunstgalerie, in der Bahnhofunterführung*

### Lesungen

**12.30 Uhr**

„Eine Stadt liest“ *Lim*

### Film/Medien

**20 Uhr**

„Komm, süßer Tod“, Wolfgang Murnberger, A 2000, 108 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

### Senioren

**14 Uhr**

Seniorenveranstaltungen der Stadt Fürth: „Senioren-Kultur-Treff“, ein Blick hinter die Kulissen der Comödie Fürth und des Berolzheimerianums; mit Volker Heißmann  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

### und sonst

**bis 17.9.**

Das Hörspiel: „Kriminal-Hörspiele:

Sherlock Holmes – Das Geheimabkommen“

*Rundfunkmuseum*

**19 Uhr**

„Vortrag über Schilddrüsenerkrankungen“, verschiedene Referenten, Veranstalter: Ärztlicher Kreisverband Fürth, Ärzte-Netz Fürth und Ärzte-Netz Zirndorf  
*Kulturforum*

## Donnerstag, 14.9.

### Musik

**18 Uhr**

Green Hour : „CILA“, Gesang: Cila Hakel, Klavier: Soeren Balendat, Bass: Gunther Rissmann  
*Grüne Halle*

**20 Uhr**

„Do dance – Ihr bringt die Musik – wir spielen sie“, mit Plattenkellner und die Vier  
*Blue Note*

**20.30 Uhr**

„Bar-Jazz“, Klavier: Werner Hausen, Gesang: Heike Badenhop, Kontrabass: Winnie Neumann  
*raum 4*

### Theater

**19.30 Uhr**

„In geheimer Mission“, (s.o.)  
*Comödie Fürth im Berolzheimerianum*

### Lesungen

**12.30 Uhr**

„Eine Stadt liest“  
*Lim*

### Film/Medien

**20 Uhr**

„Cinemanía“, OmU, Angela Christlieb/Stephen Kijak, USA/D 2002, 93 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

## Samstag, 16.9.

### Musik

**19 Uhr**

„Konzert mit Vocal Event“, Chorgemeinschaft Alexander Friedrich Christuskirche, Paul-Gerhardt-Straße 4

**20 Uhr**

„Disturbed“, Rockkonzert  
*Stadthalle*

**21 Uhr**

„DJ-Lounge“, mit DJ „the“ Crunk; Jazz, Soul, Swing, Funk, NuJazz  
*raum 4*

### Theater

**20 Uhr**

Kirche und Kultur: „Mark ‚n‘ Simon“, Musikkabarett  
*Pfarrzentrum „Heilige Dreifaltigkeit“, Fritz-Erler-Straße 25*

### Ausstellungen

**19 Uhr Vernissage**

**bis 29.10.**

„Paul Rebeyrolle – Malerei der großen Gefühle“  
*kunst galerie fürth*

### Lesungen

**12.30 Uhr**

„Eine Stadt liest“ *Lim*

### Feste

**bis 18.9.**

„Kirchweih Vach“  
*Festplatz Vach*

### Film/Medien

**19 Uhr**

„Cinemanía“, (s.o.)  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**21.30 Uhr**

„Der Überfall“, Florian Flicker, A 2000, 84 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

### Ausflug

**7.30 Uhr**

Tageswanderung: „Von Altdorf nach Henfenfeld“, Veranstalter: Kneipp-Verein; Wanderführer: Max Wiesmayer, Hans Singer  
*Treffpunkt: Hauptbahnhof Fürth*

### und sonst

**bis 16.9.**

„Graffmarkt“  
*Fürther Altstadt*

## Samstag, 16.9.

### Musik

**19.30 Uhr**

Sommer in der Stadtparkkirche: „Paare im musikalischen Vergleich“, Clara und Robert Schumann, Fanny und

Felix Mendelssohn, Alma und Gustav Mahler; Mezzosopran: Daniela Jungblut; Orgel: Sirka Schwartz-Uppendieck; davor Turmbesteigung 19 Uhr *Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15*

**20 Uhr****„Oldies Night“**

*Christuskirche, Paul-Gerhardt-Straße 4*

**20 Uhr**

**„Maud & Ric“**, Veranstalter: Country & Westernfriends Fürth  
*Gaststätte „Auf der Hut“, Würzburger Straße 650*

**22 Uhr**

**„Schallzentrale“**, elektronische Tanzmusik mit El Mar und DJ Remstar  
*raum 4*

**Ausstellungen****19.30 Uhr Vernissage bis 28.9.**

Wanderausstellung: **„Ohne Glanz und Glamour“**, von TERRE DES FEMMES; Prostitution und Frauenhandel im Zeitalter der Globalisierung  
*Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15*

**19 Uhr Vernissage****bis 16.10.**

**„Am 8. Tag“**, von Karol Kuhar  
*Kleines Atelier, Hirschenstraße 31*

**bis 10.12.**

**„Bilder aus dem Nachlass des Ramadan Suelem“**  
*Galerie Schernig G.u.U. Galerie Kunst des Niltals, Laubenweg 41*

**Führungen****18 Uhr****„Kneipen in der Altstadt – urig und traditionsreich“**

*Treffpunkt: Grüner Markt, Gauklerbrunnen*

**Feste****11 Uhr****„Weinfest“**

*Grüne Halle*

**Film/Medien****19 Uhr****„Der Überfall“**, (s.o.)

*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**21 Uhr****„Cinemanía“**, (s.o.)

*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**Ausflug****10 Uhr sowie 13 und 16 Uhr**

Bayern Tour Natur 2006: **„Rednitz-Rafting Fürth“**, Fahrt mit Großschlauchbooten auf der naturbelassenen Rednitz von der Fernabrücke bis zur Fürther Stadthalle; Ansprechpartner: Uwe Bischoff; Veranstalter: SG Nürnberg-Fürth 1883 – Kanuabteilung, Wasserwirtschaftsamt Nürnberg

*Treffpunkt: Kanugelände SG 83 in Fürth, Buckweg 81*

**15 Uhr****Märchenspaziergang: „Märchen aus Afrika“**

*Treffpunkt: Bahnhof Alte Veste*

**und sonst****8 Uhr bis 12.30 Uhr****„Baby- und Kindertrödelmarkt“**,

Platzreservierung unter Tel: 7798111  
*BRK-Haus*

**14 Uhr****„Frauen im Iran heute“**, Diavortrag mit Gespräch

*Volkshochschule Fürth, Raum E4*

**14 Uhr bis 16 Uhr****„Babybasar“**, Tischreservierung unter Tel. 7610770

*Gemeindehaus Burgfarnbach, Würzburger Straße 474*

**Sonntag, 17.9.****Musik****11.30 Uhr****„Benefizkonzert für Fürther Tafel“**, mit Helmut Blank

*Martin-Luther-Heim, Benno-Mayer-Straße 11–13*

**20 Uhr****„Chansonabend“**, Pianoforte & Gesang: Frank Hergert, Performance & Gesang: Stefan Ignaz Seidl

*raum 4*

**21 Uhr****„Marble Sheep“**

*Kunstkeller o27*

**Führungen****14 Uhr****„Gaststätten, Hinterhöfe und Stadtteilanierung – die Fürther Altstadt“**, Veranstalter: Geschichte Für Alle e.V.

*Michaelskirche, Gustavstraße*

**Feste****10 Uhr bis 16 Uhr****„10 Jahre Kindergarten Die Sonnenkäfer e.V.“**

*Kindergarten „Die Sonnenkäfer e.V.“, Alte Reutstraße 172*

**10 Uhr****„Gemeindefest der Christuskirche Stadeln“**

*Christuskirche, Paul-Gerhardt-Straße 4*

**10 Uhr****„Kürbisfest“**, organisiert von den Frauen vom Hungerleiderclub

*Hof der Familie Schellenberger, Sacker Hauptstraße 47*

**Film/Medien****18 Uhr****„Cinemanía“**, (s.o.)

*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**20.30 Uhr****„Der Überfall“**, (s.o.)

*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**Senioren****15 Uhr****Seniorenveranstaltungen der Stadt Fürth: „Freiluftkonzert“**, mit dem Folklore-Quintett „Sharaban“

*Park des Stiftungsaltenheims, Stiftungsstr. 9*

**Ausflug****8.50 Uhr****Tageswanderung: „Wandern in der Bocksbeutel-Region“**, Wanderführer: Jürgen Hartig; Veranstalter: Fränkischer Albverein – Ortsgruppe Fürth

*Treffpunkt: Hauptbahnhof Fürth*

**8.10 Uhr****„Ausflug in die Hersbrucker Schweiz“**, anschließend Besuch des Naturschutzparks Wengleinpark, Veranstalter: Bund Naturschutz

*Treffpunkt: Bahnhofplatz Fürth, Centaurenbrunnen*

**9 Uhr****„Wanderung rund um Winkelhaid bei Winsbach“**, Wanderführer Ch. Kliem

*Treffpunkt: AOK Fürth*

## Tag der offenen Tür in der Brennerei Hack

am 24.09.2006

OT Elsenberg 8/91361 Pinzberg bei Forchheim

**Besuchen Sie uns ab 11 Uhr**

- bei der Herstellung unserer Brände und kostenloser Schnapsprobe
- bei fränkischen Brotzeiten, Krenfleisch, Kaffee und Küchla
- bei Unterhaltung mit den Effeltricher Musikanten, bekannt aus dem bayer. Rundfunk
- bei historischer Handwerkskunst z. B. vom Schmied, Seiler, Holzschnitzer etc.
- bei Kutschfahrten durch die Eisenberger Flur und Kindermalecke

Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt!

Es lädt herzlich ein Familie Hack



### LESERREISE MIT REISEBEGLEITUNG

Reisetermin: 26. Nov. bis 3. Dez. 2006  
Reisepreis: 1.549,- Euro p. P. im DZ  
(umfangreiches Besichtigungsprogramm inklusive)

[www.special-voyages.de](http://www.special-voyages.de)

Wir möchten Sie auf das ausführliche Programm in der letzten Ausgabe der Fürther StadtZEITUNG (S. 22) hinweisen. [www.fuerth.de/stadtzeitung](http://www.fuerth.de/stadtzeitung).

**Information und Buchung**

Special Voyages in Style  
Gerhard Ringer, Reiseveranstalter  
Feldstraße 31, 90766 Fürth

Telefon 0911/894 86 44

0911/73 77 05

Telefax 0911/73 77 05

Mobil 0172/858 64 85

E-Mail [info@special-voyages.de](mailto:info@special-voyages.de)

# KULTUR FORUM

Kulturforum Fürth / Würzburger Str. 2 / 90762 Fürth  
 Fon 0911-973 84 0 / Fax 0911-973 84 16  
 www.kulturforum.fuerth.de / kulturforum@fuerth.de

Direkt an der U-Bahn  
 U1, Fürth Stadthalle



# STADT THEATER FÜRTH

Telefon 0911 - 9 74 24 10 - Fax 0911- 9 74 24 44  
 www.stadttheater.fuerth.de - theaterkasse@fuerth.de

## September 06

Kleine Halle  
 Große Halle

13	MI	19:00	Medizinische Vortragsreihe: <b>Schilddrüsenkrankungen</b>	GästeZimmer
21	DO	20:00	„Le Voyage Bizarre“, Nils Pommer (Klav.), Norbert Gabla (Bandoneon), Norbert Meyer-Venus (Kontrabass)	WunderBar
22	FR	20:00	phänomenMOZART „...nie getrübe Schönheit“, Tanzstück der thomas kopp kompanie (Produktion des tanzSpeicher würzburg)	TanzForum
23	SA	20:00		
28	DO	20:00	„Una noche cubana“, El Grupo Pinarson servieren kubanische Rhythmen	StubenMusik
29	FR	20:00	„Tree“, Musikalisches Crossover-Projekt mit Tatjana Maté und Gästen	WunderBar

## Oktober 06

02	MO	20:00	„Schimpf und Schande“, Texte: Petra Nacke, Helmuth Haberkmam, Elmar Tannert, Musik: Bettina Ostermeier	LesBar
05	DO	20:00	Wish You were here Tanzstück von Jean Renshaw	THEATER
06	FR	20:00	„Lisi“, VolksmusikJazz mit Hammerling alias Erwin Rehling & Fritz Moßhammer	StubenMusik
		20:00	Wish You were here Tanzstück von Jean Renshaw	THEATER
07	SA	20:00		
10	DI	20:00	Clown Story Tanz-Solo von und mit Eric Trotter	THEATER
12	DO	20:00	Wish You were here Tanzstück von Jean Renshaw	THEATER
13	FR	20:00	„Was beliebt ist auch erlaubt“ GALGEN-TRIO (Berlin) mit Possen von Wilhelm Busch	WunderBar
		20:00	Wish You were here Tanzstück von Jean Renshaw	THEATER
14	SA	20:00		
15	SO	15:00	„Die abenteuerliche Reise der kleinen Pinguine“,	KinderForum ab 4 J.
16	MO	09:30	Firefanz Theater mit Puppen	
18	MI	19:00	Medizinische Vortragsreihe: Hörstörungen, Ohrgeräusche, Schwindel	GästeZimmer
19	DO	20:00	Passagen (1): Gypsy Colours – Vom Csardas zum Bebop: R. Lakatos (v), T. Lakatos (sax), B. S. Lakatos (p), A. Lakatos (dr), A. Szaloki (voc), G. Orban (b)	SPEZIAL Kulturforum Fürth, Stadttheater Fürth & BR-Studio Franken
21	SA	16:00	Das kleine Nachgespenst Theater Mumpitz mit einem Kinderstück von Michael Schramm, Inszenierung: Andrea Maria Erl, mit Michael Schramm und Jeremias Schwarzer (Blockflöte)	THEATER ab 4 J.
22	SO	15:00		
24	DI	10:00		
25	MI	10:00		
26	DO	15:00 20:00	Nur für Fürther Seniorinnen und Senioren „Der Rentner“, Peter Freeman, der englische Gentleman der deutschen Kabarettzene	WunderBar
<b>FÜRTHER JAZZVARIATIONEN</b>				
27	FR	21:00	German Jazz Today: The Jazz Youngsters Julian & Roman Wasserfuhr Quartet „Remember Chet“ / Sandra Weckert präsentiert „Lo & Behold: Mrs. Shrills Mindblowing Adventures“	
28	SA	19:00	German Jazz Today: The Jazz Establishment „Mysterious“ Joe Haider Double Quartet / Julia Hülsmann Trio & Daniel Mattar / Joachim Kühn & Rabih Abou Khalil	
29	SO	19:00	„Jump'n'Jazz“ – Nachwuchswettbewerb der Fürther Nachrichten, Preisträgerkonzert	

Mit freundlicher Unterstützung der Kulturstiftung Fürth

Kartenvorverkauf bei allen bekannten VVK-Stellen im Großraum oder im Internet bei www.ticketonline.de.  
 Vorverkauf im Kulturforum jeden Do 17-19 h und Fr 12-16 h (außer Feiertage).

TICKETHOTLINE für alle Veranstaltungen: 0911 - 9 74 24 00 – Karten auch bei allen bekannten Ticket-Online Vorverkaufsstellen



## SEPTEMBER 2006

22	FR	KABARETT IM STADTTHEATER FÜRTH   URAUFFÜHRUNG <b>Selten so gedacht</b>   Kabarett aus Franken von und mit Bernd Regenauer   Regie: Jürg Schlachter   Stadttheater Fürth	19.30 Uhr
23	SA	Selten so gedacht   siehe 22. September	19.30 Uhr
24	SO	Theaterfest 2006 Spielplan-Präsentation, Gewinnspiel, Musik, Versteigerung, Wiener Café, Kulinarisches	ab 11.00 Uhr
		Vernissage: Robert Conev „Liljana“	11.00 Uhr
29	FR	Rudolf Buchbinder, Klavier W. A. Mozart: Sonate für Klavier B-Dur KV 333; Franz Schubert: 4 Impromptus D. 935 op. 142; Robert Schumann: Sinfonische Etüden op. 13 inklusive der fünf nachgelassenen	19.30 Uhr

## OKTOBER 2006

08	SO	Antiquitätenmarkt mit Kinder-Tombola des Lions-Club Fürth Theater im Gespräch: Baumeister Solness Regisseur Werner Müller und das Ensemble gewähren im Gespräch mit Dramaturg Felix Eckerle Einblick in ihre Arbeit. (Wahlweise mit Kuchenbuffet)	ab 11.00 Uhr 15.00 Uhr – Eintritt frei –
14	SA	PREMIERE   Baumeister Solness   Schauspiel in drei Akten von Henrik Ibsen   Stadttheater Fürth   Inszenierung: Werner Müller	19.30 Uhr
18	MI	Baumeister Solness   siehe 14. Oktober	19.30 Uhr
19	DO	Baumeister Solness   siehe 14. Oktober	19.30 Uhr
20	FR	Baumeister Solness   siehe 14. Oktober	19.30 Uhr
21	SA	Baumeister Solness   siehe 14. Oktober	19.30 Uhr
22	SO	Baumeister Solness   siehe 14. Oktober	18.00 Uhr
24	DI	DEUTSCHER PRODUZENTENPREIS FÜR CHOREOGRAFIE <b>Rodolpho Leoni Dance</b>   „speak“ Choreografie: Rodolpho Leoni   Musik: Philipp Ludwig Stangl	19.30 Uhr
26	DO	Baumeister Solness   siehe 14. Oktober	19.30 Uhr
27	FR	Baumeister Solness   siehe 14. Oktober	19.30 Uhr
28	SA	Sugar Daddys   Komödie von Alan Ayckbourn Komödie am Kurfürstendamm Berlin   Inszenierung: Jürgen Wölffer NACHTSCHWÄRMER   Haydns kleine Nachtmusik mit Tom Haydn, Moderation, Gesang: Jo Bärnikel, Klavier; Norbert Nagel, Saxofone/Klarinette; und Ewald Arenz als Gast	19.30 Uhr 22.00 Uhr
29	SO	Sugar Daddys   siehe 28. Oktober	19.30 Uhr
31	DI	KABARETT IM STADTTHEATER FÜRTH <b>Georg Ringsgwandl</b>   Alte Reißer und frisches Gwachs mit Georg Ringsgwandl, Gitarre, Keyboard, Gesang, Zither; Nick Woodland, Gitarre; Manfred Mildnerberger, Schlagzeug; Florian Schmidt, Bass	19.30 Uhr

### Der Vorverkauf läuft!



#### Rent

Musical von Jonathan Larson  
 Time Square Productions, New York  
 Musikalische Leitung: Mikael Langs  
 Inszenierung: Georg Malvius  
 – in englischer Sprache –

Mo 25./26. Dezember 2006, 19.30 Uhr  
 Do 28. – 30. Dezember 2006, 19.30 Uhr  
 So 31. Dezember 2006, 19.00 Uhr  
 Mo 1. Januar 2007, 18.00 Uhr

Das Musical „Rent“ ist eine moderne Variante von Puccinis Oper „La Bohème“, die der Komponist und Autor Jonathan Larson nach New York verlegt hat. Es handelt von einer verlorenen Generation und einer bedrohten Gemeinschaft, die sich den Gefahren mit Liebe, Solidarität und Kreativität entgegen stellt.

Im Februar 1996 hat das Stück den Broadway erobert und seither ein begeistertes Publikum in stets restlos ausverkaufte Niederländer Theatre gezogen. „Rent“ erhielt sämtliche wichtige Auszeichnungen des Broadway und des amerikanischen Theaters, so u.a. den Pulitzer-Preis für das beste Drama sowie die Tony Awards für das beste Musical, das beste Buch und die beste Musik. 2005 wurde „Rent“ in den USA durch Christ Columbus mit großem Erfolg verfilmt.



## Tipp: Kirche und Kultur: Spaß mit Mark 'n' Simon

Am Freitag, 15. September, treten Mark 'n' Simon um 20 Uhr im Pfarrzentrum Heilige Dreifaltigkeit in Stadeln, Fritz-Erlers-Straße 25, auf. Exzellente Wortspiele und Improvisationen sorgen bei den Auftritten von Mark, dem Erzkomödianten aus Wales, und Simon, dem hyperaktiven „irren Iren“, dafür, dass ein Gag den anderen jagt. Das flotte Pro-

gramm ist eine Mischung aus Deutsch und Englisch. Auch wer nicht so gut Englisch kann, wird mit der „MusiComedy“ bestens unterhalten. Nicht nur genialer Slapstick und unzählige Kostümwechsel, sondern auch virtuose Stimmakrobatik und eingängige Melodien machen aus der Show ein unvergessliches Ereignis. ■



## Tipp: Sechzig + Erotische Fotografien

Im Fernsehen gibt es immer häufiger: Paare über sechzig, für die Erotik ganz selbstverständlich dazugehört. Im Alltag aber wird die Sexualität älterer Menschen häufig tabuisiert. Zur Auseinandersetzung mit eigenen Vorbehalten will nun eine Ausstellung von Porträt- und Akt-aufnahmen anregen, die vom **27. September bis 20. Oktober** im Bistro der Volkshochschule, Hirschenstraße 27, zu sehen ist. Die

Berliner Fotografin Anja Müller entdeckt Schönheit und Erotik jenseits vom gängigen Ideal und präsentiert selbstbewusste ältere Menschen mit Freude am eigenen Körper. Initiiert wurde die Ausstellung vom Diakonischen Werk Fürth, dem Seniorenrat und der Seniorenbeauftragten. Vernissage ist am 27. September um 16 Uhr, Gruppen können sich für eine Führung anmelden unter Telefon 9 74-17 85. ■



## Tipp: Das Brimborium schlägt zurück

Die „Urvögel“ präsentieren die Comedy-Show „Das Brimborium schlägt zurück“ am **Sonntag, 24. September um 19 Uhr** in der Kulturscheune Knorr in Mannhof, Mannhofer Straße 44. Was macht Bill Gates auf dem Arbeitsamt in Schwabach? Was wird aus der Frauenbewegung,

der Rentnerplage, Franz Beckenbauer? Und wer ist dieser verwirrte, ältere Herr, der sich dauernd Gott nennt und wegen seiner Einsamkeit vom Psychiater zu einer „Urknalltherapie“ überredet wird? Die letzten Geheimnisse der Menschheit – in diesem Programm werden sie gelüftet. ■



## Tipp: Wolfgang Buck Solo: Flusszigeiner

Am **Freitag, 22. September, 20 Uhr**, zeigt der fränkische Mundartsänger Wolfgang Buck in der Reihe Abituria Kulturpunkt im Heinrich-Schliemann-Gymnasium (Königstraße 105), sein Solo-Programm „Flusszigeiner“. Dabei beobachtet der studierte Theologe mit starken Verwurzelungen im Landkreis Fürth mal genüsslich, mal ironisch oder fränkisch-grantig das Treiben am Ufer. Die Reihe „Abitu-

ria Kulturpunkt“, deren Reinerlös dem Heinrich-Schliemann-Gymnasium zufließt, präsentiert damit den „zweifellos besten fränkischen Mundartsänger“ (Nürnberger Nachrichten) mit seiner witzigen, zugleich aber auch nachdenklichen und anspruchsvollen Bühnenshow. Der Einlass ist bereits um 19 Uhr. Karten gibt es im Vorverkauf bei Franken Ticket (Königstraße 95) und an der Abendkasse. ■

### und sonst

„Kart Stadtmeisterschaft“, Veranstalter: Hermann Wegler  
Automobil-Club Fürth, Albert-Schweitzer-Str. 5

**9 Uhr bis 14 Uhr**

„Radiobörse des Rundfunkmuseums“

Rundfunkmuseum

**13 Uhr bis 17 Uhr**

„Tierheim-Sommerfest“, mit Tierheimflohmarkt, Infostand, Bastelstand u.a.

Tierschutzhaus, Stadelner Hard 2 b

**13 Uhr bis 16 Uhr**

„Kinderkleider- und Spielzeugmarkt“, Veranstalter: Elternbeirat und Team der Kindertagesstätte „Unsere Liebe Frau“

Pfarrzentrum „Unsere Liebe Frau“, Königstraße 113

### Montag, 18.9.

#### Film/Medien

**20 Uhr**

„Der Überfall“, (s.o.)

Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

### und sonst

**8.30 Uhr bis 12 Uhr sowie 13 bis**

**15.30 Uhr**

„Sprechtag der Deutsche Rentenversicherung Bund (vormals LVA u. BfA)“, Termine unter Tel. 974-1609

Bürgeramt, Abteilung Versicherungsamt, Zimmer 234, Ämtergebäude Süd

**bis 23.9.14 Uhr bis 18 Uhr**

Infowoche: „Volkskrankheit Depression“, Veranstalter: Selbsthilfegruppe Depression III

Kursana Residenz

### Dienstag, 19.9.

#### Theater

**19.30 Uhr**

„Stichlinge und Elefanten“, mit Grit Boettcher, Gertrud Schustereder u.a.  
Comödie Fürth im Berolzheimianum

**19.30 Uhr**

Lachsalon: „Günter Stössel“  
Comödie Fürth im Berolzheimianum

### Lesungen

**12.30 Uhr**

„Eine Stadt liest“ Lim

### Film/Medien

**20 Uhr**

„Der Überfall“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

### und sonst

**10 Uhr bis 13 Uhr**

„Kalligraphie im Schloss“, Leitung: Margret Klöcker-Grewe, Infos unter

Tel. 97 26 587 oder 0172/84 83 098  
Schloss Burgfarnbach

**bis 15.10.**

Das Hörspiel: „Kriminal-Hörspiele: Georges Simenon, Maigret und die Bohnenstange“  
Rundfunkmuseum

### Mittwoch, 20.9.

#### Theater

**19.30 Uhr**

„Stichlinge und Elefanten“, (s.o.)  
Comödie Fürth im Berolzheimianum

### Lesungen

**12.30 Uhr**

„Eine Stadt liest“  
Lim

### Film/Medien

**20 Uhr**

„Der Überfall“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

### und sonst

**9 Uhr sowie um 11.30 Uhr**

„Fußpflegekurse für Diabetiker“, tel. Anmeldung unter: 7434-217  
AOK Fürth

**19.30 Uhr bis 21 Uhr**

„Magischer Abend“, Veranstalter: Magischer Zirkel Fürth e.V., telefonische Anmeldung unter 737427  
Magischer Zirkel Fürth e.V., Theresienstraße 9

### Donnerstag, 21.9.

#### Musik

**18 Uhr**

Green Hour : „Argile-pocket band“, Flöte: Dieter Weberpals, Akkordeon: Peter Horcher  
Grüne Halle

**20 Uhr**

„Le voyage bizarre“, ein Soundtrack zu dem Film, der das Leben ist, Komposition, Klavier: Nils Pommer; Bandoneon: Norbert Gabla; Kontrabass: Norbert Meyer-Venus  
Kulturforum

**20.30 Uhr**

„Raum4-Band“, Leitung: Werner Hausen  
raum 4

**21 Uhr**

„Bronco Busters“ und „Daisy Busters“  
Kunstkeller o27

### Theater

**19.30 Uhr**

Lachsalon: „Ken Bardowicks“  
Comödie Fürth im Berolzheimianum, Restaurant

**19.30 Uhr**

„Stichlinge und Elefanten“, (s.o.)  
Comödie Fürth im Berolzheimianum

**Lesungen****12.30 Uhr**

„Eine Stadt liest“ *Lim*

**Film/Medien****20 Uhr**

„Bellarina“, Douglas Wolfspberger, D/  
A 2002, 100 min.  
Uferpalast, Kinokooperative  
Fürth e.V.

**Ausflug****14 Uhr**

Kurzwanderung: „Zur Schleuse“,  
Wanderführer: Ingeborg Hellmuth;  
Veranstalter: Fränkischer Albverein  
– Ortsgruppe Fürth  
Treffpunkt: Bushaltestelle Vach-Nord

**und sonst****11 Uhr**

„30. Geburtstag des Kindergartens  
Erlöserkirche“  
Kindergarten der  
Erlöserkirche

**18.30 Uhr**

Vorträge: „Tag des Europäischen  
Erbrechts 2006“,  
Veranstalter: Deutsches Forum für  
Erbrecht e.V. und Bayerischer Notar-  
verein e.V.; Anmeldung unter Tel.  
7492940 oder info@ra-mre.de  
Logenhaus Fürth

**19.30 Uhr**

Vortrag: „Die Immobilie zur Alters-  
vorsorge“, Veranstalter: Agnello Im-  
mobilien  
Wiener Spezialitäten Cafe, Königs-  
warterstraße 14

**Freitag, 22.9.****Musik****21 Uhr**

„DJ-Lounge“, mit DJ Alfredo und süd-  
amerikanischer Musik  
raum 4

**Theater****19.30 Uhr**

„Stichlinge und Elefanten“, (s.o.)  
Comödie Fürth im Berolzheimianum

**19.30 Uhr**

„Selten so gedacht“, Kabarett mit  
Bernd Regenauer  
Stadttheater

**Tanz****20 Uhr**

„phänomenMOZART“, Tanz und Klas-  
sik mit der Thomas Kopp Kompanie  
Kulturforum

**Ausstellungen****14 Uhr Vernissage****bis 30.9.**

HIPPY-Eltern: „Wir wollen das beste  
für unser Kind“, mit Fotos von Jutta  
Missbach; Veranstalter: Arbeiterwohl-  
fahrt Kreisverband Fürth-Stadt  
City-Center Fürth, Basement

**19 Uhr Vernissage****bis 15.10.**

„Eine weibliche Stadt 2007“, Ma-  
lerei, Texte und Kalenderpräsentati-  
onen; Malerei: Doris Baum, Texte:  
Elmar Tannert  
Galerie in der Freibank, Waagplatz 2

**Lesungen****12.30 Uhr**

„Eine Stadt liest“ *Lim*

**20 Uhr**

R.M. Rilke: „Heiliger Frühling“, Le-  
sung mit Dagmar Raum; mit Musik  
von Bach bis Piazzolla  
Kulturort, Badstraße 8

**Film/Medien****19 Uhr**

„Bellarina“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

**20 Uhr**

„Lilja 4-Ever“  
Auferstehungskirche, Nbg. Str. 15

**21.30 Uhr**

„Blue Moon“, OmU, Andrea Maria  
Dusl, A 2002, 90 min.  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

**und sonst****9 Uhr**

„Ordentliche und öffentliche Ver-  
bandssitzung des Zweckverbandes  
zur Wasserversorgung des Knob-  
lauchlandes in Fürth“  
Zweckverband zur Wasserversorgung  
des Knoblauchlandes, Mannhofer  
Straße 2–4

**Samstag, 23.9.****Musik****20 Uhr**

Live im Schloßla: „Rodrigo Adaro  
Trio“, Gitarre: Rodrigo Adaro, Kontra-  
bass: Max Stadler, Schlagzeug: An-  
dreas Gandela  
Zum Schloßla

**20 Uhr**

Soiree im Schloss: „Arpa Cantabile“,  
Sopran: Chr. Mollnar, Mezzosopran: E.  
Neuhäusler, Harfe: S. Aichhorn  
Schloss Burgfarnbach

**20.30 Uhr**

„Saragossa-Band“, Benefiz-Veran-  
staltung zu Gunsten der Kinder- und  
Jugendarbeit in Fürth  
Grüne Halle

**22 Uhr**

„Subspace“, mit Mr. Flachmann und  
DJ Made  
raum 4

**Theater****19.30 Uhr**

„Selten so gedacht“, (s.o.)  
Stadttheater

**19.30 Uhr**

„Stichlinge und Elefanten“, (s.o.)  
Comödie Fürth im  
Berolzheimianum

**Tanz****15 Uhr**

„Salsa Workshop für Anfänger“  
Tanzerei – Schule für Tanz

**20 Uhr**

„phänomenMOZART“, Tanz und Klas-  
sik mit der Thomas Kopp Kompanie  
Kulturforum

**Film/Medien****19 Uhr**

„Blue Moon“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

**21 Uhr**

„Bellarina“, (s.o.)  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

**Kinder/Jugend****10 Uhr**

„Weltkindertag-Benefizveranstal-  
tung“, mit der Saragossaaband  
Grüne Halle

**Ausflug****18.30 Uhr**

Märchenabend in der Blockhütte:  
„Herbst-Erntezeit“  
Blockhütte im Fürther Stadtwald

**und sonst****8.30 Uhr bis 13 Uhr**

„Christkönig-Kinderbasar“, Anmel-  
dung unter Tel. 7360441  
Kindergarten „Christkönig“,  
Friedrich-Ebert-Straße 5

**9 Uhr bis 12 Uhr**

„Baby- und Kindertrödelmarkt“, In-  
fos unter Tel. 7659976  
Pfarrzentrum „Heilige Dreifaltigkeit“,  
Fritz-Erler-Straße 25

**9 Uhr bis 12 Uhr**

„Flohmarkt“, Infos und Anmeldung  
unter Tel. 791180 (ab 20 Uhr)  
Pfarrscheune St. Peter und Paul, Pop-  
penreuther Straße 134

**10 Uhr bis 13 Uhr**

„Lungenfunktion – was bringt Ih-  
nen das?“, mit Informationsständen,  
Bronchoskopie Vorführung, Patienten-  
schulung, usw.  
Klinikum Fürth

**10 Uhr bis 15 Uhr**

Klinikum Fürth: „Tag der offenen  
Tür“, mit Schmerztherapeutischer  
Tagesklinik, Schmerzpraxis  
Dr. Leger, Onkologische Praxis  
Dr. Wilke, Hospizverein,  
Ernährungsteam, Hygiene-  
abteilung, DKC (Diabetes-Kompetenz-  
Center)  
EG der früheren Kinderklinik

**10.30 Uhr**

Einkaufsführungb „Duft + Sinne  
– Entdecken + Genießen“  
Treffpunkt: Parkplatz hinter dem Rat-  
haus

**14.30 Uhr**

„Weltkindertag“, mit diversen En-  
sembles der Musikschule Fürth  
Musikschule Fürth e.V., Südstadt-  
park 1



Tipp:

**Fürth, eine weibliche Stadt**

14 Frauen, 14 Persönlichkeiten, 14 Geschichten – die Fürther Künstlerin Doris Baum hat 14 lebensgroße Portraits von Frauen aus Fürth gemalt und präsentiert sie zum Stadtjubiläum in einem Kalender mit dem Titel „Fürth: Eine weibliche Stadt 2007“. Das Ergebnis der Arbeit ist vom **22. September bis zum 15. Oktober** in der Freibankgalerie, Altstadtverein St. Michael, Waagplatz 2, zu sehen. Die Vernissage findet am **Freitag, 22. September**, um 19 Uhr statt. Dabei liest der Nürnberger Schriftsteller Elmar Tannert, der zu jedem Bild

Texte, Kurzgeschichten und Gedichte verfasst hat. Für musikalische Unterhaltung sorgen Felicia Peters und Steptanz mit Erich Grabka. Die portraitierten Frauen stammen aus ganz verschiedenen Bereichen. Jede steht für Aspekte aus Religion, Politik, Wirtschaft oder Kultur. Von der Hebamme bis zur Bestatterin, von der allein erziehenden Mutter bis zur Transsexuellen. Doris Baum hat mit ihren realistischen, figürlichen Portraits ein großes Spektrum an weiblichen Persönlichkeiten und Lebenswirklichkeiten erfasst. ■

**16 Uhr**

„In Großbritannien geboren – zu Hause in Fürth“, Moderation: Helga Balletta, Günter Kusch; Veranstalter: Verein zur Förderung des interkulturellen Zusammenlebens in Fürth e.V. in Zusammenarbeit mit dem Evangelischen Bildungswerk Fürth *Auferstehungskirche, Gemeinderaum, Rudolf-Breitscheid-Straße 37*

**Sonntag, 24.9.****Musik****19.30 Uhr**

**Viva Voce**, Veranstalter: Arbeitskreis Dorfgestaltung Poppenreuth e. V. *Kirche St. Peter und Paul, Poppenreuther Straße 134*

**20.30 Uhr**

„Jazz-Session“, Kontrabass: Georg Rosenbauer, Trompete: Andreas Förschl, Piano: Johannes Reis, Schlagzeug: Peter Aytaj *raum 4*

**Theater****11 Uhr**

Comedy-Frühshoppen: „**Schauchester Ungelenk**“, Benefiz-Veranstaltung zu Gunsten der Kinder- und Jugendarbeit in Fürth *Grüne Halle*

**16 Uhr**

„**Stichlinge und Elefanten**“, (s.o.) *Comödie Fürth im Berolzheimianum*

**19 Uhr**

„**Das Brimborium schlägt zurück**“,

Comedy-Show mit den „Urvögeln“ *Kulturscheune Knorr, Mannhofer Straße 44*

**Tanz****15 Uhr**

„**Nachmittag der offenen Tür**“, Schnupperangebote im 1/4 Stundentakt *Tanzerei – Schule für Tanz, Kaiserstraße 175*

**15 Uhr**

„**Salsa Workshop für Anfänger**“ *Tanzerei – Schule für Tanz*

**Ausstellungen****bis 8.10.**

„**Zeichnung, Skulptur und Performance**“, mit Matthias Höppel *kleine Kunstgalerie, in der Bahnhofsuferführung*

**11 Uhr Vernissage****bis 15.11.**

„**Liljana**“, von Robert Conev; Veranstalter: Sparkasse Fürth in Zusammenarbeit mit der Art Agency Hammond *Stadttheater*

**Führungen****10 Uhr sowie 11 und 12 Uhr**

**Führung durch die Dauerausstellung** *Stadtmuseum Schloss Burgfarnbach*

**11 Uhr**

„**Führung durch die Ausstellung von Paul Rebeyrolle**“, Führung/Gespräch *kunst galerie fürth*

**11 Uhr**

Führung durch die Ausstellung „**Vom Adler zum Löwen. Die Region Nürnberg wird bayerisch.**“ Mit Barbara Ohm. Veranst. Geschichtsverein Fürth. *Treffpunkt: Eingangshalle des Stadtarchivs Nürnberg, Marientorgraben 8 (Norishalle)*

**14 Uhr**

„**Baulust und Planungsfrust – Baudenkmälern in Fürth auf der Spur**“, Veranstalter: Geschichte Für Alle e.V. *kunst galerie fürth*

**14 Uhr**

„**Das Schloss und andere Gebäude der Grafen von Pückler Limpurg**“, Sonderführung *Stadtmuseum, im Schloss Burgfarnbach*

**14 Uhr**

„**Führung durch die Krautheimer Krippe**“ *Krautheimer Krippe, Maistraße 18*

**Feste**

Theaterfest: „**Tag der offenen Tür**“ *Stadttheater*

**Film/Medien****18 Uhr**

„**Bellarina**“, (s.o.) *Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**20.30 Uhr**

„**Blue Moon**“, (s.o.) *Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**Ausflug****9.30 Uhr**

„**Kegeln und Wandern in Röthenbach St. Wolfgang**“, Wanderführer: Ch. Kliem *Treffpunkt: AOK Fürth*

**und sonst****10 Uhr**

„**Frühshoppen**“, mit der Band „Ungelenk“ und dem „Jens Wimmer Boogie Trio“ *Grüne Halle*

**11 Uhr**

Matinée: „**Zwangsprostitution vor Ort**“, Referentin: Claudia Kiefer *Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15*

**Montag, 25.9.****Musik****19.30 Uhr**

„**Spielraum**“, Schülervorspiel der Musikschule *Musikschule Fürth e.V., Südstadtpark 1*

**Film/Medien****20 Uhr**

„**Blue Moon**“, (s.o.) *Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**und sonst****19.30 Uhr**

Frauennetzwerkabend: „**Patientenverfügung**“, Referentin: Silke Thulke, Rechtsanwältin *Lim*

**Dienstag, 26.9.****Theater****19.30 Uhr**

Lachsalon: „**Newcomer-Show**“ *Comödie Fürth im Berolzheimianum, Restaurant*

**19.30 Uhr**

„**Stichlinge und Elefanten**“, (s.o.) *Comödie Fürth im Berolzheimianum*

**Lesungen****12.30 Uhr**

„**Eine Stadt liest**“ *Lim*

**Film/Medien****20 Uhr**

„**Blue Moon**“, (s.o.) *Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**Regelmäßige Führungen****Dienstag bis Donnerstag 10, 11, 14 und 15 Uhr**

**Führung durch die Dauerausstellung**

*Stadtmuseum Schloss Burgfarnbach*

**Samstag jeweils 14 Uhr**

„**Führung zur Geschichte des Rundfunks**“ *Rundfunkmuseum*

**Sonntag jeweils 14 Uhr**

**Führung durch das Rundfunkmuseum** *Rundfunkmuseum*



Tipp:

**Theaterfest**

Am **24. September** öffnet das Theater bereits um 11 Uhr seine Pforten zum alljährlichen großen Theaterfest. Geboten werden neben kulinarischen Schmankerln vor allem jede Menge Musik und Einblicke in die Highlights der kommenden Spielzeit. Etliche Künstler, die in unterschiedlichen Produktionen zu sehen sein werden, zeigen Ausschnitte aus den Programmen und machen damit Lust auf eine spannende Theatersaison. Die beliebte Requisiten-Versteigerung und ein Theaterrätsel mit tollen Preisen komplettieren den informativen Spaß für die ganze Familie. Also, Daumen drücken für gutes Wetter und den Familienausflug zum Stadttheater planen. ■



Tipp:

**kunst galerie fürth präsentiert französischen Maler zum ersten Mal in Deutschland**

**Vom 16. September bis 29. Oktober** zeigt die kunst galerie fürth eine Ausstellung von Paul Rebeyrolle (1926 bis 2005) unter dem Motto „Malerei der großen Gefühle“ (Ausstellungseröffnung: Freitag, 15. September, 19 Uhr). Der im Limousin geborene Maler, dessen Werke zum ersten Mal in Deutschland zu sehen sind, gehört zu den wichtigs-

ten und am meisten geschätzten französischen Künstlern der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Das Team um Galerieleiter Hans-Peter Miksch präsentiert vor allem Arbeiten aus französischen Privatsammlungen. Am Sonntag, 24. September, 11 Uhr, Samstag, 7. Oktober, 15 Uhr (vhs Fürth und VHS Nürnberg) sowie Sonntag, 29. Oktober, 11

Uhr, finden Führungen statt, am Dienstag, 17. Oktober, 18 Uhr auch in französischer Sprache. Am Sonntag, 8. Oktober, gibt es unter dem Motto „An afternoon with“ eine mit Bandoneon-Musik von Norbert Gabla begleitete Lesung mit Dr. Friedhelm Sikora. Kinderprogramm und Führungen für Gruppen sind auf Anfrage möglich. ■

# WOHNEN UND LEBEN IN FÜRTH

INFOS FÜRTHER WOHNUNGSMARKT LIFESTIL WOHNEN VERMIETUNGEN IMMOBILIEN

## LEBENS[T]RÄUME IN DER KLEEBLATTSTADT FINDEN

COOLE LOOFTS, EDEL RENOVIERTE JUGENSTIL-  
VILLEN ODER FAMILIENGERECHTE REIHENHÄUSER IN  
FÜRTH IST ALLES GEBOTEN



FOTO: B.M.P.A

SO SCHICK IST DER SÜDSTADTPARK. MITTLERWEILE EINES DER BELIEBTESTEN WOHNVIERTEL FÜRTHS MIT VIEL GRÜN.

**M**it dem Bau der eigenen vier Wände geht für viele Familien ein Lebensraum in Erfüllung. Wohnräume sind Wohnräume, denn ein Haus ist weit mehr als ein Dach über dem Kopf, das vor schlechtem Wetter schützt. Zu Hause will man sich wohl fühlen und so richtig abschalten. Das eigene Heim repräsentiert auch die Persönlichkeit. Ob cooles Loft, edel renovierte Jugendstilvilla oder großes, familiengerechtes

Reihenhaus, der Bewohner verrät mit der Wohnform viel über sich. Manche Wünsche wiederum verbinden viele Häuselbauer wie etwa die Sehnsucht nach hellen Räumen.

Junge Leute träumen oft von großen, renovierten Altbauwohnungen – aber bitte zentral mit gutem Nahverkehrsanschluss.

Wünsche und Sehnsüchte sind das Treibmittel für gesellschaftliche Entwicklung, Wohlstand und wirtschaftli-

ches Wachstum. Eine gehobene Wohnqualität steht ganz oben auf der Wunschliste, dicht gefolgt von einem niveaufullen Ambiente und einer intakten gesellschaftlichen Infrastruktur. Stadtwohnungen führen dabei die Beliebtheitskala an, das flache Land verliert an Anziehungskraft. Und die Wohnfläche sollte natürlich großzügig bemessen sein, die meisten wollen auf über 100 Quadrat-

FORTSETZUNG AUF SEITE 5

### I N H A L T



LEBENS(T)RÄUME	SEITE 1
RICHTFEST - STÖCKIG	SEITE 3
WOHNAMBIENTE & INNENAUSSTATTUNG	SEITE 4
IMPRESSUM	SEITE 6
VORSCHAU	SEITE 6
IMMOBILIEN	SEITE 6
VERMIETUNGEN	SEITE 7



**Triebenbacher**  
Schmiedeeisen Edelstahl

Schmückendes für  
Haus und Garten!

**über 200 qm Ausstellung**

- Gartenmöbel
- Glasvordächer
- Briefkästen
- Außenleuchten
- Tore & Geländer
- Wohnideen



Triebenbacher • Lagerstr. 66-68 • 90768 Fürth-Burgfarnbach  
Tel. 0911 / 7520775 • Fax 0911 / 7540837 • fuerth@triebenbacher.de  
Öffnungszeiten: Mo.-Do. 7.30-12.00 u. 13.00-16.00, Fr. 7.30-13.00



**weru**  
Fenster und Türen fürs Leben



Jetzt sparen: **Aktion**  
**Wärmeschutzglas**  
nur noch bis **31.10.06**

**Jetzt vorsorgen  
für den nächsten Winter!**

Nutzen Sie jetzt den einmaligen Preisvorteil gegenüber der Standard-Verglasung Weru-ExtraTherm. Reduzierter Aufpreis je m<sup>2</sup> bei

Weru-KlimaTherm:	oder	Weru-MegaTherm:
statt € 59,-		statt € 89,-
<b>nur € 18,45</b>		<b>nur € 28,90</b>

Profitieren Sie langfristig von spürbar niedrigeren Heizkosten.

**Gebrüder Lohnert**  
Schreinerfachbetrieb

90587 Obermichelbach, Vacher Str. 43  
(OT Untermichelbach, Gewerbegebiet Ostring)  
Tel. 0911/7658076 • www.lohnert.de • Große Ausstellung!

Lohnert lohnt sich - seit 150 Jahren!



1854-2004

*Sorgfältige Montage durch unsere Schreiner - garantiert!*

**DAS GELD LIEGT AUF DER FENSTERBANK MITTEL UND WEGE ZUR STAATLICH FINANZIERTEN FENSTERSANIERUNG**

Wer jetzt seine alten Fenster gegen moderne Wärmeschutzfenster tauscht, investiert nicht nur in die Zukunft und reduziert drastisch Energiekosten. Er wird auch vom Staat bei seinen Modernisierungsmaßnahmen finanziell so üppig unterstützt wie nie zuvor. Es gilt also, die Gunst der Stunde zu nutzen und alle Möglichkeiten auszuschöpfen, den eigenen Geldbeutel und zugleich auch die Umwelt zu entlasten.

Mit ihren Förderprogrammen «CO<sub>2</sub>-Gebäudesanierung» und «Wohnraum-Modernisieren» unterstützt die Kreditanstalt für Wiederaufbau, kurz KfW, Modernisierer mit Förderkredit und Darlehen zu unschlagbar günstigen Zinskonditionen. So schreibt etwa das CO<sub>2</sub>-Gebäudesanierungsprogramm in drei der vier Maßnahmenpakete die Erneuerung der Fenster vor. Effektive Wärmedämmung ist hier das Nonplusultra. Gefördert werden diese Maßnahmen mit zinsgünstigen Darlehen von bis zu 100 Prozent der Investitionskosten, je Wohneinheit mit maximal 50.000 Euro. Bei Erreichen des Neubau-Niveaus im Rahmen der Energieeinsparverordnung (EnEV) wird außerdem aktuell ein Tilgungszuschuss von 10% gewährt. Das sind immerhin bis zu 5.000 Euro.

Mit dem Einbau moderner Wärmeschutzfenster lassen sich übrigens nicht nur Heizkosten, sondern auch Steuern sparen: Private Haushalte können seit 1. Januar 2006 die Arbeitskosten von Handwerkerleistungen im Haus bis maximal 3.000 Euro zu 20% von der Steuerschuld abziehen. Diese 600 Euro sind direkt von der Einkommensteuer abzugsfähig.

Voraussetzung ist, dass die Handwerkerrechnung Material- und Arbeitskosten getrennt ausweist, als Zahlungsnachweis reicht der Zahlungsbeleg der Bank. Diese Regelung gilt zusätzlich zu der bisher bereits bestehenden Absetzbarkeit von haushaltsnahen Dienstleistungen von ebenfalls 600 Euro für Ausbesserungsarbeiten und Schönheitsreparaturen im Haus. Wer beides in Anspruch nimmt, kann gleich zweimal im Jahr bis zu 600 Euro Steuern sparen.

«Unsere Kunden freuen sich am Jahresende, wenn Sie beim Finanzamt unsere Rechnung einreichen können; so profitieren sie doppelt: finanziell vom Staat und in der Qualität der Ausführung von uns!» resümiert der Schreinerfachbetrieb Lohnert.

Übrigens stellt nicht nur der Bund Fördermittel zur Verfügung, es gibt auch zahlreiche Landesprogramme und regionale Quellen. Ob günstige Kredite, Zinstilgungen oder steuerliche Vorteile: Das Geld liegt schon auf der «Fensterbank» – man muss es nur rechtzeitig abheben. Die Formel dazu lautet: zuerst informieren, dann beim Staat kassieren = einmal in Fensterrenovierung investieren, dann 30 Jahre profitieren und auf hohe Energiekosten gelassen reagieren.

Informationen und Tipps zu den Förderprogrammen hält der Schreinerfachbetrieb Gebrüder Lohnert GmbH bereit, auch im Internet unter [www.lohnert.de](http://www.lohnert.de). Außerdem kann man sich über die KfW-Programme online unter [www.kfw-foerderbank.de](http://www.kfw-foerderbank.de) informieren oder unter der Service-Nummer 01801.335577 zum Ortstarif telefonisch beraten lassen. ■

# GLANZVOLLES RICHTFEST

IN FÜRTH-POPPEUREUTH



FOTOS: CLAUDIA SCHÜLLER

DIE WOHNANLAGE IM STÖCKIG — ZEITGEMÄSS INNEN & AUSSEN.

Eine moderne, komfortable Wohnanlage entsteht hinter der IKEA in Poppenreuth. Im Stöckig, einer Ecke, die immer beliebter wird, baut die Schultheiss Wohnbau AG 33 großzügige Eigentumswohnungen. Die Nachfrage war so immens, dass schon rund 70 Prozent verkauft sind. Das liegt einerseits an der bevorzugten Wohnlage und andererseits am gelungenen Konzept. Viele Eigentümer ließen es sich nicht nehmen, zum Richtfest zu kommen und mit den Verantwortlichen des Bauträgers anzustoßen. Die Stimmung war bestens, alle freuten sich auf den baldigen Einzug in ihre 2- bis 4-Zimmer-Wohnungen oder Penthäuser. Kein

Wunder, denn der Schnitt ist zeitgemäß, durch bodentiefe Verglasung sind die Räume lichtdurchflutet. Parkett und Fliesen in mediterranem Stil machen das Flair aus. Besonderen Wert legte die Schultheiss Wohnbau AG auf eine kosten sparende Wärmedämmung. Wer also noch im Stöckig einziehen will, sollte sich beeilen. ■



Die Mail-Adresse für **echte** Fürth-Fans:

**ihurname@fuerth.org**

5 Postfächer inklusive,  
alle mit Spam- und Virentfilter!

Ihre Homepage: **in.fuerth.org/ihurname**

**Internetzugang** Modem und ISDN

**f3n**  
free-net erlangen  
nürnberg fürth

c/o f3n Internetlösungen GmbH  
Marktplatz 5  
90762 Fürth  
0911 977 978 44  
www.fen-net.de

**3 €/Monat\***  
**1,5 ct./Min.\***

\*Preise inkl. MwSt., Mindestvertragslaufzeit 1 Monat, keine zusätzliche Einwahlgebühr, keine Einrichtungsgebühr

## SCHULTHEISS

Wohnbau AG



### Im Stöckig - Poppenreuth "Wohnen wie der Sonnenkönig"

**Genießen Sie das Leben.** Lebensqualität für jeden Tag in diesen hellen, sonnigen 2-, 3- und 4-Zimmer-Wohnungen. Die Architektur trifft den Zeitgeist der heutigen Generation und sichert den Werterhalt dieser Immobilie.

- ▼ Jetzt günstig kaufen - nie wieder Mieterhöhungen
- ▼ Günstige Nebenkosten durch Solar und gute Wärmedämmung, denn die "Sonne schickt keine Rechnung".

**Sofortinfo: 0911 / 34709 - 350**

"... Sie kaufen direkt vom Bauträger und Bauunternehmer - provisionsfrei..."

## INFO

Info in der Musterwohnung:  
Steingartenweg 11 - Fürth  
Sonntag 14:00 - 17:00 Uhr  
[www.schultheiss-wohnbau.de](http://www.schultheiss-wohnbau.de)



>> **Wir schaffen Wohn(t)räume** <<

 Sparkasse  
Fürth

**Immobilien-Schautag**  
Sonntag, 24.9.2006  
14.00 - 16.00 Uhr

## Wir helfen Ihnen bei den eigenen vier Wänden.

### Neubau Eigentumswohnungen:

Fürth, Flößaustraße 90a bis 90e  
Fürth, Kieler Straße 1  
Fürth, Unterfarnbacher Straße 79 bis 83  
Burgfarnbach, Hintere Straße 88a und 88b  
Dambach, Zirndorfer Straße 52  
Zirndorf, Sonnenstraße 2

### Neubau Einfamilienhäuser:

Burgfarnbach, Schloßhof 10  
Fürth, Wilhelmstraße - Nähe Klinikum  
Unterfarnbach, Am Hasensprung 16  
Unterfürberg, Lycker Straße 16

Unsere Partner:  
ARKA Immobilien GmbH & Co. KG · Wohnbau Eitel GmbH · HBP Hausbaupartner  
Wohnbau GmbH & Co. KG · Wohnbau Rost GmbH · Schmaus & Co. GmbH Hoch-  
und Tiefbau · Wohnbau Burgfarnbach GmbH · Sontowski & Partner GmbH  
Bauträger- und Immobiliengesellschaft

Mehr zum Thema Immobilienfinanzierung erfahren Sie direkt von  
Ihrem Berater oder im Internet unter: [www.sparkasse-fuerth.de](http://www.sparkasse-fuerth.de).  
Nutzen Sie auch unseren **TelefonService: (09 11) 78 78 - 0**.



**DAS BAD & MEHR**

Feine Düfte und schöne, flauschige Handtücher für Ihre Wohlfühloase.

**KRAUSS**  
Schwabacher Str. 18  
Tel.: 77 09 42

Martina Groß  
**POLSTEREI**



Königswarterstr. 48 · 90762 Fürth  
Werkstatt-Telefon (0911) 99 03 978  
Mobil (0179) 22 85 240



Herbst-Farben



■ *inspiration for modern living*

**LEONARDO** Store  
City Center  
90762 Fürth  
T. 0911.7806262

# WOHNAMBIENTE [ & ] INNENAUSSTATTUNG

In der Kleeblattstadt kann man alles kaufen, was man so zum stilvollen Wohnen braucht. Möbel, Accessoires, Tapeten, Gardinen, hochwertige Dekorationen, Lampen, Stoffe, Teppiche, Farben, Bilder und mehr – es gibt nichts, was es in Fürth nicht gibt. Und das alles passend aufeinander abgestimmt. Denn Möbel kommen ganz anders zur Geltung, wenn man ihren Hintergrund oder das Umfeld verändert. Ob quer oder längs gestreift, dezent gemustert oder knallig in der Farbgebung macht bei Wandfarben und Zubehör einen entscheidenden Unterschied. Die Atmosphäre eines Lebensraumes kann davon abhängen, welche Kunstwerke oder Spiegel ihn zieren. Kissen, Gläser, Leuchten und Porzellan spielen ebenso eine ganz entscheidende Rolle, wenn man Räumen ein individuelles Gesicht geben will. Gerade in den privaten Kuschelräumen Bad und Schlafzimmer sollte eine entspannte, wohlige Stimmung aufkommen. Auch in dem Bereich ist der Fürther Einzelhandel bestens ausgestattet mit Bettwäsche, Badeteppichen und anderen schönen,

luxuriösen Dingen. Einfach mal den städtischen Einkaufsführer durchblättern und staunen, was man alles hier vorort kaufen kann. Und für den Rest, für eine saubere Fassade, dichte Fenster, ein gepflegtes, sicheres Dach, Einbruchsicherheit, strapazierfähige Bodenbeläge, Wärmedämmung oder die perfekte, energie- und kostensparende Heizung sorgen die Fürther Handwerker. Sie beraten auch gerne zu allen Aspekten rund um das Bauen. Ob kreativ, konventionell oder ökologisch, ob Fertigbauweise, Massivbau oder aus Holz - hier ist man immer richtig. ■

STILVOLLES  
WOHNEN UND  
WOHLFÜHLEN  
IN DEN EIGENEN  
VIER WÄNDEN -  
ES GIBT NICHTS,  
WAS ES IN FÜRTH  
NICHT GIBT

FOTO: HOMES & ROSES



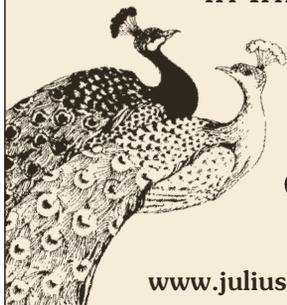
Raumausstattung  
**Uwe Kastl**

Denken Sie ans Renovieren?  
Komplett von Meisterhand!

- Tapezier- u. Malerarbeiten
- Treppenhausrenovierung
- Wohnungsaufösungen
- PVC- u. Teppichböden
- Kork/Laminat/Fertigparkett
- Exklusive Designbeläge
- Gardinen/Rollos/Jalousien
- Polsterstoffe
- Computergestützte Beratung

Stadelner Hauptstr. 89 · 90765 Fürth  
Telefon 33 27 33 · Fax 761 08 97  
[www.raumausstattung-kastl.de](http://www.raumausstattung-kastl.de)

Wir beweisen stets guten Geschmack  
und sorgen für ein schönes Ambiente  
in Ihrem Zuhause



**Julius Staudt**

Kunstgewerbe  
Fürther Freiheit 4  
0911/77 08 83

[www.julius-staudt.de](http://www.julius-staudt.de)

...IM ENGLISCHEN STIL

*Inspiration*  
DIE BESONDEREN WOHNIDEEN

NEU EINGETROFFEN:  
Stoffe, Tischdecken,  
Vorhänge und Kissen  
von Lene Bjerre

Friedrichstraße 17  
Fürth



FORTSETZUNG VON SEITE 1

metern wohnen, mit Balkon oder Terrasse natürlich. Der große Traum: ein frei stehendes Einfamilienhaus mit Garten, Garage und angenehmem Wohnumfeld.

Hier einige interessante Daten vom derzeitigen Immobilienmarkt: Gebäude, die zwischen 1945 und 1985 gebaut wurden, gelten eher als zweite Wahl. 24 Prozent der Bauherren planen einen Neubau. Weitere 39 Prozent bevorzugen einen Altbau aus der Vorkriegszeit und 30 Prozent ein Gebäude, das nach 1985 errichtet wurde. Mehr als drei Viertel finden eine renovierte Altbauwohnung schick.

Knapp dahinter rangieren die Lofts, dicht gefolgt von feudalen Villenanwesen.

Die klassischen Merkmale der gehobenen Wohnqualität – große, helle Räume, Balkon oder Terrasse – sind für die künftigen Immobilienkäufer einfach ein Muss. Besonders attraktiv: ein extra Arbeitszimmer. Ebenso hoch im Kurs stehen große Wohnzimmer mit über 30 Quadratmetern sowie Niedrigenergiebauweise und guter Schallschutz.

Die Immobilienkäufer der Zukunft definieren offensichtlich auch Mobilität neu. Die Anbindung an eine Autobahn wird als weniger wichtig empfunden als die Anbindung an den öffentlichen Nahverkehr. Attraktive Einkaufs- und Freizeitmöglichkeiten sowie ein gehobenes Dienstleistungsangebot sollen gleich in der Nähe sein. Dabei bevorzugt eine Mehrheit von 44 Prozent die gut aufgestellte mittelgroße Stadt – idealerweise in land-

schaftlich schöner Umgebung und mit einem ausreichenden Arbeitsplatzangebot, während sich nur 33 Prozent für die Großstadt entscheiden, 18 Prozent für die Kleinstadt und sechs Prozent für das Dorf. Wenn das alles nicht wie eine genaue Beschreibung von Fürth klingt! Erstaunlich, wie all diese Kriterien auf die Kleeblattstadt passen, wie perfekt sie sie erfüllt. Fürth ist weder zu klein, noch zu groß, mit einem tollen Kultur- und



FOTO: ARCHIV - DESIGNDEPARTMENT FÜRTH

## IMMER MEHR FRANKEN ZIEHEN NACH FÜRTH

Freizeitangebot ausgestattet und bietet viele gutnachbarschaftliche Kontakte. «Weiche Standortfaktoren» wie wenig

Straßenlärm und viel Grün in der Umgebung runden das positive Bild ab. Schließlich verfügt kaum eine andere bayerische Großstadt

über so viele Grünflächen. Der idyllische Stadtpark, die Flußauen und der Stadtwald sind sehr beliebt. Von keinem Punkt der Stadt braucht man länger als zehn Minuten, um im Grünen zu sein, das ist ein Erholungswert anders gleich. Nächstes Jahr lockt zudem das neue Thermal- und Freizeitbad. Kein Wunder, dass immer mehr Franken nach Fürth umziehen, dass hier die Einwohnerzahl steigt, während sie in Nürnberg und Erlangen eher sinkt.

Dabei sind es vor allem tolle, extravagante Wohnprojekte wie der gelungene Südpark mit der Grünen Halle als Kultur- und Feinschmecker-Mekka, etliche Renovierungen und Neubauten am Stadtpark, großzügige Häuser in Burgfarnbach, die Merkur-Esplanade oder das Stadtpalais in der Ottostraße, die Neubürger anziehen. Die Kleeblattstadt hat das exklusive Wohnen mit besonderem Flair in liebevoll gestalteten Quartieren entdeckt. Dort passt einfach alles: die Lage, die Atmosphäre und der Stil. Man lebt oft nah am Arbeitsplatz in den beliebten Zonen zwischen der Innenstadt und dem Stadtrand, kann seine Einkäufe ganz praktisch in der Nähe erledigen und hat trotzdem genug Ruhe. Ein grün-weißer Fürth-Traum also. ■

**GARTENWELT**  
DAUCHENBECK

das einmalige Garten-Center

Mainstraße 40, 90768 Fürth-Atzenhof  
(direkt am Europakanal) Tel. 0911- 97 72 20  
Mo - Fr 8.30 - 19.00 Uhr Sa 8 - 17 Uhr  
[www.gartenwelt-dauchenbeck.de](http://www.gartenwelt-dauchenbeck.de)



### Großes Herbst- und Kürbis-Fest am 22. und 23.9.2006

- Herbstliche Pflanzenangebote zu tollen Preisen
- Kürbis-, Herbst- und Blumenzwiebel-Markt
- Kürbisschnitzen für die Kinder, Samstag ab 10 Uhr
- „Gutes aus Franken“, ab 10 Uhr kochen wir mit Kürbis
- Aus unserem Café: Zwetschkuchen „Omas Art“



IMPRESSUM

HERAUSGEBER:

Stadt Fürth, Bürgermeister- und  
Presseamt, Wasserstraße 4,  
90762 Fürth, Fon 0911.974-1204,  
Fax 0911.974-1205,  
E-Mail stadtzeitung@fuerth.de

REDAKTION&TEXT: C. Schuller

LAYOUT: design department

Fürth, Rosenstr. 13, 90762  
Fürth, Fon 0911.766714-40,  
Fax 0911.766714-41, E-Mail  
fsz@designdepartment.de

NÄCHSTE AUSGABE:

12. Oktober 2006

THEMEN-VORSCHAU:

In Fürth - Bauen & Renovieren  
Herbststimmung - Balkon & Garten  
Wohlfühlen - Kachelöfen & Saunen



WWW.DESIGNDEPARTMENT.DE

**SCHREINEREI**  
**RUFF & ALTMANN**  
**FENSTER / TÜREN / INNENAUSBAU**

Fenster und Haustüren aus Holz,  
Kunststoff oder Aluminium  
Rollläden und Insektenschutz  
Innentüren  
Parkett- und Laminatböden  
Möbelanfertigung  
Reparaturarbeiten

Schießplatz 18-20  
90762 Fürth

Telefon 0911/77 23 71  
Telefax 0911/77 21 42

ruff-altmann@t-online.de  
www.ruff-altmann.de

Tradition und Moderne Hand in Hand **Meisterbetrieb seit 1925**

**Top-Konditionen für Immobilienfinanzierer:  
4,20 % p. a. nom.\*, 8 Jahre fest.**

Sprechen Sie mit Werner Hettrich,

Tel. 0911 7402-191

oder Jürgen Frühwald,

Tel. 0911 7402-288,

Niederlassung Fürth, Blumenstraße 5.

**Gleich Termin vereinbaren -  
Angebot gilt nur kurze Zeit!**

\*Ein Darlehen der VVB (Vereinsbank Victoria Bauspar AG), 4,44 % anfänglicher  
effektiver Jahreszins, Mindestdarlehenssumme 50 000 €, Tilgung über Bauspar-  
vertrag, Stand: 04.09.2006, freibleibend.

HypoVereinsbank Member of  
UniCredit Group

IMMOBILIEN BIETE

3-ZIMMER-ETAGEN-WOHNUNG, FÜRTH WEST

80 m<sup>2</sup>, Balk.-Lift, WZ-Parkett, Flur, Küche, Gadr., Bad ge-  
fließt Bad/WC getr., EBK, Kindergarten/Schule ca. 3 Min.,  
2007 U-Bahn, Top Zustand, aus Altersgründen abzugeben.

Tel.: 0911.738131, tägl. von 15 bis 18 Uhr

3-ZIMMER-WOHNUNG

Küche, Bad, Toilette, Abstellraum, Balkon, ca. 83 m<sup>2</sup>,  
9. Stock mit Aufzug, Zentrum Fürth, von Privat zu verkau-  
fen: VB 100.000 Euro; schnidti@web.de

Tel.: 0171.772744

2 EIGENTUMS-GÄRTEN, FÜRTH SÜD

À 300 m<sup>2</sup> zu 35.000 Euro oder 600 m<sup>2</sup> zu VB, voll erschlos-  
sen, kein oder Grundstück-Steuer aus Alters-  
gründen abzugeben. Sehr Preisgünstig!

Tel.: 0911.738131, tägl. von 15 bis 18 Uhr

IMMOBILIEN SUCHE

ALTBAU-TRAUMHAUS

Junge Familie sucht AB-Haus (auch 2 bis 3 Familien-Haus)/  
Wohnung (kein RH/DHH) mit Garten in Stadtnähe; gerne  
unrenoviert – zum individuellen Gestalten, ab 5 Zimmer.

Tel.: 0911.7418737

HAUS/WOHNUNG

in Kutzerstrasse gesucht, auch ren. bed., evtl. andere ruhi-  
ge Lage direkt am Wiesengrund.

Tel.: 0174.1829326

*Wir vermieten  
Wohnungen zum Wohlfühlen!*

Fronmüllerstr. 185 ■ 90763 Fürth/Bay.

Telefon: (0911) 7849241/42 ■ Telefax: (0911) 707770

e-mail: frankenwohnbau@t-online.de ■ www.frankenwohnbau.de



*seit 1951*

**FRANKENWOHNBAU**  
GRUNDSTÜCKS- UND VERWALTUNGS-GMBH

VERMIETUNG BIETE

**3-ZIMMER-WOHNUNG**  
 4. OG o. Aufz., ca. 74 m<sup>2</sup>, 420 Euro + NK 145, Fü.-Ztr., sehr gute Infrastr., helle Whg. mit großz. Raumaufteilung, Bad (Wanne), Öl-Ztr.Hz., Diele mit Abstell-Raum. Makler Prov. 2 MM incl. 16% MwSt.; Immobilien@ais-agnello.de.  
 Tel.: 0911.78091 64 oder 0175.568 77 59

**3-ZIMMER-WOHNUNG**  
 3-Zi.-Whg., 91 m<sup>2</sup>, Stadeln, neu Laminat, Bad/WC getrennt/Fenster, Balkon, 545,50 Euro + NK, privat ab 1. September, Garage möglich, von privat.  
 Tel.: 0174.92599 16

**GEWERBE-RÄUME**  
 4 + 3 Räume FÜ-Zentrum für Büro/Agentur/Praxis/Kanzlei, 1. OG. 4 Räume o. Aufz., ca. 85 m<sup>2</sup>, 575 Euro + NK + MwSt., 2. OG, 3 Räume o. Aufz., ca. 84 m<sup>2</sup>, 550 Euro + NK + MwSt., Öl-Zentral-Heizung in allen Räumen. Makler Prov. 2 MM+ 16% MwSt.; Immobilien@ais-agnello.de.  
 Tel.: 0911.78091 64 oder 0175.568 77 59

**3-ZIMMER-WOHNUNG**  
 im Zentrum von Fürth. Nähe U-Bahnhaltepunkt Hardthöhe. Modernes Bad/ WC. Wohnfläche ca. 80 m<sup>2</sup>. Miete ab 1. September. Miete 800,00 Euro zzgl. NK.  
 Tel.: 0911/00 00 00

VERMIETUNG SUCHE

**ZWEITWOHNUNG**  
 Jungingenieur sucht helle ruhige Zweitwohnung in Fürth ab 1. Dezember, mit Balkon, EBK, NR, bis 380 Euro inkl. NK ohne Provision.  
 Tel.: 0911.714 14 61, ab 18 Uhr 0176.24926863

**SUCHE GARAGE**  
 Nähe Virchowstr. (Klinikum) preisgünstig z. mieten/kaufen.  
 Tel.: 0911.738353, ab 19 Uhr

**Sichern Sie JETZT Ihre Altersvorsorge und die alte MwSt. von 16% ist Ihnen GARANTIERT.**

Der niedrige Energieverbrauch unserer Wohnungen sichert geringe Unterhaltskosten und ist somit richtungsweisend. Sehr schöne nach Süden ausgerichtete 4 Zimmerwohnung im DG mit großzügigem Balkon und Fußbodenheizung. Die Geschosswohnung mit ihrem gut durchdachten Grundriss bietet, durch einen gelungenen Sichelholzdachstuhl, herrliches Wohnambiente. Das Objekt umfasst nur 5 Wohneinheiten. Es liegt im Nord-Westen von Fürth im Ortsteil Unterfarnbach mit sehr guter Infrastruktur und Verkehrsanbindung. Bezug ab Februar 2007.

**4-Zi-Whg., 118,65 qm 258.500 €**

**ROST WOHNBAU GMBH**  
 Schickesellerger-Wohnung, -Garten- und -Industrie, -Begrünung und -Bausicherung  
 Vertrauen mit mehr als **50 JAHRE**  
 Jeweils ohne Provision

**www.Rost-Wohnbau.de**  
 Libellenweg 5 • 90768 Fürth-Burgfarnbach  
 Tel. 0911/75 10 02 • Fax 0911/75 28 09

Ihre HVB Immobilienfinanzierungs-Spezialisten:  
 Werner Hettrich, Tel. 0911 7402-191  
 Jürgen Frühwald, Tel. 0911 7402-288

**94 % unserer Kunden würden auch ihre nächste Immobilie mit uns finanzieren. Gibt es ein besseres Argument für Sie, es zum ersten Mal zu tun?**

Ergebnis einer repräsentativen Befragung der Immobilienfinanzierungskunden 11/2005 im Auftrag der HypoVereinsbank.

HypoVereinsbank Member of UniCredit Group

**Dachreinigung vom Fachmann!**  
 Seriös – Zuverlässig – Preiswert –

**NEU: Schonende Dachreinigung mit Spezialgeräten und biologischen Reinigungsmitteln!**

**märkl**  
 Markt GmbH  
 Rosenaustraße 21  
 80789 Fürth  
 Telefon: 0911-97709-0  
 Fax: 0911-97709-29  
 E-Mail: info@maerkl.de

- \* Wartung
- \* Reparatur
- \* Kundendienst

Wir beraten Sie gerne und unterbreiten Ihnen einen Kostenvoranschlag!  
 Telefon: 0911-97709-0 oder gebührenfrei: 0800-3224110 (DACH110)

**LEBENS [T] RÄUME**

**ANZEIGENSCHLUSS MONTAG 02.10.06**

**WOHNEN UND LEBEN IN DER KLEEBLATTSTADT - LIFESTYLE - VERMIETUNGEN - IMMOBILIEN**

Fließtextanzeige *privat* (Rubrik - 4 Zeilen Text - Telefon) ..... **14,- €**  
 Fließtextanzeige *gewerblich* (Rubrik - 4 Zeilen Text - Telefon) ..... **21,- €** + MwSt.  
 Fließtextanzeige *privat* m. Bild im Format: 2/32 ..... **38,- €**  
 Fließtextanzeige *gewerblich* m. Bild im Format: 2/32 ..... **58,- €** + MwSt.  
 (Datenlieferung per E-Mail od. 4,50 € pro Scan)

Gestaltete Anzeigen bitte Mediadaten anfordern unter **Tel.: 766 714 41** oder per E-Mail von **fsz@designdepartment.de**

# Komfortabel Leben

## Häuser & Wohnungen in Oberasbach



**Musterwohnung-Besichtigung**

**Sonntag 14-16 Uhr**

**Oberasbacher Straße 14**

**Oberasbach**

### Jetzt zugreifen!

Nur noch wenige 3- und 4-Zimmer-Wohnungen und Reihenhäuser frei!

Sie liegen in ruhiger und dennoch zentraler Lage. Genießen Sie die warmen Sonnenstrahlen in den eigenen vier Wän-

den – oder gleich auf dem Balkon oder im eigenen Garten!

**Achtung:** Sichern Sie sich jetzt die letzte **3-Zimmer-Wohnung** mit Sonnenbalkon!



## Erstaunliche Kunstwerke aus Sand

Eigene Kunstform gefunden – Werkstatt an der Billiganlage



Foto: Schuller

Kunstmaterial Sand – Jürgen Rakus' Werke faszinieren.

Sand ist viel mehr, als man auf den ersten Blick vermutet. Bei näherem Hinsehen kann man eine faszinierende Welt im Kleinen entdecken. Die Bandbreite ist enorm und reicht von feinem Wüstensand bis zu grobem Flusskies. Der Fürther Künstler Jürgen Rakus hat sich in dieses Universum begeben und Leuchtobjekte aus Sand kreiert. Betrachtet man seine einzigartigen Werke, versteht man seine Leidenschaft für den Naturstoff. Farben, die man nie für möglich gehalten hätte, treten in seinen Wandbildern und Lampen angenehm schillernd zutage: blutrot, tiefschwarz, schokobraun, beige und ocker in allen Schattierungen, bis hin zu sonnengelb. Alles Natur pur, denn Rakus koloriert bewusst nichts nach, um das Wohlbefinden des Betrachters zu fördern.

Der Fürther hat eine eigene Kunstform gefunden und das Medium Sand im wahrsten Sinne in ein neues Licht gerückt. Denn die Körner werden in einem Patent geschützten Verfahren ohne Klebstoff zwischen zwei Glasscheiben eingeschlossen, dass

man sie zur Wohnungsdekoration verwenden kann. Ein Stoff, der sprichwörtlich für die Vergänglichkeit steht, wird so für die Ewigkeit haltbar gemacht. Der Lichtton, der das Sandwerk von hinten erhellt, ist entsprechend auf die Muster und Farben abgestimmt, die mal abstrakt, mal transparent, mal getigert und mal orientalisch angehaucht wirken. Rakus kreiert kleine Wüsten, Wellen und Rauten.

Derzeit arbeitet er verstärkt an Wandbildern und lässt seine Begeisterung für Asien mit einfließen: Er schmückt seine Objekte mit chinesischen Schriftzeichen, wobei natürlich die Bedeutung wichtig ist. Wer eine Arbeit in Auftrag gibt, kann sich etwa das Wort Frieden oder Hoffnung wünschen. Firmen können ihr Logo einbauen lassen.

Zusammen mit seiner Frau Ulrike betreibt Jürgen Rakus den Kunsthandwerksladen „Haltestelle“ an der Billiganlage 12. Dort kann man neben seinen Werken auch noch viele andere schöne Dinge kaufen. Geöffnet ist mittwochs bis samstags von 10 bis 18 Uhr. ■



## Tanzen wie die Schotten

vhs und Partnerschaftsverein Fürth-Renfrewshire laden ein

Wer einmal ausprobieren möchte, wie in Schottland Alt und Jung miteinander tanzen, kann dies an der vhs Fürth beim Tagesseminar „Schottische Tänze für Anfänger“ am **Samstag, 7. Oktober**, oder beim gleichnamigen Abendkurs ab **Dienstag, 9. Janu-**

**ar 2007**, tun. Einen Tanzpartner muss man dazu nicht mitbringen, denn in Schottland ist es üblich, nach jedem Tanz einen anderen Partner aufzufordern. Anmeldung und weitere Infos: vhs Fürth, Hirschenstraße 27/29, Telefon 974-1700 oder [www.vhs-fuerth.de](http://www.vhs-fuerth.de) ■



## Bernd Regenauer im Stadttheater

STADT THEATER FÜRTH

„Selten so gedacht“ ist der Titel des brandneuen Kabarettprogramms von Bernd Regenauer, einer Koproduktion des Stadttheaters Fürth mit dem Bayerischen Fernsehen, die am 22. September um 19.30 Uhr im Stadttheater Premiere feiert.

Kabarett aus Franken hat bundesweit längst seinen anerkannten Platz gefunden. Ein gutes Beispiel dafür ist der Nürnberger Autor und Kabarettist Bernd Regenauer, der einem breiten Publikum durch seine Comedy-Serie und das Bühnenstück „Metzgerei Boggsagg“ sowie seine fränkische Kultfigur „Nützel“ bekannt wurde. Bernd Regenauer zieht dabei zu seinem 25-jährigen Bühnenjubiläum alle Register seines Könnens. Mal als privater Erzähler, mal als politischer Beobachter, mal als Verführer in herrlich absurde Gedankenwelten oder in die Abgründe fränkischer Seelen- und Gemütszustände tauchend – stets glänzt Regenauer mit raffinierter Dramaturgie, emotionalem Tiefgang, skurrilem Humor und Biss.



Nicht versäumen: Der „Nützel“ mit neuem Programm.

„Selten so gedacht“ ist ein geist- und pointenreiches Kabarettstück über das Erinnern und das Vergessen, über Kleinhirne und Großkonzerne, über die Dynamik Frankens und die Globalisierung.

Uraufführung: Freitag, 22. September, 19.30 Uhr, Stadttheater, weitere Termine: Samstag, 23. September, 15. bis 18. November. Theaterkasse: Telefon 974-2400, Fax 974 24 44, E-Mail: [theaterkasse@fuerth.de](mailto:theaterkasse@fuerth.de). ■



## Viel beachtetes Kunsthappening kommt nach Fürth

Zum ersten Mal veranstalten die international bekannten Künstlerinnen Marlen Chantal (Paris) und Marikka Esterhazy (Győr/Ungarn) ihr viel beachtetes Kunsthappening auch in Deutschland.

Noch im **September**, verwandeln Chantal und Esterhazy den Grünen Markt in Fürth für vier Tage in ein Kunstobjekt, das sicherlich nicht nur kulturell Interessierte zu angeregten Diskussionen verleiten wird. Auch die Stadt ist gespannt, ob nun auch in Fürth ähnliche Reaktionen wie in Nürnberg bei der Verhüllung des Schönen Brunnens während der WM zu erwarten sind.

Marlen Chantal und Marikka Esterhazy arbeiten seit vielen Jahren künstlerisch zusammen, sie schaffen ungewöhnliche

Skulpturen und großräumige Objekte aus unterschiedlichen Materialien. Sie haben sich unter anderem bei einer Ausstellung im György-Rath-Museum in Budapest (2003) und mit einer spektakulären Rauminstallation bei den Kunstwochen in der ungarischen Hauptstadt (2005) einen Namen in der internationalen Kunstszene gemacht.

Das nun in Fürth präsentierte Kunsthappening zeigten Chantal und Esterhazy in ersten Ansätzen 2002 auf der documenta in Kassel und vergangenes Jahr auf dem Pecsvarader Mädchenmarkt in Ungarn. Für ihre kulturellen Verdienste wurden die Künstlerinnen bereits mehrfach ausgezeichnet. Bitte beachten Sie auch die Ankündigungen in der Tagespresse. ■



## Tolle Schnäppchen am Grafflmarkt

Am **15. und 16. September** belebt wieder eines der schönsten Feste die Fürther Innenstadt. Beim 59. Grafflmarkt handeln nicht nur Fürther um jeden Euro, auch viele Auswärtige kommen in die Kleeblattstadt, denn hier findet man noch wirkliche Raritäten und nicht nur Profi-Händler. Auf diesen Straßen und Plätzen geht es hoch her: Gustavstraße (zwischen Kannengießberhof und Anwesen Gustavstraße 58), Waagplatz, Waagstraße (mit Ausnahme des Bereichs zwischen dem Anwesen Waagstraße 4 und Gustavstraße), Kirchenplatz, Königsstraße (zwischen Markgrafengasse und Anwesen Königstraße 76), Geleitsgasse, Löwenplatz, Marktplatz (Grüner Markt) und Paisleyplatz. Gegraffelt wird am **Freitag, 15. September, von 16 bis 22 Uhr** und am **Samstag, 16. September, von 7 bis 16 Uhr**.

Am Waagplatz, in der Waagstraße, Gustavstraße, Königsstraße und am Marktplatz sind die Standplätze bereits durch Platzkartenre-

servierung vergeben. Im übrigen Grafflmarktgebiet gilt freie Belegung. Der Kirchenplatz ist für Kinder reserviert, die Spielzeug, Hefte und mehr anbieten.

Am Freitag wird um 12 Uhr der Marktbereich für den gesamten Durchgangsverkehr gesperrt. Danach dürfen nur noch Graffler, die eine Platzkarte haben, bis 14 Uhr zum Entladen ihrer Fahrzeuge in das Gelände fahren. Ab 14 Uhr ist generell das Einfahren in das Grafflmarktgebiet untersagt, außer für Anlieger.

Auf der Bühne am Waagplatz wird wieder ein abwechslungsreiches Musikprogramm geboten, das der Altstadtverein Fürth organisiert hat. Den Beginn am Freitag macht von 17 bis 18.30 Uhr Florian Baessler mit American Folk- und Countrymusic. Im Anschluss zündet die Fürther „Bexx-Band“ von 19 bis 22.30 Uhr ein musikalisches Feuerwerk. Am Samstag spielen von 11 bis 14 Uhr die „SRS-Jazzmen“ Happy Oldtime Jazz „Made in Franken“.



## Neue Erlebnisführungen der TI

Mit Wirtshausgeschichten unter dem Motto „In Fürth gibt's viel Juden und viel Wirt“ startet die Tourist-Information am **16. September** in eine neue Stadtführungs-Ära. Zusammen mit Schauspielern der Bühne Erholung und einer Stadtführerin gehen die Gäste der Frage nach, warum es in Fürth so viel Wirtshäuser gibt. Auf diesem inszenierten Spaziergang durch die Altstadt werden Geschichten rund um Wirtshäuser und ihre Wirte erzählt. Ein sozialgeschichtlicher Einblick erläutert, was Wirtshäuser den Menschen bedeutet haben.

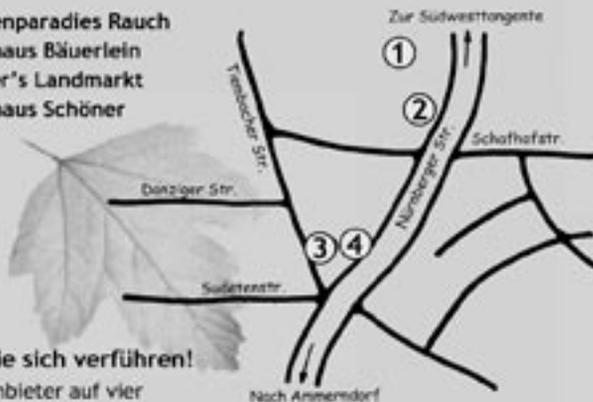
Die Idee und das Konzept für eine historische Wirtshausführung stammt von den neuen Stadtführerinnen der Tourist-Information. Eine Führung lebendiger zu gestalten war schon lange der Traum von Eike Söhnlein, Karin Hirschmann-Schmidt und ihrem Team. Klaus Hoffmann, der Spielleiter der Bühne Erholung, war gleich Feuer und Flamme für die Idee.

Kurzerhand wurde in einem Team mit den Stadtführern und den Schauspielern das Vorhaben realisiert. Auf einer Fachexkursion nach Gelnhausen hatten die Fürther Gelegenheit, sich bei der dortigen Tourist-Information, die schon länger mit Erlebnisführungen erfolgreich ist, Anregungen in Sachen historische Texte und Gewänder zu holen.

Den ganzen Sommer über wurde eifrig an dem Konzept gefeilt. Nur soviel sei im Voraus verraten: Es erscheinen Personen aus verschiedenen Jahrhunderten, die die Trinkgewohnheiten und die Situation in Fürth in den jeweiligen Zeiten lebendig werden lassen. Los geht es am Samstag, 16. September, um 18 Uhr. Treffpunkt ist am Gauklerbrunnen, Grüner Markt. Tickets für die Führung gibt es nur in der Tourist-Information. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Bei großer Nachfrage ist eine weitere Führung am 17. September vorgesehen.

# Herzliche Einladung 5. Herbstmarkt in Cadolzburg am 16. und 17. September 2006

- ① Fliesenparadies Rauch
- ② Autohaus Bäuerlein
- ③ Walter's Landmarkt
- ④ Autohaus Schöner



Lassen Sie sich verführen!  
Über 50 Anbieter auf vier  
"Markt"-Plätzen.  
Direkt am nördlichen Ortseingang.

Beratung & Information, Unterhaltung & herbstliche Köstlichkeiten.

Markt  
Cadolzburg

Wir freuen uns auf Sie!

### Öffnungszeiten:

Samstag, 16.09.06 10:00 - 18:00 Uhr  
Sonntag, 17.09.06 10:00 - 18:00 Uhr

Der Eintritt ist frei. Parkplätze sind kostenlos.

Kommen Sie trotzdem zu Fuß oder mit dem Rad, der Umwelt und Ihrer Gesundheit zuliebe.

### Veranstalter:

Handels- und Gewerbeverein Cadolzburg und Umgebung e.V.





## In geheimer Mission

Aufzeichnung des Bayerischen Fernsehens in der Comödie

Anfang September zeichnete das Bayerische Fernsehen die Boulevard-Komödie von Michael Parker „In geheimer Mission“ mit Volker Heißmann und Martin Rassau in der Comödie Fürth auf.

Seit der deutschen Erstaufführung am 3. September 1993 in der Kleinen Komödie Nürnberg steht dieses Werk auf dem Spielplan und erlebt in diesem Jahr seine achte Wiederaufnahme.

Die Protagonisten sind in ihren Paraderollen zu sehen: Volker Heißmann als lustvoll-charmanter Botschafter und Martin Rassau als Butler Perkins, britisch-

steif. Außerdem sind Michael Urban, Judith Pfistner, Patricia Frey, Thomas Wecera und Anja Michels mit dabei.

Der Stoff der Komödie hat es in sich: Der amerikanische Botschafter – offiziell beim Golfen – hat amuröse Absichten mit dem Hausmädchen, das keines ist. Seitensprung-Gelüste, türenschießendes Männleinlaufen, haarsträubende Missgeschicke: das ist Boulevard-Theater, in dem Aktion, Tempo, Wortwitz und überraschende Situationskomik zu einem Schlagabtausch unbeschwerter Unterhaltung gebündelt sind. ■



## Vacher Kirchweih

In wenigen Tagen endet mit der Vacher Kirchweih vom **15. bis 18. September** die Saison der Fürther Vorortkirchweihen in diesem Jahr. Bereits am Donnerstag, 14. September, findet im Gasthaus „Roter Ochse“ eine Bierprobe mit fränkischen Schmankerln und Unterhaltungsmusik statt.

Am **Freitag, 15. September** ziehen um **19.30 Uhr** die Kirchweihburschen zusammen mit Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung in Begleitung der Vacher Blasmusik ins Festzelt „Am Eisweiher“ ein. Nach der offiziellen Eröffnung sorgen „Die Zwiebeltreter“ für Stimmung.

Am **Samstag, 16. September**, holen die Kirchweihburschen um **16 Uhr** den Kirchweihbaum ein, der anschließend am Festplatz aufgestellt wird. Den Abend im Festzelt bestreitet der „Weisendorfer-Sound-Express“ musikalisch.

Am **Kirchweihsonntag, 17. September**, findet um **9 Uhr** ein Festgottesdienst in der St. Matthäuskirche statt. Anschließend bittet Festwirt Rainer Mörtel ab 11 Uhr zum Mittagstisch ins Bierzelt. Um **14 Uhr** startet der Festumzug durch Vach. Anschließend spielt der „Walberla Express“.

Der **Kirchweihmontag** beginnt um **10 Uhr** mit dem traditionellen Frühschoppen im Bierzelt, der vom „Königlich-Württembergischen Hofbräu-Regiment“ musikalisch umrahmt wird. Um **17 Uhr** tanzen die Kärwaburschen und –mädchen auf dem Festplatz den „Betz'n“ aus. Zum Kirchweihhausklang sorgt noch einmal der „Weisendorfer-Sound-Express“ für Stimmung.

Festbetrieb auf dem Kirchweihplatz Ecke Vacher Straße / Obermichelbacher Straße ist werktags von 10 bis 24 Uhr, sonntags von 11 bis 24 Uhr. ■



## Französisch lernen im Lim

Die Montgelas-Gesellschaft zur Förderung der bayerisch-französischen Zusammenarbeit e.V. bietet im Limoges- und Limousin-Haus (LIM), Gustavstraße 31, neue Französischkurse an. Das Herbst-Programm ist im Internet unter [www.franzoesisch-in-fran-](http://www.franzoesisch-in-fran-)

[ken.de/lim](http://www.franzoesisch-in-fran-ken.de/lim) zu finden. Die Schülerkurse laufen bereits. Infos und Anmeldung bei Catherine Stabel, Telefon 091 31/60 27 42. Auch die Erwachsenenurse haben bereits begonnen. Infos und Anmeldung bei Dr. Nicole Badewitz-Dussol, Telefon 091 32/7 41 19 48. ■



## Fürther gründen erste Internetgalerie der Region

„Art“ für Kunst und „Nori“ für Noris, so entstand der Name „artnori“ für die neue Onlinegalerie der Region. Mit der Unterstützung der IHK, kompetenten Partnern aus der Kunstszene und Unternehmern der Software-Branche entstanden Synergieeffekte zwischen Kunst und Technik. Die modernen Multimediatechnologien ermöglichen es der Onlinegalerie, zeitgenössische Künstler unterschiedlichster Stilrichtungen zu präsentieren.

Die Internetgalerie wurde im April in Vach gegründet und deckt mit mehr als 70 fränkischen und internationalen Künstlern, 400 Kunstobjekten und mehr als 1000 Einzelbildern ein

breites Spektrum ab. [www.artnori.de](http://www.artnori.de): Mit nur einem Mausklick befindet man sich in einem virtuellen Kunstmuseum. Zu finden sind internationale Künstler wie Max Ernst, Salvador Dali oder Alfred Manessier.

Neben den internationalen Künstlern setzt artnori einen Schwerpunkt darauf, zeitgenössische Künstler aus der Region zu vermarkten, wie zum Beispiel Manfred Hürlimann, Béla Faragó oder Liz Bayerlein.

Zeitgenössische Kunst und moderne Technik ergänzen sich zu einem lebendigen Museum der Zukunft. Weitere Informationen unter [www.artnori.de](http://www.artnori.de), [info@artnori.de](mailto:info@artnori.de). ■



## Tag der offenen Altstadt

Die Altstadt lädt bereits zum dritten Mal zum Tag der offenen Altstadt am **Freitag, 22. September von 16 bis 20 Uhr** und am **Samstag, 23. September, von 10 bis 14 Uhr** ein. Bei dem Rundgang, der entlang eines auf dem Gehweg gemalten roten Fadens führt, gibt es Blicke hinter die Kulissen, in Werkstätten, Schauvorführungen, Musik und Kabarett, Beratungsaktionen und vieles mehr. Auch die Gastronomie hat sich zu diesem Tag viele spezielle Angebote einfallen lassen.

Stadtheimattpfleger Dr. Alexander Mayer führt am Freitag um 17 Uhr unter dem Motto „Die Kneipe als Kulturgut“ und am Samstag um 12.30 Uhr zum Thema

„Geschäfte und Menschen zwischen St. Michael und Rathaus“ durch die Altstadt. Treffpunkt ist jeweils am Waagplatz.

Die Innenstadtbeauftragte Karin Hackbarth-Herrmann lädt am Samstag um 10.30 Uhr zu einer Einkaufsführung zum Thema „Duft und Sinne“ in die Altstadt ein. Treffpunkt ist der Parkplatz hinter dem Rathaus.

Weitere Informationen bietet ein Flyer, der bei allen Beteiligten und in der Bürgerberatung sowie der Touristinformation ausliegt. Aber auch ohne Flyer – einfach vorbeikommen und dem Roten Faden folgen zu einem erlebnisreichen Tag in der Fürther Altstadt. ■



## Lieber trocken lachen als nass tanzen

Karten für die Comödie Fürth zu gewinnen

Nicht nur alle, die Karten für den Sommernachtsball hatten und wetterbedingt zu Hause bleiben mussten, sondern auch die Leser der **StadtZEITUNG** kommen nun in den Genuss eines witzigen Boulevardstückes in der Comödie.

Wer „Stichlinge und Elefanten“ mit Grit Boettcher und Gertrud Schustereder, eine Liebes-Slap-

stick-Komödie um ein ungleiches Paar, sehen will, muss nur eine Frage beantworten. Und zwar: Seit wann gibt es die Comödie Fürth?

Einfach am Montag, 18. September, ab 9 Uhr, im Bürgermeister- und Presseamt unter der Telefonnummer 97 4-12 01 anrufen. Es gibt elf mal zwei Karten zu gewinnen. ■

# INFORMATIONEN, SPERRMÜLLKARTEN, ABFALLSÄCKE



## Atzenhof:

Bauhof, Mainstr. 51  

## Burgfarnbach:

Fernseh-Service-Burgfarnb. GmbH,  **Regelsbacher Str. 28**

Schreibwaren Krippner,    **Würzburger Str. 491**

Lotto-Toto-Tabakw. Schramm,    **Würzburger Str. 517**

## Dambach:

Lotto-Toto-Schreibw. Hanke,    **Zirndorfer Str. 24**

## Eigenes Heim:

Schreibwaren Preuß,    **Albrecht-Dürer-Str. 3**

Fernseh-Radio Leidenberger,  **Billiganlage 16**

## Hardhöhe:

Schreibwarentreff Speierl,    **Leibnizstr. 55**

Schreibwaren Friedel,    **Max-Planck-Str. 9**

Lotto-Toto-Schreibw. Pschebela,    **Stettiner Str. 17**

Lotto-Toto Roder,    **Würzburger Str. 38**

## Innenstadt:

Fernseh-Hifi-Video-Studio Schnatzky,  **Fürther Freiheit 6**

Bürgerberatung,    **Hirschenstr. 2**

Lebensmittel Maisch,   **Hirschenstr. 46**

Recyclinghof Fürth, am Bahngelände,    **U-Bahnhalte Jakobinenstr.**

B&D Electronic-Fachgesch. GmbH,   **Königstr. 107**

Umweltplanung  **Königsplatz 2**

Schreibwaren J. Schöll OHG,   **Obstmarkt 1**

Tabak-Schreibw. Werckmeister,    **Nürnberg Str. 29**

Tabak-Zeitschr.-Lotto Bauer,   **Nürnberg Str. 69**

Elektro Winter GmbH,  **Rosenstr. 8**

Spar-Markt,   **Theaterstr. 31**

## Ober- und Unterfürberg:

Edeka-Aktiv Straub,    **Heilstättenstr. 101**

Spar-Lebensmittel Hausladen,    **Unterfürberger Str. 45**

## Poppenreuth:

Lottoannahmestelle Franck,    **Hans-Vogel-Str. 136**

Schreibw.-Lotto-Tabak    **Maier-Enhuber, Poppenreuther Str. 151**

Tabakbörse Hafenrichter,    **Wiesenstr. 10**

## Ronhof:

Elektrohandel Aulich,  **Erlanger Str. 26**

Lotto-Toto Fischer,    **Erlanger Str. 52 (Norma)**

Garten/Kleintierb./Lotto Menz,    **Erlanger Str. 81**

Schreibwaren Herzog,    **Seeackerstr. 7**

## Sack:

Lotto-Toto-Schreibw. Weber,    **Sportplatzstr. 10**

## Stadeln:

Schreibw. Hofmann,    **Fritz-Erler-Str. 11**

Drogerie Schildknecht,    **Stadelner Hauptstr. 49**

Lotto-Toto Letsch,   **Stadelner Hauptstr. 80**

Bürgeramt Stadeln,    **Stadelner Hauptstr. 96**

## Südstadt:

Schreibwaren Lang,   **Höfener Straße 26**

Fernseh- und Radiogeräte Schuh,  **Johannisstr. 2**

Tabakwaren, Zeitschr. Stutzriem,    **Kaiserstr. 36**

Schreibwaren Lippert,    **Kaiserstr. 85**

Lotto-Zeitschr.-Parfüm. Gleißner,    **Karlstr. 15**

CWS- Schreibw. Schmolz,    **Schwabacher Str. 69**

Lotto-Tabak-Zeitschr. Mattina    **Schwabacher Str. 84**

M. Schmidt,    **Schwabacher Str. 127**

Bürgeramt,    **Schwabacher Str. 170**

Lotto- und Postagentur Pankotsch,    **Südstadtcenter, Schwabacher Str. 261**

Fernseh- und Radiogeräte Köstler,  **Waldstr. 25**

## Unterfarnbach:

Schreibw. und Tabakwaren Scholz,    **Hansastr. 5**

Elektro-Service-Jordan GmbH,  **Mühlthalstr. 103**

## Vach:

Spar Markt B. Sperlein,   **Am Vacher Markt 7**

Recyclinghof    **Vacher Str. 333**

## Hier bekommen Sie Abfallsäcke, Sperrmüllkarten und Informationsmaterial.

In der nebenstehenden Liste finden Sie auch die Verkaufsstellen in Ihrer Nähe für: Restmüll- und Gartenabfallsäcke, kostenlose Biotüten und gelbe Säcke sowie Sperrmüllkarten zur Anforderung der Sperrmüll-Abholung. Selbstverständlich wird dort auch umfassendes Informationsmaterial zum Thema richtige Mülltrennung und Müllentsorgung für Sie bereitgehalten.

-  = Restmüll-/Gartenabfallsack
-  = Biotüte
-  = Gelber Sack
-  = Informationsmaterial, Sperrmüllkarten



## DAS ENTSORGT DAS SCHADSTOFFMOBIL

Problemmüll darf auf keinen Fall mit dem Restmüll oder Wertstoffen entsorgt werden. Denn Problemmüll enthält schädliche Stoffe, die getrennt gesammelt und entsorgt werden müssen. Das Schadstoffmobil entsorgt kostenlos folgende Abfallstoffe:

**Haushalt:** Desinfektionsmittel, Feuerlöscher, Fleckentferner, Imprägniermittel, Kleber, Kondensatoren, Leuchtstoffröhren, Energiesparlampen, Möbelpolituren, quecksilberhaltige Schalter und Thermometer, Reinigungsmittel, Spraydosen (mit Inhalt)

**Küche:** Frittierfett, Speiseöl

**Hobby und Handwerk:** Abbeizmittel, Chemikalien, Farbverdünner, Fotochemikalien, Holzschutzmittel, Härter, Lacke, Säuren, Laugen, Lösungsmittel, Pinselreiniger, **keine Dispersions- und Wandfarben**

**Garten:** Pflanzendünger, Pflanzenschutzmittel, Schädlingsbekämpfungsmittel

**Autopflege:** Autoreiniger und -wache, ÖlfILTER, Bremsflüssigkeiten, Frostschutzmittel, Kaltreiniger, Kühlflüssigkeit, ölverschmutzte Putzlappen, Rostschutzmittel

**Blei und Zinn:** Zierschlüsse von Weinflaschen, Beschwerungen von Aquarienfischen, Zinnsoldaten, Gieß- und Lötzinn



## WOHIN MIT SONDERMÜLL UND PROBLEMABFÄLLEN ?

### Unbedenkliche Abfälle gehören in den Restmüll!

Das sind: Altmedikamente, Dispersionsfarben (eintrocknen lassen), bereits eingetrocknete Farben, Lacke, auch Glühbirnen. Leere Spraydosen und pinselreine Lackdosen gehören in den „gelben Sack“.

### Das Schadstoffmobil entsorgt nicht:

Batterien, Autobatterien und Altöl. Der Handel muss diese Abfälle kostenlos zurücknehmen. Der Verkäufer von Motoröl händigt einen Gutschein für die Rücknahme aus oder nimmt gleich das mitgebrachte Altöl zurück. Notfalls kann Altöl noch zum Recyclinghof Atzenhof, Vacher Str. 333 gebracht werden.

Altreifen nehmen die Recyclinghöfe an. Die jeweiligen Entsorgungsgebühren sind zu entrichten. Üblich ist die Entsorgung über Reifenhandel und Werkstätten.

### Mengenbegrenzung am Schadstoffmobil.

Pro Anlieferung können maximal 20 Liter/15 kg angenommen werden. Größere Mengen liefern Sie zum Recyclinghof Atzenhof, Vacher Straße 333, Telefon 0911 / 8101 524. Hier können Sie das ganze Jahr über montags bis samstags Sondermüll entsorgen. Gewerblicher Sonderabfall wird kostenpflichtig am Recyclinghof Atzenhof angenommen. Am Mobil wird die Annahme verweigert.

### Frühjahrstermine 2006

<b>Burgfarrnbach</b> , Narzissenstr., zwischen Volckamer Str. und Tulpenweg, am Parkstreifen	Mo 03.04. 8.30-9.30 Uhr
<b>Südstadt</b> , Ullsteinstr., Ecke Flößbastr., am Parkplatz Nähe „Grüne Halle“	Mo 03.04. 10.30-11.30 Uhr
<b>Dambach</b> , Parkstr., zwischen Schwedenstr. und Bismarckstr., Bahnhof Westvorstadt	Mo 03.04. 13.00-14.00 Uhr
<b>Südstadt</b> , Südpark, Dr.-Frank-Str. zwischen Liesl-Kießling-Str. und Steubenstr., Straßenrand	Mo 03.04. 14.30-15.30 Uhr
<b>Innenstadt</b> , Löwenplatz, zwischen Geleitgasse und Staudengasse, an der Brunnenanlage	Di 04.04. 8.30-9.00 Uhr
<b>Unterfürberg</b> , Lycker Str., zw. Rossittener Str. und Auf der Fichte, am Fahrbahnrand	Di 04.04. 9.30-10.00 Uhr
<b>Oberfürberg</b> , Heilstättensiedlung, Paul-Keller-Str., am Parkstreifen	Di 04.04. 10.30-11.00 Uhr
<b>Unterfarrnbach</b> , Unterfarrnbacher Str., Kärwaplatz am Farrnbach	Di 04.04. 13.00-13.30 Uhr
<b>Innenstadt</b> , Dr.-Max-Grundig-Anlage, G.-Schickedanz-Str./Königswarterstr., am Paradiesbrunnen	Di 04.04. 14.00-14.30 Uhr
<b>Hardhöhe</b> , Scherbsgraben, am Schwimmbadparkplatz	Di 04.04. 15.00-15.30 Uhr
<b>Mannhof</b> , Seestr., beim Marienring, am Parkstreifen	Mi 05.04. 8.30-9.00 Uhr
<b>Stadeln (Ronwaldsiedlung)</b> , Spitzwiesenstr., Beim Korwinkel, am Parkstreifen	Mi 05.04. 9.30-10.00 Uhr
<b>Ronhof</b> , Ronhofer Hauptstr., Nähe Buswende, am Straßenrand	Mi 05.04. 10.30-11.00 Uhr
<b>Poppenreuth</b> , Steinfeldweg, zwischen Poppenreuther Str. und Wilhelm-Hoegner-Str., Straßenrand	Mi 05.04. 13.00-14.00 Uhr
<b>Ronhof</b> , Praterweiher, zwischen Friedenstr. und Alte Reutstr., am Straßenrand	Mi 05.04. 14.30-15.30 Uhr
<b>Atzenhof</b> , Hornackerweg, Atzenhofer Str., an der Buswende, Fuß-, Feldweg	Do 06.04. 8.30-9.00 Uhr
<b>Unterfarrnbach</b> , Kieselbühl, Wilhelmshavener Str., zwischen Rostocker Str. und Büsumer Str.	Do 06.04. 9.30-10.00 Uhr
<b>Eigenes Heim</b> , Vacher Str., Nähe Am Grüner Park, am Straßenrand	Do 06.04. 10.30-11.00 Uhr
<b>Hardhöhe</b> , Gaußstr., Kopernikustr., am Parkstreifen	Do 06.04. 13.00-14.30 Uhr

Jeweils im Frühjahr und im Herbst wird an insgesamt 39 Standorten Sondermüll entgegengenommen.

Bitte achten Sie auf die genauen Uhrzeiten.

### Herbsttermine 2006

<b>Hardhöhe</b> , Gaußstr., Kopernikustr., am Parkstreifen	Mo 18.09. 8.30-9.30 Uhr
<b>Oberfürberg</b> , Zur Eschenau, Am Europakanal, am Parkplatz TV 1860	Mo 18.09. 10.00-11.00 Uhr
<b>Vach</b> , Malvenweg, bei der Turnhalle, am Straßenrand	Mo 18.09. 13.00-13.30 Uhr
<b>Hardhöhe</b> , Coseler Str., zwischen Pillauer Str. und Stettiner Str., am Straßenrand	Mo 18.09. 14.00-14.30 Uhr
<b>Oberfürberg</b> , Rennweg, Am Europakanal, an der Verbreiterung, Fuß-, Radweg	Mo 18.09. 15.00-15.30 Uhr
<b>Ronhof</b> , Bremer Str., Ronhofer Weg, am Straßenrand	Di 19.09. 8.30-9.30 Uhr
<b>Poppenreuth</b> , Espan, Wiesenstr., zwischen Georgenstr. und Widderstr., am Parkstreifen	Di 19.09. 10.00-11.00 Uhr
<b>Südstadt</b> , Ullsteinstr., Ecke Flößbastr., am Parkplatz Nähe „Grüne Halle“	Di 19.09. 13.00-14.00 Uhr
<b>Burgfarrnbach</b> , Ezianweg, Nähe Geißbäckerstr., am Parkstreifen	Di 19.09. 14.30-15.30 Uhr
<b>Südstadt</b> , Kalbsiedlung, Magazinstr., am ASV Sportplatz, am Straßenrand	Mi 20.09. 8.30-9.30 Uhr
<b>Stadeln</b> , Herboldshofer Str., Nähe Bayernstr., am Kärwaplatz	Mi 20.09. 10.00-11.00 Uhr
<b>Innenstadt</b> , Dr.-Max-Grundig-Anlage, G.-Schickedanz-Str./Königswarterstr., am Paradiesbrunnen	Mi 20.09. 13.00-13.30 Uhr
<b>Eigenes Heim</b> , Riemenschneiderstr., Nähe Friedrich-Ebert-Str., am Straßenrand	Mi 20.09. 14.00-14.30 Uhr
<b>Innenstadt</b> , Löwenplatz, zwischen Geleitgasse und Staudengasse, an der Brunnenanlage	Mi 20.09. 15.00-15.30 Uhr
<b>Unterfarrnbach</b> , Unterfarrnbacher Str., Nähe Falkenstr., am Straßenrand	Do 21.09. 8.30-9.00 Uhr
<b>Herboldshof</b> , Am Landgraben, am Straßenrand	Do 21.09. 9.30-10.00 Uhr
<b>Bislohe</b> , Bisloher Hauptstr., am Straßenrand	Do 21.09. 10.30-11.00 Uhr
<b>Sack</b> , Sacker Hauptstr., Grasweg, am Straßenrand	Do 21.09. 13.00-13.30 Uhr
<b>Ronhof</b> , Stadion, Flurstr. zwischen Reiherstr. und Alte Reutstr., am Straßenrand	Do 21.09. 14.00-14.30 Uhr
<b>Poppenreuth (Poppenreuth-Nord)</b> , zwischen Leipziger Straße und Erfurter Ring	Do 21.09. 15.00-15.30 Uhr

Anzeige

## Das Konzept für Ihre Wunschfigur

**360° ITS MY LIFE** ist ein neu entwickeltes Bewegungs- und Ernährungskonzept für Frauen jeden Alters. Unter dem Motto „Wer rastet, der rostet“ und „Frau ist, was Frau isst“ führt das 360° ITS MY LIFE Studio Ihre Kundinnen mit nur zwei- bis dreimal 30 Minuten wöchentlich zum Erfolg!

Bei dem **Bewegungskonzept** handelt es sich um ein völlig neues Zirkeltraining, mit dem in nur 30 Minuten ein effektives Ganzkörpertraining durchgeführt wird. Damit straffen Sie Ihr Gewebe, stärken Ihr Herz-Kreislauf-System und bauen Fett ab!

Das **Ernährungskonzept** ist in den letzten zwei Jahren mehr als 10.000 mal nachweislich mit

Erfolg durchgeführt worden! Die Kundinnen erhalten das 360° ITS MY LIFE Ernährungsbuch. Es müssen weder Kalorien gezählt werden, noch ist es eine Diät. Mit diesem einfach umsetzbaren Konzept werden schnelle Erfolge sichtbar und eine langfristige gesunde Ernährungsweise erreicht. **6 Kilo gesund Abnehmen in 8 Wochen** (ohne JoJo-Effekt) sind möglich.

Für den **nächsten Kurs ab 27. September 2006** kann man sich ab sofort anmelden, die Teilnehmerplätze sind allerdings begrenzt.

Das **360°ITS MY LIFE TEAM** berät Sie gerne **kostenlos** und unverbindlich.

Infos unter Telefon **97 11 87 18**. [www.360fit.de](http://www.360fit.de)

**Das Bewegungs- und Ernährungskonzept**  
FIT IN 30 MINUTEN!



10.000 fach erprobt und nachweislich erfolgreich

**6kg in 8 Wochen**  
gesund abnehmen

begrenzt auf max. 20 Teilnehmer NUR FÜR FRAUEN

**Nächster Kurs:**  
**27. Sept. 2006**

**Sie sparen 50.- EUR!\***  
\*bei Anmeldung bis 23. September 2006  
\*nur verrechenbar mit Startpaket

in Kooperation mit  APOTHEKE AM PRATER

**360° ITS MY LIFE** Laubenweg 27 90765 Fürth **Tel. 0911-97 11 87 18**



**NONG Thai-Massage**

Traditionelle Thaimassage  
Fußreflexzonenmassagen

[www.nong-thaimassage.de](http://www.nong-thaimassage.de)  
Täglich von 9 - 20 Uhr  
nach Vereinbarung  
Ludwigstraße 53  
90763 Fürth  
Tel.: 0911- 68 90 715

**MÜSTCH** Sanitär + Heizung  
Meisterbetrieb Inhaber Robert Crafts

**Installation  
Rohrreinigungsservice und  
Überprüfung mit Farb-TV-Kamera  
Kundendienst**

Unterfarnbacher Str. 208 90766 Fürth  
Telefon: (0911) 73 73 41 Telefax: 75 77 07

seit **30** Jahren



## Lila Oasen im Alltag

Ruhe und Geborgenheit werden vermittelt



Foto: Schüller

Ingrid Rettlinger freut sich über viele ehrenamtliche Mitstreiter.

Seit zwölf Jahren gibt es im Klinikum einen gemütlichen Treffpunkt, der wie eine Oase im hektischen Krankenhausbetrieb wirkt, Ruhe und Geborgenheit vermittelt: die „Lila Ecke“. Hier bekommt man außerhalb des Patientenzimmers in entspannter Atmosphäre eine kostenlose Tasse Kaffé oder Tee, kann Kontakte schließen und vor allem mit den ehrenamtlichen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen plaudern. So werden Kranke ihre Sorgen und Nöte los, tun der Seele etwas Gutes. Vor vier Jahren folgte der „Lila Ball“, ebenfalls ein ehrenamtliches Projekt, dessen Mitglieder Patienten von der Aufnahme bis zur Station betreuen, bei Untersuchungen begleiten oder kleine Besorgungen erledigen. Hinter diesen guten Ideen, die Unsicherheit und Ängstlichkeit mildern und den Umgang mit der Krankheit erleichtern, steht Ingrid Rettlinger. Sie koordiniert den Einsatz der 25 Ehrenamtlichen, die zum Teil von Anfang an zum li-

la Team gehören, und schult sie. Nun plant die Industriekauffrau und Heilpraktikerin, die sich auch psychologisch fortgebildet hat, ihre Angebote zu erweitern. „In Apotheken und Arztpraxen könnten Ehrenamtliche gemütliche Ecken betreiben, in Kirchengemeinden Gespräche von Mensch zu Mensch führen oder Besuchsdienste übernehmen“, so die Expertin, die auf 15 Jahre Erfahrung Ehrenamt verweisen kann und unter dem Motto der „Menschensorge“ noch viel mehr lila Oasen im Alltag auf die Beine stellen will. Die Farbe Lila steht dabei für Pausieren und Geborgenheit. Dabei denkt Ingrid Rettlinger an Menschen im Ruhezustand, die sich sinnvoll betätigen wollen, an Arbeitslose und alle, die Lust haben, gemeinnützig aktiv zu werden. Wer bei den lila Angeboten einsteigen will, erreicht Ingrid Rettlinger, die sich auch über Sponsoren freut, unter der Telefonnummer 9 72 58 30.



## Fürther Frauenklinik ist seit einem Jahr unter neuer ärztlicher Leitung

Weiterhin steigende Patientenzahlen – Gut vorbereitet für den erhofften Babyboom – „Beste Hebammen in der Region“

Foto: Klinikum



Dr. Volker Hanf, Chefarzt der Frauenklinik am Klinikum Fürth

Im August 2005 hat sich der beliebte und angesehene Chefarzt der Frauenklinik, Dr. Peter Heise, in den Ruhestand verabschiedet. Nachfolger wurde der Göttinger Professor Dr. Volker Hanf. „Ich konnte eine sehr gut aufgestellte Klinik mit hoch motivierten Mitarbeitern übernehmen“, so Hanf, der neben den Weiterbildungen im Bereich Fortpflanzungs- und Geburtsmedizin die Behandlungen gynäkologischer Krebserkrankungen als Schwerpunkt mitbrachte. Als Mitglied der Kommission „Mamma“ der Deutschen Krebsgesellschaft, die bei der Erstellung von Behandlungsleitlinien in Sachen Brustkrebs berät, übernahm er auch die Leitung des zertifizierten Fürther Brustzentrums. Hier zeigte es sich, wie wichtig es bei einem Chefwechsel ist, auf Kontinuität zu setzen: Das Gründungsteam

unter Leitung des erfahrenen Oberarztes Dr. Jochen Frühinsfeld legte sich weiter mächtig ins Zeug. „Unsere Stärke sind die kurzen Wege im Hause, die eine optimale disziplinen-übergreifende Krankenversorgung ermöglichen“ so Frühinsfeld. „Wichtig ist auch die bemerkenswerte Kombination aus Fachkompetenz und freundlicher, einfühlsamer Menschlichkeit im ganzen Team“ ergänzt Hanf. „Nur so ist der gegenüber dem Vorjahr fast unfassbar erscheinende Zuwachs der Patientinnenzahlen von über 40 Prozent mit rund 240 neu entdeckten Brustkrebserkrankungen zu erklären“. Aber auch im Bereich der großen gynäkologischen Krebsoperationen und der Eingriffe beim weiblichen Harnverlust und bei Senkungsbeschwerden konnten beeindruckende Steigerungen

verzeichnet werden. „Wir freuen uns über den großen Zuspruch der Patientinnen und das Vertrauen der einweisenden Ärzte“, meint Hanf. Besondere Aufmerksamkeit verlange auch das traditionelle „Standbein“ der Fürther Frauenklinik, das Nathanstift, die 1909 eröffnete Entbindungsklinik, in der die allermeisten heutigen Fürtherinnen und Fürther geboren wurden. „In diesem Jahr am 26. November feiern wir dankbar die gewaltige Spende des Fürthers Alfred Louis Nathan, der vor genau 100 Jahren ein Zeichen gegen die damals erschreckend hohe Säuglingssterblichkeit setzte. Noch heute erhält die Klinik aus der Nathanstiftung wichtige finanzielle Beiträge, um die Geburtsmedizin in Fürth weiter zu verbessern“ so Professor Hanf. In diesem Jahr ist die bauliche Erneuerung der Wochenstation ein wichtiges Förderprojekt, das für die Weiterentwicklung der Geburtshilfe allerhöchste Bedeutung hat.

Zur weiteren Verbesserung der Versorgung im Nathanstift wurden personelle Umstrukturierungen vorgenommen. Ein ständiger oberärztlicher Ansprechpartner für Assistenzärzte und Hebammen und die Einführung verbindlicher Behandlungsstandards garantieren eine gleich bleibende Betreuung. Das Hebammenteam hat anthroposophische Arzneimittel in die Geburtshilfe eingeführt, um die Gebärenden auf natürlichem Weg zu unterstützen.

„Unsere Hebammen machen einen tollen Job, mein Vorgänger hatte mir nicht zuviel versprochen, als er sagte, ich bekäme die besten Hebammen der Region“, freut sich Hanf. Aber Ausruhen kann er sich nach einem erfolgreichen ersten Jahr nicht, es gibt noch viel anzupacken: Ziel für 2007 ist eine weitere Optimierung der Organisationsstruktur durch erweitertes Qualitätsmanagement und die Stärkung der Geburtenzahlen, schließlich ist Fürth eine der wenigen Regionen in Bayern, die einen deutlichen Bevölkerungszuwachs verzeichnen dürfen. Für den erhofften Babyboom ist die Klinik bestens vorbereitet. „Wir schauen zuversichtlich in die Zukunft, darum hoffen wir alle auf einen Verbleib in kommunaler Trägerschaft“, resümiert der Chefarzt. ■



Individuelle **Alten- und Krankenpflege** daheim  
**Das Kleeblatt**

- Hauskrankenpflege
- Ausführung ärztl. Anordnungen
- individ. Betreuung und Versorgung
- Beratung „rund um die Pflege“

Die Vergütung unserer Leistungen richtet sich nach den Vorgaben aller Kranken- und Pflegekassen.  
Wir arbeiten ausschließlich mit examiniertem Fachpersonal.

**Tel. 0911/97 61 080**  
Ute Mützel-Dinges & Anita Ettner  
Johannisstr. 12 · 90763 Fürth



## Vortrag des Hospizvereins

Zum Thema „Vermeidung finanzieller Belastungen bei Krebserkrankungen“ veranstaltet der Hospizverein Fürth e. V. am **Dienstag, 12. September, 19.30 Uhr**, im Vortragssaal des Klinikums, fünfter Stock, einen öffentlichen Vortrag (Eintritt ist frei). Die Teamleiterin der AOK Pflegekasse, Heidemarie Reuther, klärt unter anderem über Behördengänge und den richtigen Umgang mit Antragsformularen auf. Unglücklicherweise führt eine Krebserkrankung meist zu zu-

sätzlich zu Kosten. Daher ist es sehr wichtig, sofort nach dem Bekanntwerden der Diagnose die richtigen Weichen zu stellen. Meist fehlen jedoch nötige Informationen, um einer Geldnot vorzubeugen. Dies gilt zum Beispiel für zahlreiche Patienten der Chemotherapie, die sich an den Kosten beteiligen müssen. Allerdings gibt es hier durchaus Hilfe. Welche Maßnahmen dagegen ergriffen werden können und welche Hilfe es bei finanziellen Problemen gibt, erläutert der Vortrag. ■

## Neue Kurse & Workshops

Herbst/Winter '06



<b>Orthopädische Rückenschule</b>	ab 16.10.	6 x montags	18:30 bis 20:00 Uhr
<b>Nordic Walking</b>	ab 22.09.	10 x freitags	10:00 bis 11:00 Uhr
<b>Osteoporosegymnastik</b>	ab 05.10.	10 x donnerstags	17:15 bis 18:00 Uhr
<b>Qi Gong im Sitzen</b>	ab 09.10.	8 x dienstags	18:00 bis 19:30 Uhr
<b>Mit Qi Gong in den Feierabend „Kid's relax“</b>	ab 09.10.	8 x dienstags	20:00 bis 21:30 Uhr
Entspannung für Kinder/Jugendliche	ab 16.10.	8 x montags	15:00 bis 16:00 Uhr
<b>Feldenkrais:</b>			
Entlastung von Schulter und Nacken	09.12.06	1 x Samstag	10:00 bis 13:00 Uhr
<b>Feldenkrais: Entspanntes Sehen</b>	10.11.06	1 x Freitag	18:00 bis 21:30 Uhr

**Nähere Infos, Preise und Anmeldung unter:**

GZK G. Hrodek-Schweiger · Königstraße 135 · Tel. 0911.74 74 00 · Fax 0911.77 30 04

www.greuther-fuerth.de



# GANZ FÜRTH WILL (SICH) WACKER SCHLAGEN




VS



## LIVE IM PLAYMOBIL-STADION 1. OKTOBER 06 · 14.00 UHR

TICKET-HOTLINE 01805/77 84 48

**KarstadtQuelle  
Versicherungen**



### Neue Kurse beim TV 1860

Der TV 1860 Fürth bietet ab sofort neue Kurse an: Montags von 14 bis 15 und 15.10 bis 16.10 Uhr Wirbelsäulengymnastik in der Gebhardtstraße 25 sowie dienstags von 16 bis 17

Uhr und mittwochs von 15 bis 16 Uhr Walking im Fürther Stadtwald. Nähere Informationen und Anmeldung bei Inge Wimmer unter Telefon 7849771. ■



### SSG Dynamit Fürth erfolgreich

Bei den Deutschen Schießsportmeisterschaften errangen die Schützen der Fürther SSG Dynamit zehn Medaillen. In den

Mannschafts- und Einzeldisziplinen holten sie sich viermal Gold, einmal Silber und fünfmal Bronze. ■



### 12. Fürther Junior Open

Bereits zum 12. Mal veranstalten die Tennisfreunde Grün-Weiss Fürth im Auftrag des Sportamtes die offenen Stadtmeisterschaften im Tennis für Jugend- und Nachwuchsspieler. Das internationale Jugendturnier mit etwa 250 Teilnehmern findet vom **13. bis 17. September** auf der Anlage der Tennisfreunde Grün-Weiss Fürth an der Dammstraße (Espan) statt. Gespielt wird von Mittwoch bis Freitag ab 13 Uhr und am Samstag und Sonntag ab 9 Uhr. Die Finalsiege für das Jugendturnier und das Nachwuchsturnier finden am Sonntag, 17. September, statt.

Teilnehmen können alle Jugendlichen und Nachwuchsspieler, die im Verein oder privat spielen. Gespielt wird in allen Altersklassen, Einzel und Doppel (männlich und weiblich) und bei Interesse auch Mixed. Im Nachwuchsturnier gibt es bereits Preisgelder, die zwischen 50 und 300 Euro liegen. Beim Jugendturnier warten Pokale, Urkunden und Sachpreise auf die Teilnehmer. Meldungen sind an Christian Wenning, Kutzerstraße 61, 90765 Fürth oder per E-Mail unter Christian@wenning-fuerth.de zu richten. ■



### Kurse beim SV Poppenreuth

Der Sportverein Fürth-Poppenreuth bietet für Kinder und Erwachsene neue Kurse an. Aerobic für Kinder ab sechs Jahren findet jeweils am Montag von 16 bis 17 Uhr in der Mehrzweckhalle des Sportvereins am Kreuzsteinweg 15 statt. Nähere Auskünfte erteilt Angelika Schmidt unter Telefon 3 26 26 53. Für Erwachsene wird Fitness durch Kampfsport angeboten.

Die Kurse starten am Mittwoch, 13. September, von 19.30 bis 20.30 Uhr und am Freitag, 15. September, von 19 bis 20 Uhr in der Mehrzweckhalle am Kreuzsteinweg 15. Weitere Informationen erteilt Birgit Bayer-Tersch unter Telefon 7940488. Für Nichtmitglieder des SV Fürth-Poppenreuth wird eine Kursgebühr erhoben. ■



## Apotheken – Nachtdienste

Mittwoch	13.9.2006	Nr. 6
Donnerstag	14.9.2006	Nr. 7
Freitag	15.9.2006	Nr. 8
Samstag	16.9.2006	Nr. 9
Sonntag	17.9.2006	Nr. 2
Montag	18.9.2006	Nr. 11
Dienstag	19.9.2006	Nr. 12
Mittwoch	20.9.2006	Nr. 13
Donnerstag	21.9.2006	Nr. 14
Freitag	22.9.2006	Nr. 15
Samstag	23.9.2006	Nr. 16
Sonntag	24.9.2006	Nr. 17
Montag	25.9.2006	Nr. 18
Dienstag	26.9.2006	Nr. 19
Mittwoch	27.9.2006	Nr. 20
Donnerstag	28.9.2006	Nr. 21

### 1 Apotheke

#### im Bahnhof-Center

Gebhardtstr. 2  
90762 Fürth, 74 96 74

### 2 Hirsch-Apotheke

Rudolf-Breitscheid-Str. 1  
90762 Fürth, 77 49 26

### 3 West-Apotheke

Komotauer Str. 45  
90766 Fürth, 73 18 54

### 4 Apotheke am Kieselbühl

Hansastr. 5  
90766 Fürth, 73 10 53

### 5 Kreuz-Apotheke

Schwabacher Str. 25  
90762 Fürth, 74 87 60

### 6 Bavaria-Apotheke

Schwabacher Str. 155  
90763 Fürth, 71 24 91

### 7 Adler-Apotheke

Theodor-Heuss-Str. 2  
90765 Fürth-Stadeln,  
97 68 56 90

### 7 Euromed-Apotheke

Europaallee 1  
90763 Fürth, 97 14 11 00

### 8 Jakobinen-Apotheke

Nürnberger Str. 67  
90762 Fürth, 70 68 67

### 8 Apotheke

zur grünen Schlange  
Kapellenplatz 1  
90768 Fürth-Burgfarnbach,  
75 17 41

### 9 Berolina-Apotheke

Königstr. 134  
90762 Fürth, 77 26 18

### 10 Staufen-Apotheke

Schwabacher Str. 37  
90762 Fürth, 77 78 78

### 11 Mohren-Apotheke

Königstr. 82  
90762 Fürth, 77 01 96

### 12 Apotheke am Prater

Erlanger Str. 63  
90765 Fürth, 79 06 31

### 13 Fichten-Apotheke

Schwabacher Str. 85  
90763 Fürth, 77 40 50

### 13 Frosch-Apotheke

Vacher Str. 462  
90768 Fürth, 7 65 86 38

### 14 Park-Apotheke

Königsruherstr. 18  
90762 Fürth, 97 71 50

### 15 Kleeblatt-Apotheke

Hirschenstr. 1  
90762 Fürth, 7 80 65 65

### 16 St.-Pauls-Apotheke

Amalienstr. 57  
90763 Fürth, 77 14 83

### 17 Apotheke im City-Center

Alexanderstr. 9  
90762 Fürth, 7 49 80 44

### 18 Stern-Apotheke

Mathildenstr. 28  
90762 Fürth, 77 02 35

### 19 Schwanen-Apotheke

Erlanger Str. 11  
90765 Fürth, 7 90 73 50

### 20 Billing-Apotheke

Billinganlage 3  
90766 Fürth, 73 14 70

### 21 Dürer-Apotheke

Riemenschneiderstr. 5  
90766 Fürth, 73 54 00

### 22 Süd-Apotheke

Flößaustr./Ecke Hätznerstr.  
90763 Fürth, 71 37 38

### 23 Apotheke Breitscheid-Straße

Rudolf-Breitscheid-Str. 41  
90762 Fürth, 77 33 36

### 24 Altstadt-Apotheke

Geleitsgasse 6  
90762 Fürth, 77 96 82

### 25 Friedrich-Apotheke

Friedrichstr. 12  
90762 Fürth, 77 16 25

### 26 Alpha-Apotheke (Kalbsiedlung)

Schwabacher Str. 265  
90763 Fürth, 9 71 22 38

### 27 Apotheke im Marktkauf

Gabelsbergerstraße 1  
90762 Fürth, Telefon 7 66 06 70

### 28 Ronhof-Apotheke

Ronhofer Weg 16  
90765 Fürth, 7 90 77 00

### 28 Apotheke am Stadtwald

Heilstättenstr. 103  
90768 Fürth, 72 27 45



## Blumen – ein Trost in der Trauer

### Grabpflege Grabbepflanzung Trauerfloristik



Geschäfte:  
90765 Fürth · Erlanger Str. 103  
Tel. 0911/790 83 54 · Fax 76 33 26  
90419 Nürnberg · Westfriedhof  
Tel. 0911/33 14 79

### Ambulanter Sozialer Pflegedienst



#### Hauskrankenpflege Nürnberg/Fürth

- Ambulante Krankenpflege / medizinische Versorgung
- Intensivpflegeversorgung / Wundtherapie
- Essen auf Rädern / Hausnotruf
- Pflegehilfsmittel / Pflegebedarf
- Kurzzeitpflege / betreutes Wohnen
- Krankenpflege durch Pflegefachpersonal

Informieren Sie sich: 0911 / 77 02 14  
[www.asp-pflege.de](http://www.asp-pflege.de)

Mitglied im Deutschen Berufsverband für Pflegeberufe  
Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen



## Notdienste

### Ärzte

Bei Lebensgefahr durch Verletzungen, Erkrankungen oder bei Krankentransporten ist der Rettungsdienst des Bayerischen Roten Kreuzes rund um die Uhr unter Telefon 192 22, erreichbar.

Von Montag, 18 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr, Dienstag, 18 Uhr bis Mittwoch, 8 Uhr, Mittwoch, 13 Uhr bis Donnerstag, 8 Uhr, Donnerstag, 18 Uhr bis Freitag, 8 Uhr, Freitag, 18 Uhr bis Montag, 8 Uhr, sowie am Feiertagvorabend, 18 Uhr bis zum darauffolgenden Werktag, 8 Uhr, erfolgt die Vermittlung diensttuender Ärzte und Fachärzte in dringenden Fällen über die Rufnummer 1 92 92 oder 0 18 05/19 12 12. Fachärzte machen jedoch keine Hausbesuche. Ärztliche telefonische Beratung ist ebenfalls über die Rufnum-

mer 192 92 oder 0 18 05/19 12 12 möglich. Für gefährdete Patienten steht Mittwoch von 15 bis 20 Uhr und Samstag/Sonntag/Feiertage von 10 bis 18 Uhr die Bereitschaftspraxis Fürth, Gebhardtstraße 2, 5. Stock (Hochhaus am Bahnhof), zur Verfügung. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich. Bitte die Versichertenkarte nicht vergessen! Hausbesuche werden nur bei bettlägerigen Patienten durchgeführt (über Einsatzzentrale, Telefon 1 92 92 oder 0 18 05/19 12 12).

### Ambulanter Krisendienst

Der Krisendienst Mittelfranken – Hilfe für Menschen in seelischen Notlagen – ist Montag bis Donnerstag von 18 bis 24 Uhr, Freitag von 16 bis 24 Uhr und

» Fortsetzung auf Seite 38 »

# BESTATTUNGEN Geyer

Ältestes Fürther Bestattungsunternehmen

Wir helfen Ihnen im Trauerfall

☎ 0911 / 77 10 38

90766 Fürth, Friedrich-Ebert-Str. 15



**HITZ**

im Familienbesitz  
seit 1906

**Wir sind 100!**

... und sagen Danke  
mit neuen Ideen und Qualität  
zu stark reduzierten  
Preisen.

**GRABMALE  
BILDHAUEREI  
NATURSTEINBETRIEB**

Friedenstraße 32 · 90765 Fürth  
Telefon 790 61 95 · Fax 79 13 82

info@hitz-naturstein.de  
www.hitz-naturstein.de

**Café Mozart**

Mo.-Fr. von 9-11 Uhr  
**Frühstücksbuffet 6,60 Euro**

pro Person, inkl. Tee oder Kaffee, täglich  
frisches Gebäck auch zum mitnehmen.

Neumannstr. 28 · Fürth · Tel. 719 719

**TOP  
ANGEBOT**

**Badteppiche**

„Kleine Wolke“

Bademattenset 3-teilig:

- Badteppich 60x90 cm
- WC Vorleger
- Deckelbezug

~~69.<sup>95</sup>~~ **37.<sup>95</sup>**

Gesunder Schlaf ist keine Glückssache!

**bed & fun**

Ihr Spezialist rund um's Bett

Im City-Center-Basement · Alexanderstraße 11  
90762 Fürth · Telefon 0911/741 92 09



## Familiennachrichten

### Anmeldung der Eheschließungen

Jürgen Sperber – Silvia Scharff, Steinacher Str. 2a; Friedrich Erkens – Elisabeth Schnell, Vacher Str. 131a; Sylvia Jonas – Robert Schwab, Sichelweg 6; Valerij Brusko – Katharina Fröhlich, Nottelbergstr. 10; Frank Reißmann – Petra Haberberger, Baldstr. 2; Thomas Brenner – Kristina Wurm, Krähenweg 83; Wolfgang Czarnach – Martina Neuner, Narzissenstr. 47; Francisco Bulion-Valero – Daniela Schneider, Schwabacher Str. 223; Daniel Sortino – Elvira Nincevic, Sonnenstr. 74; Stefan Fuchs – Ina Günther, Friedrichstr. 9; Peter Albrecht, Franz-Schubert-Str. 57 – Vera Erhard, Kronacher Str. 8.

### Eheschließungen

Martin Königsbauer, Ludwigstr. 3 – Sabrina Paul, Rosenstr. 36; Marcus Dippelhofer – Stefanie Reimann, Schwabacher Str. 205; Wal-



» Fortsetzung von Seite 37 »  
Notdienste

ter Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 10 bis 24 Uhr, unter Telefon 42 48 55-0, zu erreichen. Die Adresse ist: An den Rampen 29 (Rückgebäude), Nürnberg.

### Akut-Dienst

Ärztlicher Akut-Dienst für Privatpatienten, 24 Stunden: Telefon 018 05/30 45 05

### Zahnärzte

Der zahnärztliche Bereitschaftsdienst (Anwesenheit in der Praxis) wird von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr am **Samstag, 16., und Sonntag, 17. September**, von Zahnarzt Dr. Holger Mattonet, Lerchenstraße 84, Telefon 97 92 97 0, am **Samstag, 23., und Sonntag, 24. September**, von Zahnarzt Dr. Martin Müller-Kitzsteiner, Rudolf-Breitscheid-Straße 41, Telefon 77 07 70, wahrgenommen.

### Tierärzte

Der tierärztliche Bereitschaftsdienst ist telefonisch über den Haustierarzt zu erreichen. ■

ter Marian – Claudia Bierschneider, Flurstr. 18; Waldemar Krebs – Susanne Breitschuh, Fürth; Stefan Endres – Nicole Hartmann, A sternstr. 51; Herbert Gierschner – Anneliese Philipp, Am Kellerberg 3; Klaus Schenker – Andrea Scheske, Aschaffenburg; Mike Wiesinger – Nicole Strattner, Wilhelmshavener Str. 26; Bernd Klein – Petra Bock, Hintere Str. 53a; Thomas Heißwolf – Sibylle Lauterbach, Sommerstr. 10; Serkan Bulut – Elif Ocaak, Dieselstr. 1; Michael Pernau – Manuela Moser, Flexdorfer Str. 31a; Patricia Leins – Matthias Herath, Bohnenstr. 17; Markus Reichenbach – Tuija Näriäinen, Karolinenstr. 8; Evgenij Golokolosov – Ludmilla Kizmann, Paul-Keller-Str. 2; Mike Pohl – Nadja Dorner, Soldnerstr. 99; Kevin Süß – Eugenia-Jenny Kupper, Hintere Str. 118; Christian Tiefel – Anja Meyer, Atzenhofer Str. 74 A; Siegfried Schwarz – Stefanie Wallner, Seukendorf; Sebastian Tobias Menz – Sandra Hofmann, Hardstr.; Markus Gstöttner – Anja Wick, Vacher Str. 138; Norbert Reich – Yasmin Raab, Händelstr. 2.

### Geburten

Lilia Rischkin, Sohn Edwin, Nürnberg; Tina und Matthias Fuchs, Sohn Maximilian, Libellenweg 8; Erika und Sven Wieser, Sohn Maxim Andreas, Isaak-Loewi-Str. 25; Valentina Timergaeva und Sergey Schmidt, Sohn Samuel Philipp Schmidt, Bodenbacherstr. 16; Anja und Sven Roppelt, Sohn Corbinian, Langenzenn; Kerstin und Richard Kaljumäe, Tochter Luisa Fabienne, Conrad-Stutz-Weg 2; Carolin und Michael Kerschbaum, Söhne Tim Elijah und Noah Leon, Wilhermsdorf; Stephanie Frodl-Krätschmer und Jochen Krätschmer, Tochter Lara Emilie, Zirndorf; Serpil und Mustafa Koldere, Tochter Melisa, Am Haselbuck 19; Carola und John Juhasz, Sohn Paul Sigi, Ullsteinstr. 24; Silvia und Jürgen Nordmann, Tochter Laura Anne, Jakobinenstr. 18; Monika und Christian Woydera, Tochter Hannah Katharina Franziska, Wilhelmstr. 28; Jessica und Sasa Bergmann, Sohn Louis, Oststr. 112; Arzu und

Osman Sali, Sohn Tugra, Blumenstr. 45; Heike Vebesohn und Dieter Hofmann, Sohn Jens Hofmann, Narzissenstr. 21a; Kevser Citak und Cemil Mengi, Tochter Azra Mengi, Pfeiferstr. 13; Nicole und Alexander Theißen, Sohn Simon Uwe Alexander, Jahnstr. 5; Carmela Gammara und Vincenzo Ferrara, Tochter Francesca Silvia Aurora Ferrara, Nürnberg; Sandra und Ronny Lucke, Sohn Bastian, Obermichelbach; Stefanie Wacker und Evan Stylianou, Sohn Julien Stelios Stylianou, Mohrenstr. 5; Bute und Dervish Gacaferi, Tochter Eliesa, Schwabacher Str. 4; Meike und Markus Schmeißner, Sohn Florian Lukas Benedikt, Zirndorf; Sandra und Thorsten Liebel, Sohn Liam Samuel, Würzburger Str. 473.

### Sterbefälle

Wilhelm Müller (86), Foerstermühle 8; Maria Hesch (70), Flurstr. 70c; Gudrun Kerzel (51), Hamburger Str. 138; Walter Krader (75), Quittenweg 38; Hildegard Daum (92), Nürnberg; Karl Fandert (69), Cadolzheimer Str. 32; Jewgenija Galster (64), Marienstr. 15; Auguste Czernik (86), München; Anna Schwemmer (79), A sternstr. 18a; Hildegard Röthel (86), Rosenstr. 16; Liselotte Dimmling (84), Garmisch Partenkirchen; Robert Hirschmann (80), Ganghoferstr. 5; Hildegard Meister (84), Schwabacher Str. 206; Johann Winter (77), Kaiserstr. 89; Helmut Schramm (76), Voltastr. 12; Günter Lorenz Zink (78), Königstr. 109; Hermine Schlaffer (82), Bohnenstr. 19; Johann Heckel (85), Langhansstr. 5; Franz Nohl (92), Foerstermühle 8; Maria Mizich (77), Veitsbrunn; Leonhard Bogner (94), Kaiserstr. 121; Anni Schwarz (70) Hardstr. 106; Lieselotte Böcklein (65) Gallasstr. 20; Therese Steigauf (81) Cadolzheimer Str. 22; Alfred Albrecht (86) Ronhofer Hauptstr. 261a; Margareta Füßl (80), Paul-Keller-Str. 20; Maria Dudas (72) Rudolf-Schiestl-Str. 23; Anna Pfeiffer (76), Heilstättenstr. 97; Elmar Zabransky (71), Leibnizstr. 31; Luise Ernst (69) Fuchsstr. 38; Armin Nagalo (47) Mondstr. 3; Jerzy Kastner (56), Soldnerstr. 93; Ida Baumann (76), Erlanger Str. 30; Elsa Baar (84), Theresenstr. 20. ■



## Amtliche Bekanntmachungen

**Vollzug des Allgemeinen Eisenbahngesetzes (AEG); Planfeststellung für die Lärmsanierung an Schienenwegen des Bundes nach § 18 AEG; Herstellung einer Schallschutzwand an der Bahnstrecke Fürth - Würzburg (5910) in der Ortsdurchfahrt Unterfürberg, Stadt Fürth.**

Die DB ProjektBau GmbH hat für das oben angegebene Bauvorhaben die Durchführung des Planfeststellungsverfahrens beantragt. Hierfür wird die Planfeststellung gem. §§ 18 ff. des Allgemeinen Eisenbahngesetzes i.V.m. § 73 VwVfG durchgeführt. Die Regierung von Mittelfranken ist hier Anhörungsbehörde. Für das Bauvorhaben werden Grundstücke in der Gemarkung Dambach beansprucht.

Der Plan (Zeichnungen und Erläuterungen) liegt vom **18. September bis 17. Oktober 2006** im Stadtplanungsamt, Abteilung Verkehrsplanung, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Technisches Rathaus, Zimmer 302, während der Dienststunden von 8.30 bis 16 Uhr zur allgemeinen Einsicht aus.

1. Jeder, dessen Belange durch das Bauvorhaben berührt werden, kann bis spätestens zwei Wochen nach Ablauf der Auslegungsfrist, das ist bis zum **31. Oktober 2006**, bei der Stadt Fürth, Stadtplanungsamt, Abteilung Verkehrsplanung, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, oder bei der Regierung von Mittelfranken, Promenade 27, 91522 Ansbach, Einwendungen gegen diesen Plan schriftlich oder zur Niederschrift erheben. Die Einwendung muss den geltend gemachten Belang und das Maß seiner Beeinträchtigung erkennen lassen.

Nach Ablauf dieser Frist sind Einwendungen gegen den Plan ausgeschlossen (§20 Abs. 2 AEG).

Bei Einwendungen, die von mehr als 50 Personen auf Unterschriftenlisten unterzeichnet oder in Form vervielfältigter gleichlautender Texte eingereicht werden (gleichförmige

ge Eingaben), ist auf jeder mit einer Unterschrift versehenen Seite ein Unterzeichner mit Namen, Beruf und Anschrift als Vertreter der übrigen Unterzeichner zu bezeichnen. Andernfalls können diese Einwendungen unberücksichtigt bleiben.

2. Rechtzeitig erhobene Einwendungen werden in einem Termin erörtert, der noch ortsüblich bekannt gemacht wird.

Diejenigen, die fristgerecht Einwendungen erhoben haben, bzw. bei gleichförmigen Einwendungen der Vertreter, werden von dem Termin gesondert benachrichtigt.

Sind mehr als 50 Benachrichtigungen vorzunehmen, so können sie durch öffentliche Bekanntmachung ersetzt werden. Die Vertretung durch einen Bevollmächtigten ist möglich. Die Bevollmächtigung ist durch eine schriftliche Vollmacht nachzuweisen, die zu den Akten der Anhörungsbehörde zu geben ist. Bei Ausbleiben eines Beteiligten in dem Erörterungstermin kann auch ohne ihn verhandelt werden. Das Anhörungsverfahren ist mit Abschluss des Erörterungstermins beendet. Der Erörterungstermin ist nicht öffentlich.

3. Durch Einsichtnahme in die Planunterlagen, Erhebung von Einwendungen, Teilnahme am Erörterungstermin oder Vertreterbestellung entstehende Kosten werden nicht erstattet.

4. Entschädigungsansprüche, soweit über sie nicht in der Planfeststellung dem Grunde nach zu entscheiden ist, werden nicht in dem Erörterungstermin, sondern in einem gesonderten Entschädigungsverfahren behandelt.

5. Über die Einwendungen wird nach Abschluss des Anhörungsverfahrens durch die Planfeststellungsbehörde (Eisenbahn-Bundesamt) entschieden. Die Zustellung der Entscheidung (Planfeststellungsbeschluss) an die Einwender kann durch öffentliche Bekanntmachung ersetzt werden, wenn mehr als 50 Zustellungen vorzunehmen sind.

6. Vom Beginn der Auslegung des

Plans tritt die Veränderungssperre nach § 19 AEG in Kraft. Darüber hinaus steht ab diesem Zeitpunkt dem Vorhabenträger ein Vorkaufsrecht an den vom Plan betroffenen Flächen zu (§ 19 Abs. 3 AEG).

**Fürth, 1. September 2006, Stadt Fürth, i. V. Hartmut Träger, Bürgermeister**



## Öffentliche Ausschreibungen

**1. Auftraggeber:** Stadt Fürth, Stadtentwässerungsbetrieb Fürth (StEF), Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08, E-Mail: marco.sittig@fuerth.de.

**2. a) Verfahrensart:** Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A.

**b) Vertragsform:** Bauvertrag.

**3. a) Ort der Ausführung:** Hauptkläranlage Fürth, Erlanger Straße 105, 90765 Fürth.

**b) Auftragsgegenstand:** Elektrotechnik für die Hauptkläranlage Fürth; Kältetrockner ND Gasgebläse. Die Maßnahme umfasst im Wesentlichen folgende Leistungen:

Lieferung, Montage und Inbetriebnahme der Elektrotechnischen Ausrüstung. Fünf Niederspannungsschaltanlagen (z.T. in MCC-Technik) für Lastteile und Steuerungen. Steuerung für zwei Gebläse je 5,5 kW mit Frequenzumrichter, diverse Schieber und Klappen. Fünfmal Druckmessung, zweimal Temperaturmessung. Eine Gaswarnanlage. Zweimal SPS Hard- und Software (Fab. Siemens S7) für die Steuerung sowie die Anbindung an das vorhandene Prozessleitsystem (Fab. Schraml) in der Hauptkläranlage. Vor Ort Steuerstellen, Innen- und Außenbeleuchtung, Steckdosen, Verkabelung, Erdung, Blitzschutz. Umbauarbeiten an verschiedenen bestehenden elektrotechnischen Anlagen (u.a. Niederdruck-Gasbehälter, Faulturm), Dokumentation in CAD. Zeichnen und Animieren sowie Erweitern von Prozessbildern im Prozessleitsystem der Hauptkläranlage.

**c) Unterteilung in Lose:** Nicht vorgesehen.

**d) Anfertigen von Entwürfen:** Entfällt.

**4. Ausführungsfrist:** Voraussichtl. Baubeginn: Dezember 2006; voraussichtl. Bauende: April 2007.

**5. a) Anforderung der Unterlagen bei:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08.

Verdingungsunterlagen können bei der o.g. Stelle ab **19. September 2006** von 8 bis 13 Uhr abgeholt bzw. angefordert werden.

**b) Zahlung:** Die Verdingungsunterlagen (Doppelexemplar und einen 3,5" Datenträger im DA 83 Format) können gegen Bezahlung eines Betrages von 56,10 Euro abgeholt werden. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse Fürth 18 (BLZ 762 500 00) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

**6. a) Schlusstermin für Angebots-eingang:** Dienstag, 24. Oktober 2006, 14 Uhr.

**b) Anschrift:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.

**c) Sprache:** Deutsch.

**7. a) Zur Angebotsöffnung zugelassene Personen:** Bieter und ihre Bevollmächtigten.

**b) Tag, Stunde, Ort:** Dienstag, 24. Oktober 2006, 14 Uhr, Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.

**8. Kautionen und sonstige Sicherheit:** Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist die Sicherheit in Höhe von 5 % der Auftragssumme durch selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstitutes oder Kreditversicherers angenommen.

**9. Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen:** Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung mit den Zusätzlichen

Vertragsbedingungen für die Ausführung von Bauleistungen (ZVB).

**10. Rechtsform der Bietergemeinschaft:** Bietergemeinschaften haften gesamtschuldnerisch mit bevollmächtigtem Vertreter.

**11. Mindestbedingungen:** Für den Auftrag kommen Bieter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

**12. Bindefrist:** 23. November 2006.

**13. Zuschlagskriterien:** Gem. VOB/A § 25.

**14. Nebenangebote:** Sind zugelassen.

**15. Sonstige Angaben:** Nachprüfstelle gem. § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken; VOB-Stelle; Promenade 27, 91522 Ansbach.

**16. Tag der Veröffentlichung der Vorinformation:** Entfällt.

**17. Tag der Absendung der Bekanntmachung:** Entfällt.

### Öffentliche Ausschreibung

**Auftraggeber:** Stadt Fürth, Baureferat, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-3106, Fax 974-3108.

**Verfahrensart:** Öffentliche Ausschreibung.

**Vertragsform:** Bauvertrag.

**Ausführungsort:** 90762 Fürth, Oststraße 108.

**Auftragsgegenstand:** Spielfläche Kindergarten VII Regenbogen

- Landschaftsgärtnerische Arbeiten mit ca. 80 m<sup>2</sup> Asphalt, ca. 50 m<sup>2</sup> Plattenbelag, ca. 22 m Sandsteinmauer, ca. 160 m<sup>2</sup> Holzhäcksel, ca. 80 m<sup>2</sup> Kiesfläche, ca. 80 m<sup>2</sup> Rasen- und Rasenpflaster, 120 m<sup>2</sup> Pflanz- und Beetfläche, Zaun und Spielgeräten.

**Unterteilung in Lose:** Ist nicht vorgesehen.

**Ausführungsfristen:** Von 6. November bis 31. Dezember 2006.

**Anforderung der Unterlagen:** Anforderung oder Abholung **ab 18. September 2006** von 8 bis 13 Uhr bei o.g. Adresse gegen Bezahlung eines Betrages von 20,40 Euro. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse Fürth 18 (BLZ 762 500 00) oder Postbank Nürnberg 2676 859 (BLZ 760 100 85) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet. Ein rechtzeitiger Versand der Verdingungsunterlagen ist nur möglich, wenn die Anforderung mindes-

tens sechs Tage vor Submission bei der Stadt Fürth eingeht.

**Schlussstermin für Angebotseingang:** Bis spätestens **17. Oktober 2006**, bei der Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Hirschenstraße 2, Zimmer 002, 90762 Fürth. Zur Angebotseröffnung sind die Bieter und ihre Bevollmächtigten zugelassen. Die Angebote sind in deutscher Sprache abzufassen.

**Angebotseröffnung:** Dienstag, **17. Oktober 2006**, 14.30 Uhr.

**Kautionen und Sicherheiten:** Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist die Sicherheit in Höhe von 5 % der Auftragssumme als selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstituts oder Kreditversicherers angenommen.

**Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen:** Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung mit Nummer 30 ZVB/E.

**Rechtsform und Bietergemeinschaft:** Gesamtschuldnerisch haftende Bietergemeinschaften mit bevollmächtigtem Vertreter sind zugelassen.

**Mindestbedingungen:** Für den Auftrag kommen Bieter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

**Bindefrist:** 16. November 2006.

**Zuschlagskriterien:** Gem. VOB/A § 25.

**Nebenangebote:** Sind nicht zugelassen.

**Sonstige Angaben** Nachprüfstelle gemäß § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken, VOB-Stelle oder Vergabekammer, Promenade 27, 91522 Ansbach.

### Öffentliche Ausschreibung

**1. Auftraggeber (Vergabestelle):** Stadt Fürth, Baureferat, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-3106, Fax 974-3108.

**2. a) Verfahrensart:** Öffentliche Ausschreibung nach VOB.

**b) Vertragsform:** Bauvertrag.

**3. a) Ausführungsort:** 90762 Fürth.

**b) Auftragsgegenstand:** Straßendendausbau des Baugebietes „Am Stadelhof“.

Gewerk: Straßenbauarbeiten  
Leistungsumfang:

- ca. 25 m Betonhochbord liefern und setzen

- ca. 150 m Betontiefbord 8/25 liefern und setzen

- ca. 225 m Muldensteine aufnehmen und abfahren

- ca. 225 m Muldensteine liefern und setzen

- ca. 340 m<sup>2</sup> Betonpflaster (H-Verbund) liefern und verlegen

- ca. 170 t Asphaltbetondeckschicht liefern und einbauen.

Eröffnungstermin: 5. Oktober 2006, 14.15 Uhr, LV-Kosten: 20,40 Euro. Ausführungsfrist: 23. Oktober bis 24. November 2006.

**c) Unterteilung in Lose:** Nein.

**d) Anwendung der Normen aus § 8a:** Entfällt.

**4. Ausführungsfristen:** Siehe 3. b).

**5. a) Anforderung der Unterlagen bei:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-3106, Fax 974-3108. Verdingungsunterlagen werden bei o. g. Stelle **ab dem 13. September 2006** in der Zeit von 8 bis 13 Uhr ausgegeben.

**b) Zahlung:** Die Verdingungsunterlagen können gegen Bezahlung eines Betrags gemäß der Aufstellung unter 3.b) abgeholt werden. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse Fürth 18 (BLZ 762 500 00) oder Postbank Nürnberg 2676 859 (BLZ 760 100 85) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

**6. a) Schlussstermin Angebotseingang:** Siehe 3. b).

**b) Anschrift:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.

**c) Sprache:** Deutsch.

**7.** Entfällt.

**8. Sicherheiten:** Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist eine Sicherheit in Höhe von 5 % der Auftragssumme durch selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstitutes oder Kreditversicherers angenommen.

**9. Zahlungsbedingungen:** Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung mit den ZVB der Stadt Fürth.

**10. Rechtsform der Bietergemeinschaft:** Gesamtschuldnerisch haf-

tende Bietergemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter.

**11. Mindestbedingungen:** Für den Auftrag kommen Bieter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Sonstige erforderliche Nachweise siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

**12. Zuschlags-/Bindefrist bis:** 2. November 2006.

**13. Zuschlagskriterien:** Gem. § 25 VOB/A.

**14. Änderungsvorschläge:** Zugelassen.

**15. Sonstige Angaben:** Nachprüfstelle nach § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken, VOB-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach.

### Öffentliche Ausschreibung

**1. Vergabestelle:** Stadt Fürth – Baureferat, Bauverwaltungsamt (Amt 60), Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-3106 oder -3107, Fax 974-3108.

**2.1 Verfahrensart:** Öffentliche Ausschreibung nach VOL/A.

**2.2 Vertragsform:** Dienstleistungsauftrag über Digitalisierung des Gebäudebestandes nach DIN 277, Lieferung von ausgeplotteten Plänen und Erstellung und Lieferung von Datenträgern mit AutoCAD und „hulas FM 2.0“-Dateien in einer für die Gebäudewirtschaft Fürth erstellten Strukturdefinition im Zeitvertrag.

**3. Ausführungsort/Objekt:** Ausgewählte Objekte lt. Objektliste im Stadtgebiet Fürth.

**4. Art und Umfang der Leistung:** Insgesamt sind ca. 120000 qm in rd. 77 Gebäuden zu erfassen und zu bearbeiten. Es ist eine monatliche Leistung von ca. 35000 qm zu erbringen.

**5. Losweise Vergabe:** Entfällt, der Auftrag wird als Gesamtauftrag vergeben. Angebote nur für einen Teil der Dienstleistung können nicht abgegeben werden.

**6. Laufzeit des Zeitvertrages:** 28. Oktober 2006 bis 28. Februar 2007.

**7. Anforderung der Unterlagen und Empfänger der Angebote:** Siehe Nr. 1.

**8. Unterlagen können eingesehen werden bei:** Stadt Fürth, Gebäudewirtschaft Fürth/Projektumsetzung, Verwaltungsgebäude Technisches Rathaus, Hirschenstraße 2, Zimmer 0321, 90762 Fürth, Telefon 974-3465.

**9. Einzahlung des Kostenbeitrags für das LV:** Höhe 20,40 Euro in bar oder Scheck unter der in Nr. 1 angegebenen Adresse oder per Banküberweisung an: Stadt Fürth, Stadtkasse, Konto 18, Sparkasse Fürth, BLZ 762 500 00 unter Angabe des Verwendungszwecks „LV Digitalisierung Gebäudebestand GWF“. Der Kostenbeitrag wird nicht zurückerstattet.

**10. Ablauf der Angebotsfrist:** 10. Oktober 2006, 15 Uhr.

**11. Höhe der Sicherheitsleistung:** Es werden keine Kautionen und Sicherheiten gefordert.

**12. Vorzulegende Unterlagen:** Mit dem Angebot sind folgende Unterlagen vorzulegen:

- Angaben zum Unternehmen: Rechtsform, Stammsitz, Geschäftsführung, Stammkapital, Firmengründung, Umsatzzahlen der letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre,
- Nachweis über bestehende Betriebshaftpflichtversicherung mit Angaben über die Deckungssummen, einschl. Zusatz „Schlüsselverlust“,
- Unbedenklichkeitsbescheinigungen,
- Selbsterklärung des Bieters über die Anzahl der Mitarbeiter,
- Anzahl der ständig zum Einsatz kommenden Teams/Mitarbeiter für die ausgeschriebene Dienstleistung,
- Referenzliste mit Angabe von durchgeführten Aufträgen für den öffentlichen Dienst in mindestens gleicher Größenordnung der ausgeschriebenen Dienstleistung,
- Bieter, die ihren Betriebssitz weiter als 100 km im Umkreis von Fürth haben, bitten wir um Angabe, ob sie innerhalb dieser 100-km-Grenze eine Niederlassung betreiben und wie viele Beschäftigte dort für sie tätig sind.

**13. Rechtsform der Bietergemeinschaft:** Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

**14. Zuschlags-/Bindefrist:** 31. Oktober 2006.

**15. Die Stadt Fürth behält sich vor, den Auftrag unter Berücksichtigung von § 25 Nr. 3 VOL/A (wirtschaftlichstes Angebot) zu vergeben, wobei folgende Vergabekriterien gelten:** 1. Gesamtpreis. 2. Leistungsfähigkeit des Bieters (Anzahl der bereits installierten Systeme „hyla FM 2.0“ und Anzahl der für

diese Ausschreibung ständig eingesetzten Mitarbeiter).

**16. Sonstige Angaben:** Nachprüfstelle: Regierung von Mittelfranken, VOL-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach.

### Öffentliche Ausschreibung

**1. Auftraggeber (Vergabestelle):** Stadt Fürth, Baureferat, Hirschenstraße 2, 90766 Fürth, Telefon 974-31 06/-07, Fax 974- 31 08.

**2. a) Verfahrensart:** Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A.

**b) Vertragsform:** Bauvertrag nach VOB.

**3. a) Ausführungsort:** Grundschule Hans-Sachs-Straße 30, 90765 Fürth – Stadeln.

**b) Auftragsgegenstand:** Generalsanierung der Schule und Neubau von zwei Klassenzimmern mit Nebenräumen, Größe der Schule ca. 2.710 m<sup>2</sup> BGF, ca. 11.500 m<sup>3</sup> BRI.

#### b1) Dacharbeiten

Eröffnungstermin: 28. September 2006, 14.15 Uhr; LV-Kosten: 30 Euro; Ausführungsfrist: ca. ab KW 42/2006; Leistungsumfang: ca. 350 m<sup>2</sup> Flachdach als Schaumglas mit 2 % Gefälle und Kiesdeckung, ca. 1 650 m<sup>2</sup> Leichtmetall-Sanierungsdach als Kaldach, ca. 250 lfdm Attikaausbildung mit innenliegendem Rinnenkörper, ca. 100 m<sup>2</sup> Leichtmetalldach als Warmdach, ca. 150 lfdm Attika-verblichung.

#### b2) Fassadenarbeiten

Eröffnungstermin: 5. Oktober 2006, 14.30 Uhr; LV-Kosten: 45 Euro; Ausführungsfrist: ca. ab KW 43/2006; Leistungsumfang: ca. 225 m<sup>2</sup> Pfosten-Riegel-Alukonstruktion, ca. 420 m<sup>2</sup> Lochfenster-Alukonstruktion, ca. 170 m<sup>2</sup> Sonnenschutz mit Raffstores, ca. sieben Stück Stahllinnetüren als Rauchschutztüren, ca. 115 m<sup>2</sup> Dachoberlichte mit RWA-Öffnungen.

#### b3) Trockenbauarbeiten

Eröffnungstermin: 8. November 2006, 14 Uhr; LV-Kosten: 30 Euro; Ausführungsfrist: ca. ab KW 46/2006; Leistungsumfang: ca. 390 m<sup>2</sup> Gipskartonwände, ca. 670 m<sup>2</sup> abgehängte Akustikdecken, ca. 300 m<sup>2</sup> Absorptionsflächen, ca. 130 lfdm Installationsschächte.

**c) Lose:** Eine Unterteilung der verschiedenen Gewerke in einzelne Lose ist nicht vorgesehen.

**d) Anfertigung von Entwürfen:** Entfällt.

**4. Ausführungsfristen:** Siehe 3. b).

**5. a) Anforderung der Unterlagen bei:** Stadt Fürth, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 01/22, Hirschenstraße 2, 90766 Fürth, Telefon 974-31 06/-07, Fax 974-31 08. Verdingungsunterlagen werden bei o.g. Stelle für b1) **ab dem 11. September 2006**, für b2) **ab dem 18. September 2006** und für b3) **ab dem 23. Oktober 2006** in der Zeit von 8 bis 13 Uhr ausgegeben.

**b) Zahlung:** Die Verdingungsunterlagen können gegen Bezahlung eines Betrags gemäß der Aufstellung unter 3.b) abgeholt werden. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse Fürth 18 (BLZ 762 500 00) oder Postbank Nürnberg 26 76 859 (BLZ 760 100 85) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

**6. a) Schlusstermin Angebotseingang:** Siehe 3. b).

**b) Anschrift:** Stadt Fürth, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90766 Fürth.

**c) Sprache:** Deutsch.

**7. a) Bei Eröffnung zugelassen:** Bieter und ihre Bevollmächtigten.

**b) Tag, Stunde, Ort:** Siehe 3. b) und 6. b).

**8. Sicherheiten:** Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist eine Sicherheit in Höhe von 5 % der Auftragssumme durch selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstitutes oder Kreditversicherers angenommen.

**9. Zahlungsbedingungen:** Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung mit ZVB.

**10. Rechtsform der Bietergemeinschaft:** Gesamtschuldnerisch haftende Bietergemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter.

**11. Mindestbedingungen:** Für den Auftrag kommen Bieter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Sonstige erforderliche Nachweise siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

**12. Zuschlags-/Bindefrist bis:** b1) bis 10. November 2006, b2) bis 17. November 2006, b3) bis 20. Dezember 2006.

**13. Zuschlagskriterien:** Gem. § 25 VOB/A.

**14. Nebenangebote:** Wertung nach

VOB und den Bewerbungsbedingungen.

**15. Sonstige Angaben:** Nachprüfstelle nach § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken, VOB-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach.

### Beschränkte Ausschreibung nach Vorinformation

Die Stadt Fürth, Baureferat beabsichtigt, für das Bauvorhaben **Generalsanierung und Erweiterung der Hans-Sachs-Grundschule in Stadeln** folgende beschränkte Ausschreibungen nach VOB/A für die Gewerke Gebäudeautomation, Lüftungstechnik und Schwachstromanlagen durchzuführen.

#### 1. Gebäudeautomation:

Leistungsumfang: Für die Schule ist entsprechend den technischen Gewerken Heizung, Lüftung, Sanitär und Elektro die MSR-Technik zu errichten. Zur Überwachung der Anlagen sind eine Modemverbindung und die Aufschaltung auf eine bestehende GLT zu erbringen.

**Ausführungsfrist:** 43. KW 2006 bis 35. KW 2007.

#### 2. Lüftungstechnik:

Leistungsumfang: Für die Schule ist für die innen liegenden Räume (WC/Nebenräume) ein maschinelles Belüftungssystem bestehend aus Anlagentechnik und Kanalsystem zu errichten.

**Ausführungsfrist:** 43. KW 2006 bis 35. KW 2007.

#### 3. Schwachstromanlagen:

Leistungsumfang: Für die Schule sind folgende Anlagen zu errichten: Hausalarmanlage, Telefonanlage, Datenverkabelung, ELA-Anlage, Antennenanlage, Uhrenanlage, Einbruchmeldeanlage.

**Ausführungsfrist:** 43. KW 2006 bis 35. KW 2007.

Für den jeweiligen Auftrag kommen Bieter oder gesamtschuldnerisch haftende Bietergemeinschaften mit bevollmächtigtem Vertreter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, welche mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Sonstige erforderliche Nachweise siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

Bewerbungen sind unter Angabe des Bauvorhabens und des Gewerks **bis 22. September 2006** an die Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08 zu richten.



**Öffentlicher  
Teilnahmewettbewerb**

**a) Vergabestelle:** Stadt Fürth, Bau-  
referat, Bauverwaltungsamt, Hir-  
schenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon  
974-3106, Fax 974-3108.

**b) Art der Vergabe:** Öffentlicher  
Teilnahmewettbewerb mit nachfol-  
gender beschränkter Ausschreibung  
gem. § 4 Nr. 2 VOL/A.

**c) Art, Umfang, Ort der zu erbrin-  
genden Leistungen:**

- ca. 96.500 m<sup>2</sup> Reinigung von  
Grün- und Spielplatzflächen, von  
November bis Februar einmal wö-  
chentlich, von März bis Oktober  
dreimal wöchentlich
- 56 Stück Leerung von Abfallbe-  
hältern im Südstadtpark Fürth.

**d) Losweise Vergabe:** Entfällt.

**e) Ausführungszeitraum:** 1. Januar  
2007 bis 31. Dezember 2008.

**f) Ablauf der Bewerbungsfrist:** 26.  
September 2006.

**g) Bewerbungen sind zu richten  
an:** Stadt Fürth, Baureferat, Bau-  
verwaltungsamt, Hirschenstraße 2,  
90762 Fürth.

**h) Die Aufforderung zur Angebots-  
abgabe wird spätestens abgesandt:**  
Am 5. Oktober 2006.

**i) Mit dem Teilnahmeantrag ver-  
langte Nachweise für die Beur-  
teilung der Eignung (Fachkunde,  
Leistungsfähigkeit, Zuverlässig-  
keit) des Bieters:**

- Nachweis über die Ausführung  
von Leistungen in den letzten drei  
abgeschlossenen Geschäftsjahren  
soweit es Leistungen betrifft, die  
mit der zu vergebenen Leistung  
vergleichbar sind.
- Nachweis über die Zahl der in  
den letzten drei abgeschlossenen  
Geschäftsjahren jahresdurch-  
schnittlich beschäftigten Ar-  
beitskräfte, gegliedert nach Be-  
rufgruppen.
- Nachweis über die dem Unter-  
nehmer für die Ausführung der  
zu vergebenen Leistung zur Ver-  
fügung stehende technische Aus-  
rüstung.
- Nachweis über das für die Leitung  
und Aufsicht vorgesehene techni-  
sche Personal.

Für Bewerber, die bereits vergleich-  
bare Leistungen für die Stadt Fürth  
ausgeführt haben, kann der Nach-  
weis entfallen.

**k) Mit der Abgabe des Angebots un-  
terliegt der Bewerber den Bestim-  
mungen über nicht berücksichtigte  
Angebote gem. §27 VOL/A.** ■



**Neue Auszubildende bei der infra**



Foto: infra

Anfang September hat die infra sieben  
neue Auszubildende im gewerblichen  
und kaufmännischen Bereich an der  
Leyher Straße begrüßt. Damit hat sich  
die Anzahl der Azubis bei dem Fürther  
Energiedienstleister auf insgesamt 18  
erhöht. Nach der gemeinsamen Be-  
grüßung durch die Personalabteilung  
stand für die angehenden Industrie-  
kaufleute Matthias Gohla, Maximilian  
Reznizek und Milena Vinzens, für die  
Auszubildende zur Chemielaborantin  
Sabrina Bayer und für Sandra Sand-  
höfer, Auszubildende als Fachinformati-  
kerin, erst einmal ein Rundgang auf  
dem Programm. Danach stellten sich  
die „Neuen“ in den Abteilungen vor. Die  
angehenden Elektroniker Markus Beu-  
chel und Gerd Schöpp fuhren direkt in  
die Ausbildungswerkstätte nach Nürn-  
berg, um dort erste Eindrücke von ih-  
rem Berufsbild zu sammeln.

- energie
- wasser
- dienstleistung
- stadtverkehr

## Wir suchen

## Verstärkung!

Die infra fürth unternehmensgruppe ist der eigenständige und moderne Energiedienstleister für Fürth und hat die Herausforderungen und Chancen des liberalisierten Marktes angenommen. Rund um den Themenkomplex Strom, Erdgas, Wasser und Fernwärme bieten wir unseren über 70.000 Kunden maßgeschneiderte Konzepte.

Wir, die Auszubildenden der infra, suchen zum September 2007 Verstärkung in den Berufen

- **Anlagenmechanikerin / Anlagenmechaniker**  
(qualifizierender Hauptschulabschluss oder mittlere Reife)
- **Fachinformatikerin / Fachinformatiker der Fachrichtung Systemintegration**  
(Abitur oder mittlere Reife)
- **Industriekauffrau / Industriekaufmann**  
(Abitur oder mittlere Reife)

Bist du kreativ, spontan, hast gute Schulnoten und jede Menge Teamgeist? Du möchtest im Beruf erfolgreich sein und nette Arbeitskollegen sind Dir wichtig? Engagement und positives Denken zeichnen Dich aus?

Dann schalte Dich bei uns ein und sende Deine Bewerbung bis zum **15.10.2006** an die

**infra fürth unternehmensgruppe**  
**Personalabteilung, z. H. Frau Vigas, Leyher Straße 69, 90763 Fürth.**

Weitere Infos findest Du unter [www.infra-fuerth.de](http://www.infra-fuerth.de)



## Radwandern mit infra-Stadtbus



Foto: infra

Die infra-fürth Verkehr lädt zu einer Radwanderung im Jagsttal ein.

Die Fahrt findet mit einem modernen Stadtbus der infra fürth verkehr gmbh statt. Die maximale Teilnehmerzahl ist auf 30 Personen begrenzt. Im Preis, der bei Fahrtbeginn entrichtet werden muss, sind die Busfahrt und die geführte Radwanderung enthalten. Die Teilnehmer „radwandern“ etwa 60 Kilometer im wildromantischen Jagsttal entlang der ehemaligen schmalspurigen Jagstalbahn auf den Spuren des berühmten Götz von Berlichingen. Zu den Highlights der Tour zählen das bekannte Klos-

ter Schöntal (Möglichkeit zur Besichtigung und einem Imbiss) und die Götzenburg in Jagsthausen (Abendessen). Verbindliche Anmeldungen nur schriftlich bitte per Postkarte, Fax oder Mail an:

infra fürth verkehr gmbH, Leyher Straße 69, 90763 Fürth, Fax: 09 11/97 04-6 07, verkehrsbetrieb @infra-fuerth.de.

Stichwort: Jagsttal

**Termin: 7. Oktober 2006**

**Abfahrt: 7.30 Uhr,**

**Fürth Hauptbahnhof**

**Kosten: 29,50 Euro**



- energie
- wasser
- dienstleistung
- stadtverkehr

[www.infra-fuerth.de](http://www.infra-fuerth.de)

Anmeldung bitte bis 4. Oktober! Hinweis: Es besteht die Möglichkeit die Räder bereits bis 6. Oktober, 19.30 Uhr im Betriebshof, Humbser Straße 21, abzugeben! ■

## Wissenswertes rund ums Autowaschen



Wo ist das Autowaschen erlaubt?

Umweltbewusste Mitbürgerinnen und Mitbürger stellen sich selbst oder auch der Stadt immer wieder diese Frage. Vorschriften zu diesem Thema sind in verschiedenen Gesetzen und Verordnungen enthalten, z. B. in den Wassergesetzen, der städtischen Entwässerungssatzung und der städtischen Satzung für Sondernutzungen an öffentlichen Straßen.

**Zusammengefasst ergibt sich Folgendes:**

**Das Waschen eines Autos mit klarem Wasser und lediglich mit Eimer und Schwamm wird auf nicht gewerblich genutzten Grundstücken, die befahren oder beparkt werden, grundsätzlich toleriert. Diese Art des Autowaschens entspricht den**

**gleichen Auswirkungen, wenn ein Regenguss auf die Fahrzeuge niedergeht.**

Bei Verwendung eines Gartenschlauches, eines Dampfstrahlers oder ähnlicher technischer Hilfsmittel wird nicht nur die „Oberfläche“ des Fahrzeugs gesäubert. In solchen Fällen wird in aller Regel auch mal „unter das Auto gehalten“ oder der Motorblock mit bedacht. Die dabei abgespritzten Ölrreste, aber auch Waschmittelzusätze, haben jedoch weder im Untergrund noch in der Kanalisation etwas zu suchen.

Wer sein Auto gründlicher reinigen will (Verwendung von Zusätzen oder Einsatz technischer Hilfsmittel), darf dies nur auf solchen befestigten Flächen mit An-

schluss an die städtische Kanalisation tun, deren Grundstücksentwässerungsanlage einen Öl- bzw. Benzin-Abscheider enthält.

**Darum die Bitte an alle:**

Wenn die Fläche, auf der Sie Ihr Auto waschen wollen, nicht:

1. befestigt,
  2. an die städtischen Kanalisation angeschlossen und
  3. mit einem Öl- bzw. Benzin-Abscheider ausgestattet
- ist, begnügen Sie sich mit Eimer, Schwamm und klarem Wasser.

In allen anderen Fällen nutzen Sie im Interesse unserer Umwelt die Möglichkeit bei der Tankstelle oder ähnlichen dafür zugelassenen und entsprechend ausgestatteten Einrichtungen. **Vielen Dank für Ihr Verständnis.** ■

**Der Fachmann für Polster, Teppiche, Vorhänge, Kleidung und Industriereinigung**



Wilhelm-Löhe-Str. 9 · 90762 Fürth  
Telefon (0911) 77 10 33

Öffnungszeiten: Di-Fr 10-12 und 14-18 Uhr



**Der Spezialist für ...Kabel aller Art!**

**Sie suchen das Besondere?**



Fragen Sie uns nach Service und Wartung für Ihren PC und Laptop!

**...erst zu B+D!**

Königstr. 107 90762 Fürth  
Tel. +49 (0)911 77 30 40  
[info@bdelectronic.de](mailto:info@bdelectronic.de)



- \* Bad-Planung
- \* Neu- u. Umbauten
- \* Rohrreinigung
- \* Gasbrennwerttechnik
- \* Solartechnik
- \* Holz- u. Pelletsheizung
- \* Regenwassernutzung



## Gärtnerei Goldmann

Winterharte Blütenstauden  
Gräser und Farne  
Wasserpflanzen  
Gewürz- und Heilpflanzen

Alte Reutstraße 265 • 90765 Fürth  
☎ 0911/30 65 45

www.goldmann-stauden.de

## Gut bedacht !

- ✓ Dachumdeckungen
- ✓ Dachreparaturen
- ✓ Dach-Wohnraumfenster
- ✓ Garagendächer
- ✓ Wärmedämmungen

0911 32 70 20  
Innungsbetrieb  
**Volkmer Dach**  
Dach • Blech • Abdichtungstechnik  
Leyher Straße 29 • 90431 Nürnberg  
www.volkmer-dach.de

## NÜSSEL GLASEREI

Ausführung sämtlicher Glasarbeiten

- Reparaturverglasungen
- Sicherheitsverglasungen
- Schaufenster- und Isolierglas
- Fenstermontage
- Glasplatten und Spiegel nach Maß
- Bilderrahmen
- Blei- und Kunstverglasungen
- Glasmalereien

Ludwigstraße 89 90763 Fürth  
Telefon 0911/71 21 79  
Handy 0172/5 94 67 12  
Fax 0911/71 25 76

## Heribert Schuster

Gas- und Wasser Installationsmeisterbetrieb

- Gasheizungen
- Badrenovierung und -reparaturen
- Kundendienst Sanitär/Heizung
- Energiesparende Wärmepumpen

Heribert Schuster  
Mathildenstr. 17 • Fürth  
Tel. (09-11) 74-60-87  
Fax (09-11) 74-80-29  
Mobil (01 71) 7-21-42 48



## Interaktive Fahrradtour durch die Kleeblattstadt

Fahrradstadt Fürth virtuell im Internet ausprobieren – Präsentation ist leicht zu bedienen

Fürth mit dem Fahrrad zu erkunden, ist auf jeden Fall eine gute Wahl. Doch wie soll man in der Denkmalstadt mit all' den vielen Attraktionen die beste Tour auswählen? Eine Möglichkeit ist, auf der Internetseite <http://www.stadt-fuerth.eu/radfahren/> nachzusehen. Dort befindet sich eine von William Forster, Webdesigner im Bürgermeister- und Presseamt, und der Fahrradbeauftragten Susanne Plack konzipierte Flashpräsentation, die eine verlockende interaktive Radtour durch Fürth bietet. Die reale Länge beträgt ungefähr 32 Kilometer, die Fahrtdauer etwa zweieinhalb bis drei Stunden.

Die aufgezeigte Runde führt auf überwiegend verkehrsarmen Wegen um und durch das Fürther Stadtgebiet und der Besucher lernt auch gleich die neuesten Radverkehrseinrichtungen und Radwege in Fürth kennen.

Die Präsentation ist leicht zu bedienen. Eine ausführliche und mit Beispielen anschaulich gestaltete Einleitung führt in die Benutzung ein. Und dann kann es auch schon losgehen. Auf der linken Seite des Bildschirms, die ein Luftbild von der Stadt Fürth und dem Umland zeigt, erscheint eine blau eingezeichnete Route, die an wichtigen Stellen rot gekennzeichnet ist und von Fotosymbolen flankiert wird. Auf der rechten Seite erscheint oben eine kleine Übersichtskarte. Die blau gezeichnete Strecke ist die zu fahrende Route. In der rechten oberen Ecke der Luftaufnahme gibt es verschiedene Navigationsknöpfe. Mit diesen kann man zum Beispiel jeweils eines der in neun Teilabschnitte eingeteilten Streckenstücke zurück oder nach vorne gehen oder sich ein Infoblatt des Wegs ausdrucken.

Durch einen Mausklick auf die blaue Route erscheint auf der linken Seite eine Beschreibung des gerade zu fahrenden Teilabschnitts. Auch hier sind passend zu der Wegmarkierung wichtige Details rot hervorgehoben. Berührt man die Fotosymbole mit der Maus, erscheinen auf der rechten Seite der Präsentation kleine Abbildungen, die man



Screenshot: William Forster

Virtuell ausprobieren und dann aufs Rad steigen: Die Flash-Präsentation von Susanne Plack und William Forster machts möglich.

durch einen Klick auf die Symbole im Luftbild auch groß ansehen kann. Hier sind unter anderem wichtige Sehenswürdigkeiten dargestellt, die auf dem jeweiligen Streckenteil liegen. Besonders interessant sind die durch blaue Kreise markierten „Abste-

cher“, die durch Berührung Tipps zum Verweilen anzeigen.

Das Beste an der Präsentation ist jedoch, dass sie nach dem möglichen Download ausgedruckt in jede Lenkertasche passt und man sie danach gleich mit einem echten Fahrrad ausprobieren kann. ■



## Biotüten im Hof des Sozialrathauses



Foto: Umweltplanung

Immer wieder suchen Bürgerinnen und Bürger im Rathaus und in der Innenstadt nach Biotüten. Die früheren Verteilstellen im Rathaus und im City-Center existieren aber nicht mehr. Dafür wurde im Innenhof des Sozialrathauses am Königsplatz 2 ein Pavillon für Biotüten errichtet. Man gelangt am besten rechts neben dem Haupteingang in den Innenhof hinein, wo man sich montags bis freitags von 7 bis 16 Uhr mit Tüten eindecken kann. Bitte beachten: In der Bürgerberatung im Technischen Rathaus in der Hirschenstraße 2 gibt es die großen Säcke für Gartenabfall und Restmüll zu kaufen.



## Stadteigene Solaranlage in Betrieb

Ökonomisch und ökologisch profitabel – 1000 Haushalte versorgt

Fürth macht seinem Ruf als Solarstadt weiterhin alle Ehre: Auf dem Dach des Jugendzentrums Lindenhain geht die erste stadteigene Solaranlage Fürths in Betrieb. Sie umfasst 426 Photovoltaikmodule, die eine Leistung von 22 Kilowatt erzeugen und damit pro Jahr rund 20000 Kilowattstunden Strom produzieren. Für diesen Strom erhält die Stadt auf Basis des Erneuerbaren Energiegesetzes jährlich 9000 Euro aus den Kassen des Bundes. Allein durch die neue Anlage werden darüber hinaus zukünftig jedes Jahr rund 216 Tonnen des Klimakillers CO<sub>2</sub> eingespart. Die Entwicklung Fürths zu einer der führenden Solarstädte Bayerns macht sich somit sowohl ökonomisch als auch ökologisch bezahlt. Nach derzeitigen Marktpreisen entspricht die neue Photovoltaikanlage einem Wert von rund



100000 Euro. Finanziert wurde die Anlage aus den Geldern, die die Stadt Fürth für die Verpachtung von zehn Dächern an die Unternehmen Wpd Bremen und welvit new energy, die Solar-tochter der Karstadt Quelle-Versicherungen, erhält. Auf den verpachteten Dächern sind ebenfalls Photovoltaikanlagen installiert, die jedes Jahr rund 500000 Kilowattstunden Strom produzieren und damit etwa 125 Haushalte mit sauberem Solarstrom versorgen. Im gesamten Stadtgebiet sind es inzwischen mehr als 1000 Haushalte, die ihren Strombedarf ausschließlich über Solarenergie decken.



## Autofreier Tag

„Spielen statt fahren“ lautet am **Freitag, 22. September, von 9 bis 17 Uhr** das Motto in der Pfisterstraße zwischen Marienstraße und Pfisterkiste. Anlass ist der autofreie Tag, der im Rahmen der Europäischen Woche der Mobilität stattfindet und vom Klimabündnis veranstaltet wird. Dieses Jahr engagieren sich auch Kinder der Pfisterkiste und dreier Schulklassen aktiv für den Klimaschutz. Geboten wird eine bunte Festveranstaltung für alle Fürther Bürgerinnen und Bürger unter anderem mit einem Geschicklichkeitsparcours, Kinder-Kunst-Projekten, Infoständen von Zentralrad, Bund Naturschutz und dem Verkehrsclub Deutschland, Spiele für Buben und Mädchen sowie die Präsentation der Kinder-Meilen-Aktion „Auf Kinderfüßen durch die Welt.“ Für das leibliche Wohl ist auch gesorgt.



## Abos zu gewinnen

Das Amt für Umweltplanung verschenkt am **Donnerstag, 14. September, ab 9 Uhr** zehn Abonnements (vier Ausgaben) des Magazins SOLARBOULEVARD. Es gewinnen die ersten zehn Anrufer, die sich bei Angelika Schöff unter der Rufnummer 974-1259 melden.

## schlicht malermeister

- Maler- und Lackierarbeiten
- Renovierungen
- Fassaden
- Wandgestaltung
- Schilder
- Werbeplanen
- Sportplatzwerbung

Fürth/Jakobinenstr. 24  
Tel./Fax 0911/70 95 56  
mobil 0170/412 70 26  
www.maler-schlicht.de

GREUTHER TEELADEN



Qualität im Fabrikverkauf

## Natürlich glücklich

Das Leben genießen – natürliche Produkte sind dafür eine gute Basis. Bei uns finden Sie neben wertvollen Kräutern und Naturkost viele gesunde Teespezialitäten – vom feinen Grüntee über die leckeren Früchte- und Kräutertees bis hin zu den vielseitigen Schwarzteesorten. Genießen Sie die große Auswahl und das umfassende Angebot aus dem Greuther Teeladen. Wir beraten Sie gerne. Sprechen Sie uns einfach an, wir freuen uns auf Sie.

### Unser Glückspaket

Speziell für Sie zusammengestellt, mit hochwertigen Produkten und anregenden Rezeptideen.

90765 Fürth, Laubenweg 60  
Tel.: 0911/9 79 40 55, Fax: 0911/9 79 40 56  
Mo.-Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 14.00 Uhr

www.greuther-teeladen.de

Gutschein\*  
100 g Früchtetee  
\*Gültig im September  
pro Person  
1 Gutschein  
SZ



## Wertstoffzentrum Veitsbronn GmbH

Gebrauchtes in großer Auswahl für Menschen in der Region

## Gebrauchtwarenhof

Abholung Annahme Verkauf

Kleiderladen

Möbel

Elektrogeräte

Haushaltswaren

Phonogeräte

Beleuchtung

Bücher

Selbstanlieferung

Abholung

Wohnungsauflösung

Information

## Möbel

Ich fühle mich so leer!

Schrankwand, völlig ausgeräumt, sucht neues Zuhause, das ich aufmöbeln kann. Durch mein einnehmendes Wesen bringt man viele Sachen in mir unter. Was in keine Schublade passt, das schafft meine große Klappe.

Industriestraße 46

Rückgebäude

90765 Fürth / Bislohe

Buslinie 179 - Haltestelle Bislohe-Nordring

☎ (09 11) 3 07 32-0

Montag bis Freitag: 10 bis 18 Uhr  
1. Samstag im Monat: 10 bis 16 Uhr

Mitglied im Diakonischen Werk Bayern



D E N K M A L S C H U T Z

**Fa. Pilhar Fensterbau**

Blumenstraße 6  
90762 Fürth  
**Tel. 0911/977 26 54**

**Ihre  
neuen  
Kunststoff-  
Fenster  
von  
Schüco**

*... wir machen das*

**Lassen  
Sie sich  
angenehm  
über-  
raschen**

 **Ute's  
Hundesalon**

Scheren, trimmen, baden und  
individuelle Beratung

Kaiserplatz 2 · 90763 Fürth  
Telefon 0911-801 31 16  
Handy 0170-320 53 73

**AUTOANKAUF !!!**  
**Zahle Spitzenpreise bar!**

Alle Lkw's, Pkw's, Busse, Geländewagen,  
auch mit Unfall oder ohne TÜV, hohen Km  
oder mit Mängeln. **Besichtigung/Abtrans-  
port kostenfrei!** Keine Gewährleistung.

**Telefon 0173/350 68 68**  
E-mail: AutoPars24@yahoo.de

 **Sie sind kontaktfreudig, haben Spaß am Lernen und möchten  
gerne einen qualifizierten und abwechslungsreichen Beruf erlernen?  
Dann bewerben Sie sich bei uns!**

Die Stadt Fürth stellt zum 1. September 2007

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)

**Auszubildende** ein für den Beruf  
**Verwaltungsfachangestellte/  
Verwaltungsfachangestellter  
(in der allgemeinen inneren Verwaltung)**

**Wir erwarten** (zum Stichtag 1. September 2007)

- mindestens qualifizierenden Hauptschulabschluss
- nicht älter als 19 Jahre
- Lern- und Leistungsbereitschaft sowie gute Umgangsformen.

**Wir bieten**

- eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche dreijährige Ausbildung an modernen Arbeitsplätzen in unserer Stadtverwaltung
- attraktive Ausbildungsvergütung sowie berufliche Aufstiegsmöglichkeiten
- vergünstigte Nutzung des öffentlichen Personennahverkehrs durch Job-Ticket.

**Ihre Bewerbung** mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugnisauszugs (letztes Schuljahreszeugnis bzw. Schulabschlusszeugnis und Quali-Zeugnis) senden Sie bitte bis **9. Oktober 2006** an das Personal- und Organisationsamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth. Bitte verwenden Sie nur Kopien, weil nur auf besonderen Wunsch die Rücksendung der Bewerbungsunterlagen erfolgt.  
Weitere Auskünfte erhalten Sie unter Tel. 0911/ 974-1342 (Herr Schrödel). Ausbildungsinformationen können Sie außerdem im Internet unter [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de) abrufen.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern. Bewerbungen von Frauen sind daher besonders erwünscht. Sie werden bei gleicher Qualifikation im Rahmen der gesetzlichen Regelungen bevorzugt berücksichtigt. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt.

 **Kleinanzeigen**

**Stellenangebote**

**Berater/innen** für Kundenbetreuung im Wellnessbereich haupt- und nebenberuflich. A. Kriegbaum, Tel.: 0170/586 24 13

**Wir suchen Sie als Mitarbeiter.** Bewerbung unter Tel. 73 47 40

**Fam. Unternehmen** sucht neben-, hauptberuflich zuverl. & ehrl. Mitarb. Tel.: 74 60 40

**Suche für Stadeln**, Bild am Sonntag, Austräger mit Fahrrad; Tel.: 0160/95 37 50 33

**Suche Allround-Handwerker** mit Führerschein und PKW spätere Festeinstellung möglich. Tel.: 46 93 94, Mobil 0170/173 44 04

**Stellengesuche**

**Ich biete Hilfsdienste an:** Gartenarbeiten aller Art, schneide Bäume, Sträucher u. Hecken. Hausordnung; Renovieren: Malen, Tapezieren, Verputz u. Maurerarbeiten, Verlegen von Terrassen, Gehwegen, Laminat. Zuverl. u. preiswert Tel.: 46 93 94, Mobil 0170/173 44 04

**Welche ältere Dame** oder Herr benötigt Hilfe im Haushalt und bei der Erledigung von Besorgungen. Tel.: 766 87 60 od. 0160/99 15 73 88

**Fitte Rentnerin** sucht Job in Büro oder an Rezeption. Gute Computer- und Sprachkenntnisse (Engl., Franz., Span.) Tel.: 71 10 04

**Ehrenamtliche Helfer** im Tier- schutzhaus zu den Besuchszeiten samstags und mittwochs und zur Pflege und Reinigung der Tierunterkünfte speziell für die Wochenenden (Sonntags) dringend gesucht! Interessierte Katzen- und Kaninchenfreunde melden sich bitte unter Tel.: 765 91 12

**Kaufe/Verkaufe**

**Suche Militaria**, Orden, Urkunden, Uniformen, Soldaten-Fotoalben gegen beste Bezahlung. Tel.: 73 31 31

**Essgruppe Buche** hell lackiert, neuw. Tisch rund ø 110, ausziehbar, 5 Stühle NP. 770 Euro, VB 250 Euro. Tel.: 79 37 58

**ENDLICH SCHULDENFREI!**  
**die insolvenzhilfe e.v** hilft schnell, kompetent, vertraulich.

**☎ 79 44 08 + 77 93 35**  
**0176/24 80 69 03**

**Verkaufe div. Bauchtanzzubehör**, 1a Zustand, gebr., Größe 38/40; Tel.: 753 02 83 ab 19 Uhr.

**Gesundheit**

**Das Kosmetiklädle** Heike Bauer: med. Fußpflege, Nagelmodellagen, Permanent Make-up: Rund um die Lippen, an den Brauen und an Lidern wird der Natur etwas nachgeholfen. So werden dünne, lückenhafte Brauen voller, kleine Augen wirken größer und schmale Lippen voller. Augenbrauen 230,- Euro, Lidstrich 200,- Euro, Lippenkontur 350,-. Mo-Fr 8-20 Uhr Sa 8-16 Uhr. Tel.: 0911/790 90 44

**!Gestylt von Kopf bis Fuß!** Im Studio Relax werden Sie von unserem Team mit folgenden Behandlungen verwöhnt. Kosmetikbehandlungen für Sie und Ihn, Mikrodermabrasion von Reviderm, Permanent-Make-Up, Nagelmodellage, Fußpflege. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!!! Espanstr. 58, Tel.: 756 71 66

**Med. Fußpflege** im Klinikum Fürth für alle Problemfälle. Hausbesuche möglich. Interessant für Diabetiker! Behandlung auf ärztliche Verordnung. Informieren Sie sich unter Tel.: 787 19 65

**Med. Fußpflege**, nur Hausbesuche. Tel.: 790 88 55

**Judiths mobile**, professionelle med. Fußpflege & Nagelmodellage. Nur Hausbesuche. Termine nach Vereinbarung. Tel.: 0170/405 54 86

**Wirbelsäulengymnastik**, Nordic Walking, lfd. neue Kurse unter physiotherapeutischer Anleitung, 80%-Übernahme der ges. Krankenkassen, Tel.: 7530565

**Emotionale Selbsthilfe** – Stehen Sie sich selbst im Weg? [www.native-balance.de](http://www.native-balance.de); Tel.: 394 81 58

**Unterricht**

**Aikido Anfängerkurs**, dienstags 18.15-19.45 Uhr. SV Poppenreuth, Kreuzsteinweg 15. Info Tel.: 70 88 62, [www.aikido-fuerth.de](http://www.aikido-fuerth.de)

**PC-Computer-Internet-DSL- ISDN-Hilfe**, [www.net-e.de](http://www.net-e.de). Tel. 0911/77 14 96

**Qualifizierte Nachhilfe**, alle Fächer! 4 Wo. unverbindl. testen (2 x 90 Min. p. Wo.) nur 59 €! Nachhilfeschule Fürth. Tel.: 787 44 74



## Vorschau

Die nächste Ausgabe der StadtZEITUNG erscheint am **27. September 2006**

u.a. mit diesen Themen:

- Programmheft 2007 erschienen
- Michaelis-Kirchweih – alle Infos
- Ganztagsbetreuung an der Rosenschule

**Anzeigenschluss** für die nächste Ausgabe ist der 18.9.

**Kleinanzeigenschluss** ist am 20.9. um 12 Uhr



## Impressum

**Herausgeber:** Stadt Fürth, Bürgermeister- und Presseamt  
Wasserstraße 4, 90762 Fürth  
Telefon 0911/974-1204  
Fax 0911/974-1205  
E-Mail stadtzeitung@fuerth.de

**Redaktion:** Susanne Kramer, Norbert Mittelsdorf, Andrea Grodel, Inge Mirwald, Claudia Schuller

**Auflage:** 64.000, Verteilung an alle Haushalte der Stadt Fürth

**Erscheinungsweise:** 24 x jährlich, 14-tägig mittwochs

**Druck:** Fränkischer Tag, Gutenbergstraße 1, 96050 Bamberg

**Verteiler:** Direktwerbung Franken, Tel. 0911/969 81 10

**Layout und Anzeigen:**  
design department fürth,  
Rosenstraße 13, 90762 Fürth  
Telefon 0911/76 67 14-40  
Fax 0911/76 67 14-41  
fsz@designdepartment.de  
www.designdepartment.de  
Von design department gestaltete Anzeigen unterliegen dem Urheberrecht.

Mit einer Anzeige in der Stadt ZEITUNG erreichen Sie alle Fürther Haushalte, denn wir sind als offizielles Amtsblatt von Werbeverboten nicht betroffen. Und Sie unterstützen uns dabei, auch zukünftig eine attraktive und interessante StadtZEITUNG für Sie herauszubringen.



Fortsetzung von Seite 46  
Kleinanzeigen

**Karate-Schnuppertraining,** Tel.: 759 21 24, www.karate-budo-vdw.de

**Für Grundschüler!** Mehr Freude am Lernen haben u. bess. Leistg. erzielen. Gebe Hilf und Unterstützung., komme ins Haus. Tel.: 322 32 50

**Zen-Meditation** bei Autorisierten Zen-Lehrer ab Freitag 6.10., 18 bis 20 Uhr. Info und Anmeldung, Tel.: 610 49 16

### Verschiedenes

**Kurse im Kreativzentrum!** Perlen häkeln, Nassfilzen, Mosaik – Alexanderstr. 18; Tel.: 979 13 22  
**Systemische Familienaufstellung** jeden 1. Montag im Monat. www.zentrum-mensch.info Tel.: 767 09 13.

**Gartenbau- und Pflegebetrieb,** Gehsteigreinerung, Hecken- und Strauchschnitt, Baumschnitt und Fällarbeiten. Jörg Morawski, Tel.: 77 13 14

**Übernahme Ihre Buchhaltung** (das Buchen laufender Geschäftsvorfälle, die laufende Lohnabrechnung u. Lohnsteueranmeldung mit Elster und sv.net. Tel.: 73 47 40

**10 Jahre Mobildisco** aus Vach, speziell für Hochzeiten, Geburtstage usw., Hits v. Oldies bis aktuell u. Licht-Show. Tel/Fax: 76 50 91

**www.foto-beck.de** – der Fotodiscount in Fürth – digitale, analoge oder gebrauchte Fotoartikel, Tel.: 22 60 88, Fax 22 24 20

**Hobbytrödler entrümpelt** aus Leidenschaft vom Dachboden bis zum Keller. Besenrein! Für fast umsonst. Tel.: 723 45 42

**Hausverwaltung** – günstig und kompetent. Angebot anfordern Tel.: 75 74 99, www.hausverwaltung-kluge.de

**Ihre neuen Schüco Fenster** nur bei uns preiswert, schnell und zuverlässig. Fa. Pilhar Fensterbau in Fürth Tel.: 977 26 54

**PC-Hilfe von Frau zu Frau,** Beratung, Installation, Schulung; Tel.: 971 20 34

**Dachflächenfenster** von Velux, Roto usw. nur bei uns preiswert, schnell und zuverlässig. Fa. Pilhar Fensterbau in Fürth Tel.: 977 26 54

**Jeden 1. Samstag im Monat** Trödelmarkt von 12 bis 16 Uhr im Tier-schutzhaus Fürth Stadelner Hard 2b. Tel.: 765 91 12

**Alle Reparaturen von Fenstern,** Rollos und Dachflächenfenstern. Wir kommen schnell und zuverlässig. Fa. Pilhar Fensterbau in Fürth Tel.: 977 26 54

**Baby-/Kinderflohmarkt,** Samstag 23. September '06 von 8.30 bis 12.00 Uhr, Gemeindesaal St. Christophorus, Fürth, Flurstr. 28.

**Arbeits-Tonfeld®:**Entwicklungsförderung & Krisenbewältigung für Einzelne von 4–84 J. Beratung, Begleitung, Aufstellungen für Einzelne, Paare und Familien, Katharina Hager, www.k-hager.de, Tel.: 749 86 52

**Nikolausfahrt nach Warzenried** Bayerischer Wald vom 12. bis 16. November 2006, Preis 225 Euro. Anmeldungen AWO BGFB, Else Höfler, Tel.: 735762

**Psychatriegeschädigt?** Bitte melden! Tel.: 09552/65 12, KVPM Schlüsselfeld

**Star-Alleinunterhalter** Udo Wöhrl, Profigesang, Keyboard, Gitarre für Ihr Fest. Tel.: 09101/90 25 85

**Ist Ihnen Ihr Zahnersatz zu teuer?** Wir bieten vor Ort EU-günstigen ZE an. Info Tel.: 0163/767 80 78

**Abnehmen!** Und dabei satt und zufrieden sein und sich auch gesund ernähren! Rufen Sie Tel.: 980 69 38 – BPO-Manfred Koch

**Wäschebügeldienst** pro Teil ab 0,50 Euro mit Hol- u. Bringservice; Tel.: 0179/188 05 33

**Feier/Party,** aber keine Lust zum kochen? Dann: www.mein-koch-zuhause.de

Wir sparen am Preis, nicht an der Qualität!

## ROLLRASEN

**Beratung**  
**Verkauf**  
**Verlegeservice**

Eigener Gartenbaubetrieb in Fürth-Vach  
Zedernstraße 12  
Telefon 09 11 / 76 11 26

**Kostenlos** holen wir gut erhaltene Möbel und funktionsfähige Elektrogeräte ab.

**Umzüge** mit Fachpersonal  
Kostenloses Angebot!  
Günstig und zuverlässig.

**Tel.: 0911 / 70 53 69**

**GOLDANKAUF**

**Silber - Goldmünzen - Schmuck - Alt - Zahngold**

● Barankauf zum Höchstpreis ●

Riegel · Ludwigstr. 41 · Nbg. · T. 22077

**Schnelle und unbürokratische Hilfe**

bei finanziellen Problemen jeder Art.  
Faire Erfolgsprämie, keine Rechts- und/oder Steuerberatung

**Roland Lutter** (Bankkaufmann)  
Telefon (0911) 78 79 343

**Finanzbuchhaltung**

für kleine u. mittlere Unternehmen  
Büroservice S. Gottwald  
**Tel. 0911-971 50 97**

**Second-Hand-Möbel und Elektrogeräte zum Superpreis!**

Lieferung und Montage gegen geringen Aufpreis möglich!

**Aktionshalle Stein**  
Flößbastr. 100 • 90763 Fürth  
**Tel.: 09 11 / 70 53 77**

**GRABMAL BILDHAUEREI NATURSTEINBEARBEITUNG**

FIRMA SIEBENKÄSS · ERLANGER STR. 88 · 90765 FÜRTH  
TELEFON 0911 790 71 36 · FAX 0911 794 07 99

*! sehr günstige Lagerbestände !*

# RAUS DAMIT

Markenküchen bis zu  
**88%**  
reduziert!

...um jeden Preis!



**Wir bauen um. Der Verkauf geht weiter.**



Abb. nur Beispiel



Abb. nur Beispiel



Abb. nur Beispiel

## Diese Ausstellungsküchen müssen raus!

<b>Flamme 260*</b> L-Küche m. Kochinsel in Vanille/Birke Honig <b>80%</b>	statt 14.735,-	<b>jetzt 2.898,-</b>
<b>Flamme 260*</b> Birke honig	statt 14.035,-	<b>jetzt 3.998,-</b>
<b>Flamme 260*</b> Vanille/Birke honig	statt 18.046,-	<b>jetzt 4.998,-</b>
<b>Flamme 115*</b> Glanz olive/216 Mattlack orange <b>77%</b>	statt 29.902,-	<b>jetzt 6.968,-</b>
<b>Flamme 280*</b> Wildbirke	statt 18.360,-	<b>jetzt 4.980,-</b>
<b>Flamme 126*</b> Ahorn quer	statt 7.202,-	<b>jetzt 2.222,-</b>
<b>Flamme 580*</b> Strichlack gelb antik <b>88%</b>	statt 19.929,-	<b>jetzt 2.398,-</b>
<b>Flamme 330*</b> Lack erdrot Hochglanz m. Edelstahl Arbeitsplatte	statt 18.320,-	<b>jetzt 4.698,-</b>
<b>Flamme 260*</b> Birke honig	statt 16.728,-	<b>jetzt 3.498,-</b>
<b>Leicht „Cottage“*</b> Landhausk. Birke naturhell inkl. Granitarbeitspl. <b>82%</b>	statt 21.548,-	<b>jetzt 3.789,-</b>
<b>Leicht „Memory“*</b> Ahorn-silberf. m. Edelstahl u. Teilgranitplatten	statt 18.350,-	<b>jetzt 4.998,-</b>
<b>Leicht „Akzent“*</b> Ahorn hell <b>Design pur</b>	statt 18.329,-	<b>jetzt 5.198,-</b>
<b>Leicht „Amara“*</b> Esche perlmutfarbig	statt 17.245,-	<b>jetzt 4.598,-</b>
<b>Dan Küchen „Bergamo“*</b> , Ahorn acero m. Glasdesign <b>Trendküche</b>	statt 7.379,-	<b>jetzt 2.898,-</b>
<b>Alno „Look“*</b> Buche m. blauem Umfeld	statt 10.849,-	<b>jetzt 2.898,-</b>

## Wer zuerst kommt hat die größte Auswahl!

\*ohne Geräte, Spüle, Armatur. Alles Ausstellungsstücke. Alles Abholpreise. Zwischenverkauf vorbehalten.

### So finden Sie uns:

#### Mit dem Auto:

##### Über den Frankenschnellweg:

Ausfahrt „Fü-Poppenreuth“, Richtung Neustadt bis Pfeiferstr., links, bis Straßengabelung, dann re. ca. 300 m.

##### Über die Südwesttangente:

Ausfahrt „Fürth-Oberfürth“, an der Ampel rechts, zweite Ampel rechts, 200 m links.

**Ausreichend kostenlose  
Parkplätze vorhanden**

### Mehr für wenig

# Flamme<sup>®</sup>

## MÖBEL

Flamme Möbel · Hardstr. 80 · 90766 Fürth · Tel.: 09 11/7 59 09-0  
Mo. - Fr.: 10.00 - 19.00 Uhr, Sa.: 10.00 - 18.00 Uhr · [www.flamme.de](http://www.flamme.de)